

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 20, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 20 MAI 2000

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 21 — May 20, 2000

Government Notices*	1544
Appointments.....	1550
Parliament	
House of Commons	1552
Applications to Parliament.....	1552
Commissions*	1553
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1585
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	1596
(including amendments to existing regulations)	
Index	1611

TABLE DES MATIÈRES

N° 21 — Le 20 mai 2000

Avis du Gouvernement*	1544
Nominations.....	1550
Parlement	
Chambre des communes	1552
Demandes au Parlement.....	1552
Commissions*	1553
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1585
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1596
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1612

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04214 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19 to 30, 2000, and September 1 to November 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), excluding zone C as described in the drawing 70/P6-1 accompanying the letter 4214_ltr01 dated May 5, 2000, from the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PB-8, 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and (b) Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell or hydraulic dredge and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the Registry of Disposal at Sea Operations as provided by the Department of the

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04214 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 au 30 juin 2000 et du 1^{er} septembre au 30 novembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone C telle qu'elle est décrite dans le dessin 70/P6-1 accompagnant la lettre 4214_ltr01 datée du 5 mai 2000, du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PB-8, 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83); b) Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chaland remorqué, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chaland remorqué; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement.

Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Disposal at sea Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
Environmental Protection
Quebec Region
[21-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04215 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19 to August 14, 2000, and October 1 to November 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site M-5, 47°11.80' N, 61°58.60' W (NAD83); and (b) Millerand Harbour, 47°12.96' N, 61°59.09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) A distance of 2.2 km south of Millerand Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging with a clamshell or hydraulic dredge and disposal with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³ scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the

Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD
[21-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04215 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin au 14 août 2000 et du 1^{er} octobre au 30 novembre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion M-5, 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83); b) Havre de Millerand, 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,2 km au sud du havre de Millerand; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chaland remorqué, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chaland remorqué; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement,

Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the Registry of Disposal at sea Operations as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.5. The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Disposal at sea Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[21-1-0]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06055 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Shrimp Inc., Seldom, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2000, to June 18, 2001.
4. *Loading Site(s)*: 49°36.65' N, 54°11.00' W, Seldom, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: 49°35.80' N, 54°10.50' W, at an approximate depth of 27 m.

Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

*Protection de l'environnement
Région du Québec*
M.-F. BÉRARD

[21-1-0]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06055 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Shrimp Inc., Seldom (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et des matières organiques résultant d'opérations du traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2000 au 18 juin 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : 49°36,65' N., 54°11,00' O., Seldom (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°35,80' N., 54°10,50' O., à une profondeur approximative de 27 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 2 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out person without written authorization from the Permittee.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire fonctionnera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 2 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme, de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Périodiquement, le titulaire doit déterminer la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée vigueur du permis, et soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[21-1-o]

12.10. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06060 is approved.

1. *Permittee*: Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 19, 2000, to June 18, 2001.

4. *Loading Site(s)*: 48°38.00' N, 53°46.00' W, Happy Adventure, Newfoundland.

5. *Disposal Site(s)*: 48°37.08' N, 53°44.00' W, at an approximate depth of 150 m.

6. *Route to Disposal Site*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06060 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Happy Adventure Sea Products (1991) Ltd., Happy Adventure (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 juin 2000 au 18 juin 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°38,00' N., 53°46,00' O., Happy Adventure (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°37,08' N., 53°44,00' O., à une profondeur approximative de 150 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[21-1-o]

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme ou de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[21-1-o]

DEPARTMENT OF FINANCE

CANADA PENSION PLAN

Triennial Contribution Rate Review

Whereas, pursuant to subsection 113.1(1) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and ministers of the Crown from the included provinces have reviewed the financial state of the *Canada Pension Plan* for the 1998–2000 review period;

And whereas the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces, in conducting that review, have considered the matters set out in subsection 113.1(4) of the *Canada Pension Plan* and, at their meeting on December 9, 1999, have concluded that the current schedule of contribution rates is expected to be sufficient to sustain the *Canada Pension Plan* as the population ages;

Therefore, pursuant to subsection 113.1(5) of the *Canada Pension Plan*, the Minister of Finance and the ministers of the Crown from the included provinces recommend that no changes be made to benefits under the *Canada Pension Plan* or contribution rates as set out in the schedule to the *Canada Pension Plan*.

PAUL MARTIN
Minister of Finance

[21-1-o]

MINISTÈRE DES FINANCES

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

Examen triennal du taux de cotisation

Attendu que, conformément au paragraphe 113.1(1) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses ont examiné la situation financière du *Régime de pensions du Canada* pour la période d'examen 1998–2000;

Et attendu que le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses, ont, dans le cadre de cet examen, pris en considération les facteurs énumérés au paragraphe 113.1(4) du *Régime de pensions du Canada* et, à leur rencontre du 9 décembre 1999, ont conclu que les taux de cotisation indiqués à l'annexe actuelle devraient suffire à assurer la viabilité du *Régime de pensions du Canada* pour la population vieillissante;

À ces fins, conformément au paragraphe 113.1(5) du *Régime de pensions du Canada*, le ministre des Finances et les ministres des provinces incluses recommandent qu'aucun changement ne soit apporté aux prestations prévues par le *Régime de pensions du Canada* ni aux taux de cotisation indiqués à l'annexe du *Régime de pensions du Canada*.

Le ministre des Finances
PAUL MARTIN

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada	2000-608 2000-609
Petro-Canada Limited/Limitée Auditor/Vérificateur — 1999/2000	
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Denny, Ann Cheryl Harder, V. Peter	2000-607 2000-606
<i>Canada Elections Act/Loi électorale du Canada</i> Returning Officers/Directeurs de scrutin Everitt, William Earl — Thunder Bay O'Connell, Nora — Calgary East/Calgary-Est Ratté, Gaétan — Drummond	2000-594 2000-595 2000-593
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i> Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Carrière, Lucille — Timmins Hussey, Arnold Weldon — Clarendville MacWilliam, Elizabeth Anne — Fredericton Serne, Doris Elizabeth — Saskatoon	2000-612 2000-614 2000-613 2000-611
<i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judges/Juges de la citoyenneté Hayden, Frank J. Northcote, Lorna Ann	2000-597 2000-598
Evans, John Robert Canada Foundation for Innovation/Fondation canadienne pour l'innovation Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2000-605
Garland, Kevin Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Director/Administrateur	2000-604
Holt, Bob Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2000-610
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Membres à temps plein Bourassa, Renée Marcelle Eustaquio, Milagros J. Popatia, Berzoor K. Waters, James Wales, Shirley R. — Member/Membre Yan Yan Ma, Lilian	2000-599 2000-600 2000-602 2000-602 2000-603 2000-601
Laurence, Robin Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal/Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs Part-time Member/Membre à temps partiel	2000-596

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Mahoney, The Hon./L'hon. John W. Government of Newfoundland/Gouvernement de Terre-Neuve Administrator/Administrateur May 10 to 29, 2000/Du 10 au 29 mai 2000	2000-659
National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie Members/Membres Carson, Patrick Kenny-Gilday, Cindy	2000-615 2000-616
Smith, The Hon./L'hon. Heather J. Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario Administrator/Administrateur May 11 to 27, 2000/Du 11 au 27 mai 2000	2000-644

[21-1-o]

[21-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

SENATE**CONFERENCE OF MENNONITES IN CANADA**

Notice is hereby given that the Conference of Mennonites in Canada, originally incorporated by chapter 91 of the Statutes of Canada, 1947, will present to the Parliament of Canada, at the present session or at either of the two sessions immediately following the present session, a petition for a private Act to amend the Act of incorporation in order to change the Corporation's name to "Mennonite Church Canada;" to revise the Constitution of the Corporation, including its objects and powers; to delete certain restrictions on the holding and disposition of real property; to permit the Corporation to carry out its objects and exercise its powers outside Canada; and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Winnipeg, May 10, 2000

HERBERT J. PETERS
Solicitor for the Petitioner
360 Main Street, 30th Floor
Winnipeg, Manitoba
R3C 4G1

[21-4-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SÉNAT**CONFÉRENCE DES MENNONITES AU CANADA**

Avis est par les présentes donné que la Conférence des Mennonites au Canada, constituée en personne morale en vertu du chapitre 91 des Statuts du Canada (1947), présentera au Parlement du Canada, durant la présente session ou à l'une ou l'autre des deux sessions suivantes, une pétition pour qu'un projet de loi d'intérêt privé modifie son acte constitutif de manière à remplacer le nom de la Corporation par celui de « Église Mennonite Canada »; réviser la constitution de la Corporation, notamment sa mission et ses pouvoirs; supprimer certaines restrictions relatives à la détention et à la disposition de biens immobiliers; permettre à la Corporation de poursuivre sa mission et exercer ses pouvoirs à l'étranger et procéder à des modifications de forme ou accessoires à la Loi, selon le cas.

Winnipeg, le 10 mai 2000

L'avocat du pétitionnaire
HERBERT J. PETERS
360, rue Main, 30^e étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4G1

[21-4-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888020245RR0001	V. T. WILLIAMS EVANGELISTIC ASSOCIATION, SCARBOROUGH, ONT.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[21-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107886046RR0001	RENFREW COUNTY BOARD OF EDUCATION, PEMBROKE, ONT.
118959998RR0001	HOLY FAMILY HOSPITAL, VANCOUVER, B.C.
119103034RR0001	PRINCE COUNTY HOSPITAL, SUMMERSIDE, P.E.I.
134373323RR0001	SUSSEX HEALTH CENTRE SERVICES INC., SUSSEX, N.B.
139433155RR0001	CHARA HEALTH CARE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
887093599RR0001	CENTRACARE SAINT JOHN, INC., SAINT JOHN, N.B.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[21-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)b), 168(1)c), 168(1)d) et 168(1)e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[21-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
887145191RR0001	THE CHARLOTTE COUNTY HOSPITAL, SAINT JOHN, N.B.
887147791RR0001	SAINT JOHN REGIONAL HOSPITAL, SAINT JOHN, N.B.
887157592RR0001	GRAND MANAN HOSPITAL LTD., NORTH HEAD GRAND MANAN, N.B.
887665396RR0001	ST. JOSEPH'S HOSPITAL, SAINT JOHN, N.B.
890342330RR0001	THE FUNDY HOSPITAL ASSOCIATION LIMITED, BLACKS HARBOUR, N.B.

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[21-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2000-003) from Canadian Computer Rentals (the complainant), of Etobicoke, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 05005-9-0492/C) by the Department of Public Works and Government Services (the Department) on behalf of Elections Canada. The solicitation is for the lease or rental of IT equipment. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department improperly found the complainant's proposal to be non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 9, 2000

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[21-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2000-003) déposée par Canadian Computer Rentals (la partie plaignante), d'Etobicoke (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation 05005-9-0492/C) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) pour le compte d'Élections Canada. L'appel d'offres porte sur la location d'équipement informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement évalué la soumission de la partie plaignante comme étant non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 mai 2000

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec, H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);

- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-144 *May 9, 2000*

Prince George Community FM Stereo Society
Prince George, British Columbia

Approved — Increase in the effective radiated power for CFPG-FM Prince George from 73 watts to 151 watts.

2000-145 *May 9, 2000*

Image Wireless Communications Inc.
Saskatoon East and Veregin, Saskatchewan

Approved — Addition of transmitters at Saskatoon East and Veregin.

2000-146 *May 9, 2000*

Canadian Broadcasting Corporation
St. John's and Clarendville, Newfoundland

Approved — Addition of an FM transmitter at Clarendville.

2000-147 *May 9, 2000*

Canadian Broadcasting Corporation
Moncton and Campbellton, New Brunswick

Approved — Addition of an FM transmitter at Campbellton.

2000-148 *May 9, 2000*

Cole Harbour Community Radio Society
Cole Harbour, Nova Scotia

Approved — Broadcasting licence for an English-language FM community radio programming undertaking at Cole Harbour, expiring August 31, 2006.

2000-149 *May 9, 2000*

Radio Nord inc.
Val-d'Or, Quebec

Approved — Reduction of the level of spoken word programming broadcast from 40 percent to 20 percent.

- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);

- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19^e étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-144 *Le 9 mai 2000*

Prince George Community FM Stereo Society
Prince George (Colombie-Britannique)

Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CFPG-FM Prince George de 73 watts à 151 watts.

2000-145 *Le 9 mai 2000*

Image Wireless Communications Inc.
Saskatoon-Est et Veregin (Saskatchewan)

Approuvé — Ajout d'émetteurs à Saskatoon-Est et Veregin.

2000-146 *Le 9 mai 2000*

Société Radio-Canada
St. John's et Clarendville (Terre-Neuve)

Approuvé — Ajout d'un émetteur FM à Clarendville.

2000-147 *Le 9 mai 2000*

Société Radio-Canada
Moncton et Campbellton (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Ajout d'un émetteur FM à Campbellton.

2000-148 *Le 9 mai 2000*

Cole Harbour Community Radio Society
Cole Harbour (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Cole Harbour, d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.

2000-149 *Le 9 mai 2000*

Radio Nord inc.
Val-d'Or (Québec)

Approuvé — Réduction du niveau de créations orales diffusé de 40 p. 100 à 20 p. 100.

2000-151	May 10, 2000	2000-151	Le 10 mai 2000
Les Communications Matane inc. Matane, Quebec		Les Communications Matane inc. Matane (Québec)	
Approved — Broadcasting licence for a French-language FM radio programming undertaking at Matane, expiring August 31, 2006.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Matane, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française, expirant le 31 août 2006.	
2000-152	May 10, 2000	2000-152	Le 10 mai 2000
Donald E. Mabee, on behalf of a company to be incorporated and to be known as Newsong Communications Saint John, New Brunswick		Donald E. Mabee, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler Newsong Communications Saint John (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Application for an English-language specialty FM radio programming undertaking at Saint John, expiring August 31, 2006.		Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation, à Saint John, d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de langue anglaise, expirant le 31 août 2006.	
2000-153	May 10, 2000	2000-153	Le 10 mai 2000
The Sports Network Inc. Across Canada		The Sports Network Inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspensive conditions of licence for The Sports Network.		Approuvé — Conditions de licence suspensives pour The Sports Network.	
2000-154	May 10, 2000	2000-154	Le 10 mai 2000
Tri Tel Communications Inc. Iroquois Falls, Ontario		Tri Tel Communications Inc. Iroquois Falls (Ontario)	
Approved — Change in frequency for CJWL-FM Iroquois Falls from 104.9 MHz (channel 285LP) to 101.1 MHz.		Approuvé — Modification de la fréquence de CJWL-FM Iroquois Falls de 104,9 MHz (canal 285FP) à 101,1 MHz.	
2000-155	May 11, 2000	2000-155	Le 11 mai 2000
Anthony Zwig, on behalf of a company to be incorporated Belleville, Ontario		Anthony Zwig, représentant une société devant être constituée Belleville (Ontario)	
Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Belleville, expiring August 31, 2006.		Approuvé — Licence de radiodiffusion en vue d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Belleville, expirant le 31 août 2006.	
2000-156	May 12, 2000	2000-156	Le 12 mai 2000
Radio Communautaire MF Lac Simon inc. Lac-Simon (Louvicourt), Quebec		Radio Communautaire MF Lac Simon inc. Lac-Simon (Louvicourt) [Québec]	
Approved — Increase in the effective radiated power for CHUT-FM Lac-Simon from 8 watts to 102 watts.		Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de CHUT-FM Lac-Simon de 8 watts à 102 watts.	
2000-157	May 12, 2000	2000-157	Le 12 mai 2000
Fort St. James Television Society Fort St. James, British Columbia		Fort St. James Television Society Fort St. James (Colombie-Britannique)	
Approved — Licence amendment to allow the licensee to add transmitters at a new site and to make changes to the television services offered.		Approuvé — Modification de licence permettant à la titulaire d'ajouter des émetteurs à un nouvel emplacement et à effectuer certains changements à la liste de services offerts.	
2000-158	May 12, 2000	2000-158	Le 12 mai 2000
Showcase Television Inc. Across Canada		Showcase Television Inc. L'ensemble du Canada	
Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking Showcase, from September 1, 2000, to February 28, 2001.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise Showcase, du 1 ^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.	
2000-159	May 12, 2000	2000-159	Le 12 mai 2000
Life Network Inc. Across Canada		Réseau Life inc. L'ensemble du Canada	

Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking Life Network, from September 1, 2000, to February 28, 2001.

2000-160

May 12, 2000

591810 B.C. Ltd.
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking Life Network, from September 1, 2000, to February 28, 2001.

2000-161

May 12, 2000

CHUM Limited
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking Bravo!, from September 1, 2000, to February 28, 2001.

2000-162

May 12, 2000

MovieMax! Ltd.
Western Canada

Renewed — Broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking MovieMax, from September 1, 2000, to February 28, 2001.

2000-163

May 12, 2000

Lifestyle Television (1994) Limited
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the English-language specialty programming undertaking known as "WTN," from September 1, 2000, to February 28, 2001.

[21-1-o]

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise Life Network, du 1^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.

2000-160

Le 12 mai 2000

591810 B.C. Ltd.
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise Life Network, du 1^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.

2000-161

Le 12 mai 2000

CHUM Limitée
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise Bravo!, du 1^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.

2000-162

Le 12 mai 2000

MovieMax! Ltd.
L'Ouest canadien

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise MovieMax, du 1^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.

2000-163

Le 12 mai 2000

Lifestyle Television (1994) Limited
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise connue sous le nom « WTN », du 1^{er} septembre 2000 au 28 février 2001.

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-42

Certification for Canadian Programs — A Revised Approach

This document sets out the Commission's determinations on revisions to the definition of a Canadian program. As of September 1, 2000, the revised definition will be used to assess compliance with conditions of licence, and other regulatory requirements pertaining to the programming of conventional television broadcasting, pay television and specialty television services.

The criteria that are used to define a Canadian program are set out in two appendices attached to this document. Appendix I sets out the criteria by which live action productions and continuous action animated productions (which are treated as live action) will now be evaluated. Some of the provisions of Appendix I also apply to some forms of animation. Appendix II sets out the remaining criteria for other forms of animation.

1. In Public Notice CRTC 1999-135 dated August 19, 1999, the Commission called for public comment on proposed clarifications and revisions to the definition of a Canadian program.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-42

Certification des émissions canadiennes — Approche révisée

Dans le présent document, le Conseil expose les conclusions qu'il a tirées au sujet des révisions apportées à la définition d'émission canadienne. À compter du 1^{er} septembre 2000, la définition révisée sera utilisée pour vérifier le respect des conditions de licence et autres exigences réglementaires concernant la programmation des services de télédiffusion conventionnelle, de télévision payante et de télévision spécialisée.

Les critères qui servent à définir une émission canadienne sont énoncés dans les deux annexes jointes au présent document. L'annexe I renferme les critères d'évaluation des productions d'action réelle et d'animation continue (ces dernières sont traitées comme de l'action réelle). Certaines des dispositions de l'annexe I s'appliquent également à certaines formes d'animation. Les autres critères s'appliquant à d'autres formes d'animation sont énoncés à l'annexe II.

1. Dans l'avis public CRTC 1999-135 du 19 août 1999, le Conseil a sollicité des observations du public sur des précisions et des révisions proposées à la définition d'émission canadienne.

2. In response to the proposals in Public Notice 1999-135, the Commission received interventions from 27 parties. The Commission appreciates the high quality of the submissions it received during this public process and wishes to thank all participants for their views and contributions. The Commission considered all of those comments in making its final determinations. A record of all submissions is available at Commission offices.

3. The new definition emerging from this process will be incorporated by reference in the *Television Broadcasting Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990*, and the *Specialty Services Regulations, 1990*. A public notice announcing proposed amendments to those Regulations for the purpose of incorporating the new definition will be issued in the near future. The definition incorporates the criteria established several years ago in Public Notices 1984-94 and 1988-105, and includes as well the clarifications regarding production packages set out in Public Notice 1987-28. The revisions are designed in part to clarify the current definition and in part to reflect interpretations established by the Commission over the past 15 years. The remainder of this notice outlines the areas of material difference between the old and new definition:

(a) *Interstitials*: In Public Notice 1999-205 dated December 23, 1999, the Commission announced that productions of less than five minutes in duration that meet the criteria for Canadian certification applicable to longer programs will be considered as Canadian programs without individual certification. As a result, applications for certification of such productions will no longer be required, unless specifically requested by the Commission.

(b) *Advance rulings and preliminary certifications*: These have rarely been requested by producers, and will no longer be issued.

(c) *Producers*: Producers may be required to submit, upon request, an independent legal opinion confirming that the financial and creative control of the production is in the hands of Canadians. This request will be made only in exceptional cases, and the financial ability of the applicant to supply such an opinion will be taken into account in weighing the need to request that one be submitted.

(d) *Series*: for an entire series to receive Canadian certification, at least 60 percent of the total number of individual episodes must qualify on their own as Canadian. Also, the entire series must attain an average of six points per episode.

(e) *Old productions*: programs produced before April 15, 1984, will not be required to meet the expenditure requirement criteria.

(f) *Sports events*: at least one major on-screen position must be filled by a Canadian.

(g) *Co-ventures*: beginning on September 1, 2000, a Canadian production company must retain a financial participation position of at least 25 percent, and a 25 percent share of the profits. Beginning on September 1, 2001, these levels will rise to at least 50 percent.

(h) *The current dramatic program credit*: consistent with Public Notice 1999-97, as of September 1, 2000, the existing 150 percent time credit for drama will cease to be available to the largest multi-station ownership groups as identified in that notice. At the time of licence renewal, the Commission will discuss with the remaining television licensees whether the existing credit should be maintained, in light of their individual circumstances.

International co-ventures and co-productions of dramas that fulfil the criteria will be eligible for the 150 percent credit. Programs that fail to achieve ten points, even if a Canadian fills each position utilized, will not be eligible for the credit. A

2. En réponse aux propositions faites dans l'avis public 1999-135, le Conseil a reçu des interventions de 27 parties. Il souligne la qualité des mémoires qu'il a reçus au cours du processus public et il remercie tous les participants pour leurs contributions. Le Conseil a examiné toutes les observations avant de se prononcer de façon définitive. Les mémoires soumis peuvent être consultés à ses bureaux.

3. La nouvelle définition à laquelle on en est arrivé sera intégrée par renvoi dans le *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, le *Règlement de 1990 sur la télévision payante* et le *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. Le Conseil publiera bientôt un avis public proposant des modifications à ces règlements afin d'y inclure la nouvelle définition. Celle-ci inclut les critères établis depuis plusieurs années dans les avis publics 1984-94 et 1988-105, ainsi que les précisions concernant les blocs de productions énoncées dans l'avis public 1987-28. Les révisions visent notamment à clarifier la définition actuelle et aussi à refléter les interprétations établies par le Conseil au cours des 15 dernières années. Les principales différences entre la nouvelle et l'ancienne définition sont exposées ci-dessous :

a) *Interludes* : dans l'avis public 1999-205 du 23 décembre 1999, le Conseil a annoncé que les productions de moins de cinq minutes qui satisfont aux critères de certification canadienne et s'appliquant à des émissions plus longues seront considérées comme des émissions canadiennes sans certification. Ainsi, des demandes de certification pour ces productions ne seront plus exigées, à moins que le Conseil ne l'exige expressément.

b) *Décisions anticipées et certifications préliminaires* : les producteurs les réclament rarement et elles ne seront plus émises.

c) *Producteurs* : les producteurs peuvent être tenus de soumettre, sur demande, un avis juridique indépendant confirmant que le contrôle budgétaire et créatif de la production est entre les mains de Canadiens. Cette demande ne sera faite que dans des cas exceptionnels, et seulement après avoir examiné si la requérante est en mesure, du point de vue financier, de soumettre un tel avis.

d) *Séries* : pour qu'une série complète soit certifiée canadienne, au moins 60 p. 100 de tous les épisodes doivent se qualifier eux-mêmes comme canadiens. De plus, la série entière doit atteindre six points par épisode en moyenne.

e) *Productions anciennes* : les émissions produites avant le 15 avril 1984 ne seront pas assujetties aux critères relatifs aux exigences en matière de dépenses.

f) *Rencontres sportives* : au moins un poste principal à l'écran doit être occupé par un Canadien.

g) *Coentreprises* : à compter du 1^{er} septembre 2000, une société de production canadienne doit conserver une participation financière d'au moins 25 p. 100, et une part de 25 p. 100 des profits. À compter du 1^{er} septembre 2001, ces niveaux passeront à au moins 50 p. 100.

h) *Le crédit actuel pour les émissions dramatiques* : tel qu'il est annoncé dans l'avis public 1999-97, à compter du 1^{er} septembre 2000, le crédit actuel de 150 p. 100 pour les dramatiques ne sera plus offert aux plus grands groupes de propriété de stations multiples mentionnés dans l'avis. Lors du renouvellement des licences, le Conseil discutera avec les autres télédiffuseurs de l'opportunité de conserver le crédit actuel en fonction de leur situation particulière.

Les coentreprises et les coproductions internationales de dramatiques qui respectent les critères seront admissibles au crédit de 150 p. 100. Les émissions qui n'atteignent pas dix points, même si un Canadien remplit chaque poste occupé, ne pourront recevoir le crédit. Une série sera admissible au crédit pour chaque diffusion de chaque cycle de la série au cours

series will be eligible for the credit for each airing of each cycle of the series, during a single two-year period, commencing with the airdate of the first episode of the cycle.

(i) Stock footage: foreign-produced stock footage will be limited to less than 50 percent of the running time of all programs, except documentaries.

(j) Music video clips: the definition has been revised to reflect minor changes to the definition of a Canadian musical selection, contained in the *Radio Regulations, 1986*. Applications for the certification of music video clips have been required in the past, when they have been used by licensees as short, stand-alone "programs." Applications for the certification of music video clips with durations of less than five minutes will no longer be required and, when aired as Canadian programs on their own, music video clips must meet the music video clip criteria and be logged as Interstitials (category 12).

(k) Animation: as of September 1, 2000, the minimum Canadian expenditure levels for services and post-production/laboratory work will be 70 percent. As of September 1, 2001, the minimum will be 75 percent. The current rule regarding key animation will be retained.

(l) Other notes: Canadian programs already certified by the Commission or the Canadian Audio-Visual Certification Office (CAVCO) of the Department of Canadian Heritage will continue to be recognized as Canadian by the CRTC.

4. The revised definition set out in Appendix I and II attached to this notice will come into effect on September 1, 2000.

Appendix I to Public Notice CRTC 2000-42

Material excluded from certification as a Canadian program (see Public Notice 1999-205)

- Infomercials, promotional and corporate videos/films, such as those produced by groups and businesses for public relations reasons, recruitment, etc. (category 14 — see Public Notice 1999-205).
- Other forms of advertising material.

Programs generally recognized as Canadian without formal certification

Programs produced solely by a licensee and which meet the Canadian program certification criteria set out in this appendix and Appendix II to this notice will be recognized as Canadian. Licensees need not apply for such certification or submit production information for such productions unless the drama credit is requested, or unless the Commission requests that licensees do so. This practice will also be applied to Interstitials (category 12) and Public Service Announcements (category 13) that meet the criteria and are not produced solely by a licensee.

News and public affairs programs produced solely by licensees are automatically recognized as Canadian programs, and not subject to the certification criteria.

Final certification

The Commission will issue final certification ("C" number) or special recognition ("SR" number) to a licensee, producer or property rights holder, where the program meets the definition of a Canadian program. The production must be underway, with all key creative personnel under contract and committed budgets in place.

d'une seule période de deux ans, commençant à la date de diffusion du premier épisode du cycle.

i) Séquences d'archives : les séquences d'archives produites par un producteur étranger seront limitées à moins de 50 p. 100 du temps de diffusion de toutes les émissions, sauf les documentaires.

j) Vidéoclips: la définition a été révisée pour refléter des changements mineurs apportés à la définition de sélection musicale canadienne, établie dans le *Règlement de 1986 sur la radio*. Les demandes de certification des vidéoclips ont été exigées par le passé, lorsque ces derniers étaient utilisés par les titulaires de licence comme courtes « émissions » indépendantes. Les demandes de certification de vidéoclips de moins de cinq minutes ne seront plus requises. Lorsqu'ils sont diffusés comme des émissions canadiennes individuellement, les vidéoclips doivent respecter les critères de vidéoclips et inscrits comme interludes (catégorie 12).

k) Animation : à compter du 1^{er} septembre 2000, le niveau minimum des dépenses canadiennes pour les services et la postproduction/travaux de laboratoire sera de 70 p. 100. À compter du 1^{er} septembre 2001, le minimum sera de 75 p. 100. La règle actuelle concernant l'animation clé sera conservée.

l) Autres notes : Les émissions canadiennes déjà certifiées par le Conseil ou par le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens (le BCPAC) du ministère du Patrimoine canadien continueront d'être reconnues comme canadiennes par le CRTC.

4. La définition révisée énoncée aux annexes I et II du présent avis entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2000.

Annexe I à l'avis public CRTC 2000-42

Matériel ne pouvant être certifié comme une émission canadienne (voir l'avis public 1999-205)

- Infopublicités, vidéos/films promotionnels et corporatifs, comme ceux qui sont produits par des groupes ou des entreprises aux fins de relations publiques, de recrutement, etc. (catégorie 14 — voir l'avis public 1999-205).
- Autres formes de matériel publicitaire.

Émissions généralement reconnues comme canadiennes sans certification officielle

Les émissions produites seulement par une titulaire et qui satisfont aux critères de certification des émissions canadiennes énoncés dans la présente annexe et à l'annexe II du présent avis seront reconnues comme canadiennes. Les titulaires n'ont pas besoin de demander de certification ou de soumettre des renseignements pour ces productions à moins que ce ne soit pour le crédit pour émissions dramatiques ou que le Conseil n'en fasse la demande aux titulaires. Cette pratique s'applique également aux interludes (catégorie 12) et aux messages d'intérêt public (catégorie 13) qui satisfont aux critères et qui ne sont pas produits seulement par une titulaire.

Les émissions de nouvelles et d'affaires publiques produites seulement par les titulaires sont automatiquement reconnues comme émissions canadiennes, et ne sont pas assujetties aux critères de certification.

Certification définitive

Le Conseil attribuera une certification définitive (numéro C) ou une reconnaissance spéciale (numéro SR) à une titulaire, un producteur ou un détenteur de droit de propriété, lorsque l'émission correspond à la définition d'émission canadienne. La production doit être en cours, le personnel clé de création doit être lié par contrat et des budgets fermes doivent être en place.

Certification by CAVCO

Programs certified as Canadian by the Minister of Canadian Heritage on recommendation by Telefilm Canada or CAVCO will also be recognized as Canadian by the Commission.

Criteria: certification for Canadian programs

I. Basic definition of a Canadian program

The Commission will certify a Canadian program, a live videotape or film production, that meets the requirements listed in sections A, B and C, set out below:

A. Producer

Must be Canadian, must control and be the central decision-maker of a production from beginning to end. The producer must be prepared to demonstrate full decision-making power by submitting, upon request, ownership documents, contracts or affidavits. The producer must also submit, upon request, an independent legal opinion confirming that financial and creative control of the production is Canadian. Any person fulfilling a producer-related function must be Canadian.

By exception to this rule, non-Canadians may receive courtesy or vanity credits for producer-related functions as described in the current CAVCO guidelines, providing:

- the remuneration to the Canadian producer must exceed the aggregate remuneration to foreign executive producers, and
- foreign executive producers must limit their time on the set to 25 percent of principal photography, and their role solely to that of observers.

The duties of foreign executive producers shall be limited to non-creative, non production-related functions. Such functions could include arranging financing and foreign distribution. The CAVCO guidelines provide a fuller description of the "individual production-related positions and screen credits". The Commission will not, however, adopt CAVCO's exemption for the writer credit.

B. The point system

A live action production or continuous-action animated production must earn a minimum of six points based on the key creative functions below being performed by Canadians. (A separate point system for other forms of animation is set out in Appendix II.)

- Director — 2 points
- Screenwriter — 2 points
- Lead performer
(or first voice) — 1 point
- Second lead performer
(or second voice) — 1 point
- Production designer — 1 point
- Director of photography — 1 point
- Music composer — 1 point
- Picture editor — 1 point

Notwithstanding the above, at least one of the director or screenwriter positions and at least one of the two lead performers must be Canadian.

Determination of lead performers will take into account billing, screen-time and remuneration. In non-dramatic productions, the second lead must have at least 50 percent of the on-screen

Certification par le BCPAC

Les émissions certifiées comme canadiennes par le ministre du Patrimoine canadien sur recommandation de Téléfilm Canada ou du BCPAC seront également reconnues comme canadiennes par le Conseil.

Critères : certification des émissions canadiennes

I. Définition de base d'une émission canadienne

Le Conseil certifiera une émission canadienne, ou une production canadienne en direct, enregistrée sur bande vidéo ou sur pellicule de film, qui satisfait aux exigences énoncées aux articles A, B et C ci-dessous :

A. Producteur

Doit être canadien et le principal responsable du contrôle et des décisions ayant trait à la production, du début à la fin des travaux. Le producteur doit être prêt à prouver qu'il détient le plein pouvoir décisionnel par la présentation, sur demande, de documents de propriété, de contrats ou de déclarations sous serment. Le producteur doit aussi soumettre, sur demande, un avis juridique indépendant confirmant que le contrôle budgétaire et créatif de la production relève de Canadiens. Toute personne occupant un poste lié à celui du producteur doit être canadienne.

Cette règle comporte une exception : des non-Canadiens peuvent figurer au générique pour des fonctions liées à celle du producteur, tel qu'il est indiqué dans les lignes directrices actuelles du BCPAC à la condition que :

- la rémunération du producteur canadien doit excéder la rémunération globale des producteurs délégués étrangers,
- les producteurs délégués étrangers doivent limiter leur temps sur le plateau de tournage à 25 p. 100 de la durée des prises de vue principales, et leur rôle à celui de simples observateurs.

Les fonctions de producteurs exécutifs étrangers doivent se limiter à des fonctions autres que celles reliées à la création et à la production. Ces fonctions peuvent inclure la distribution à l'étranger et le financement. Les lignes directrices du BCPAC renferment une description plus complète des « postes reliés à la fonction de producteur et mentions au générique ». Toutefois, le Conseil n'adoptera pas l'exemption du BCPAC pour le crédit de scénariste.

B. Le système de points

Une production d'action réelle ou d'animation continue doit se mériter au moins six points basés sur le fait que les fonctions clés de création suivantes sont remplies par des Canadiens. (Un système de points distinct, énoncé à l'annexe II s'applique à d'autres formes d'animation.)

- Réalisateur — 2 points
- Scénariste — 2 points
- Interprète principal (ou voix du personnage principal) — 1 point
- Deuxième Interprète en importance (ou voix du deuxième personnage en importance) — 1 point
- Décorateur — 1 point
- Directeur de la photographie — 1 point
- Compositeur de la musique — 1 point
- Monteur de l'image — 1 point

Nonobstant ce qui précède, au moins le réalisateur ou le scénariste et soit l'interprète principal ou le deuxième interprète en importance doivent être canadiens.

Le mode de qualification des interprètes principaux tiendra compte du générique, du temps de présence à l'écran et du cachet. Dans les productions non dramatiques, le deuxième

time (or off-screen time where narrators or interviewers are involved) and 50 percent of the remuneration of the first lead, plus billing appropriate for a second lead. Individuals not meeting these criteria will be considered as filling minor roles.

A production in which non-Canadians are the only lead performers will not be certified as Canadian. The addition of Canadians in minor roles will not be sufficient for a production to qualify.

In category 7, 8, and 9 programs (Drama and Comedy, Music and Dance, Variety) the leads will be the performers, i.e. actors, singers, dancers, etc. In other program types, the leads will usually be the host, narrator, commentator, moderator, interviewer, quizmaster, etc.

The host of a documentary is normally compensated; the subject is not. In a documentary series, the same subject is not usually prominent in every episode; the host is.

Upon application, where an applicant has provided compelling reasons why a production should receive certification as an exception, the Commission may certify as a Canadian program, a production in which the positions of either:

- (a) director and writer are non-Canadian, or
- (b) both lead performers are non-Canadians,

as long as Canadians fill all other key creative functions.

Interpretation notes may be found in section X below.

C. Expenditures

Services costs represent the total cost of a production, minus the costs listed below. At least 75 percent of services costs must be paid to Canadians.

- Remuneration for producer(s) and co-producer(s) [except for producer-related positions],
- Remuneration for key creative personnel eligible for points,
- Post-production/laboratory costs,
- Accounting and legal fees,
- Insurance brokerage and financing costs,
- Indirect expenses,
- Contingency costs,
- Goods purchased, such as film/videotape supplies, and
- Other costs not directly related to production.

Post-Production/Laboratory Costs. At least 75 percent of such expenses must be paid for services provided in Canada by Canadians or Canadian companies. This does not include costs attributed to the picture editor.

The Commission may require audited statements and affidavits in support of an application. Where the Commission has not detailed specific descriptions or interpretations, those set out in the CAVCO certification guidelines may be used.

II. Series

A series means a program with two or more episodes produced by the same production company or producer. The principal

interprète en importance doit avoir au moins 50 p. 100 du temps de présence à l'écran (ou du temps hors-écran dans le cas de narrateurs et interviewers) et 50 p. 100 du cachet de l'interprète principal, plus une mention appropriée au générique pour un deuxième interprète en importance. Les personnes qui ne peuvent remplir ces critères seront considérées comme occupant des rôles de peu d'importance.

Une production dans laquelle des non-Canadiens sont les seuls interprètes principaux ne sera pas certifiée comme canadienne. L'ajout de Canadiens dans des rôles de peu d'importance ne suffira pas à rendre une production admissible comme canadienne.

Dans les émissions des catégories 7, 8 et 9 (émissions dramatiques et comiques, musique et danse, variétés), les rôles principaux seront tenus par les interprètes, c'est-à-dire les acteurs, les chanteurs, les danseurs, etc. Dans d'autres genres d'émissions, les rôles principaux seront habituellement tenus par l'animateur, le narrateur, le commentateur, le modérateur, l'interviewer, l'animateur de jeux, etc.

Le présentateur d'un documentaire est habituellement rémunéré; le sujet ne l'est pas. Dans une série documentaire, le même sujet n'est pas habituellement mis en évidence dans chaque épisode alors que l'animateur l'est.

Lorsqu'une requérante est en mesure de lui fournir des raisons suffisantes pour qu'une production soit, à titre exceptionnel, certifiée, le Conseil peut, sur demande, certifier comme une émission canadienne une production dans laquelle :

- a) le réalisateur et le scénariste sont des non-Canadiens,
- b) l'interprète principal et le deuxième interprète en importance sont des non-Canadiens,

pour autant que toutes les autres fonctions clés de création soient remplies par des Canadiens.

Des notes d'interprétation se trouvent à la section X ci-dessous.

C. Dépenses

Les coûts des services représentent les coûts restants après avoir exclu les coûts suivants du total des dépenses. Au moins 75 p. 100 des services doivent être payés à des Canadiens.

- Rémunération du(des) producteur(s) et du(des) coproducteur(s) [sauf pour les postes reliés au producteur],
- Rémunération du personnel clé de création admissible à des points,
- Coûts de postproduction/laboratoire,
- Comptabilité et frais juridique,
- Assurances, courtage et coûts financiers,
- Frais indirects,
- Coûts pour les imprévus,
- Biens achetés, comme les fournitures de films/bandes magnétiques,
- Autres coûts non directement liés à la production.

Coûts de postproduction/laboratoire — Au moins 75 p. 100 de ces frais doivent être payés pour des services fournis au Canada par des Canadiens ou des sociétés canadiennes. Ces coûts n'incluent pas ceux du monteur de l'image.

Le Conseil peut exiger des états vérifiés et des déclarations sous serment à l'appui d'une demande. En l'absence de descriptions ou d'interprétations particulières du Conseil, celles qui sont exposées dans les lignes directrices de certification du BCPAC peuvent être utilisées.

II. Séries

Une série désigne une émission ayant deux ou plus de deux épisodes réalisés par la même société de production ou le même

photography for all the episodes must be completed within a 12-month period. The program must have a title, theme, and situation or set of characters common to each episode. Each episode must have the same duration.

The production elements of a series can vary, and some individual episodes might not meet the minimum requirements of the point system. The Commission has therefore determined that, in order for a licensee to claim Canadian certification for any episodes in a series which might not meet the six-point requirement,

- at least 60 percent of the series' episodes must meet or exceed this requirement;
- are broadcast or otherwise distributed at equitable times; and
- the entire series must attain an average of six points per episode.

For live action or continuous-action animated series, each episode must meet the two mandatory requirements for writer or director, and first or second lead performer (minimum of three points). For animated series, each episode must fulfil the three mandatory requirements for scriptwriter and storyboard supervisor or director, first or second voice/performer, and key animation (location) [minimum of three points].

The 150 percent dramatic program credit is unavailable to productions that require the application of the series averaging rule (60 percent) to obtain Canadian certification.

Episodes that are ineligible for certification for any reason will not be segregated from the remainder of the episodes.

III. Pre-1984 productions

Canadian certification will be granted to productions that were completed prior to April 15, 1984, if credible evidence is provided that the producer was Canadian, and that the production would have qualified under the point system, had it been in effect when the production was completed. The expenditure rules will not be applied. Productions certified under the pre-1984 definition will continue to be recognized as Canadian.

IV. Sports events

Live or live-to-tape productions of sports events or tournaments will be considered Canadian if a Canadian production company exercises control over the production and provides the commentators. If the event takes place outside Canada, the production would qualify only if Canadian-based teams or athletes participate. Additionally, in all cases one of the major on-camera personalities (commentators, analysts or hosts) must be Canadian.

One quarter (25 percent) of the program time of broadcasts of sports events originating outside Canada, involving non-Canadian teams or athletes, shall be recognized as Canadian if a Canadian producer or production company provides a commentary in a language other than English.

Other types of sports programs are assessed under the point system and the expenditure rules.

producteur. Les prises de vue principales doivent être terminées en moins de 12 mois pour tous les épisodes. L'émission doit avoir un titre, un thème, une situation ou des personnages communs à chaque épisode. Chaque épisode doit avoir la même durée.

Les éléments de production d'une série peuvent varier et il se peut que certains épisodes ne respectent pas les exigences minimales du système de points. Le Conseil a déterminé que pour qu'une titulaire de licence puisse réclamer une certification canadienne pour un épisode d'une série qui ne respecterait pas l'exigence de six points,

- au moins 60 p. 100 des épisodes de la série doivent respecter ou excéder cette exigence;
- les épisodes doivent être présentés ou distribués à des heures équivalentes;
- la série entière doit atteindre six points par épisode en moyenne.

Chaque épisode d'une série d'action réelle ou d'animation continue doit respecter les deux exigences obligatoires relatives au scénariste ou au réalisateur et à l'interprète principal ou au deuxième interprète en importance (minimum de trois points). Chaque épisode d'une série d'animation doit respecter les trois exigences obligatoires relatives au scénariste et au superviseur du scénario-maquette ou au réalisateur, à la voix du personnage principal/l'interprète principal ou la voix du deuxième personnage en importance/ou deuxième interprète en importance ainsi qu'à l'animation clé (lieu) [minimum de trois points].

Le crédit de 150 p. 100 pour les émissions dramatiques n'est pas accordé aux productions dont la certification canadienne dépend de l'application de la règle moyenne (60 p. 100) des séries.

Les épisodes non admissibles à la certification pour une quelconque raison ne seront pas séparés des autres épisodes.

III. Les productions antérieures à 1984

Une certification canadienne sera accordée aux productions terminées avant le 15 avril 1984 pour lesquelles il est prouvé que le producteur était canadien et que la production se serait qualifiée en vertu du système de points s'il avait été en vigueur au moment où la production a été terminée. Les règles relatives aux dépenses ne seront pas appliquées. Les productions certifiées en vertu de la définition antérieure à 1984 continueront d'être reconnues comme canadiennes.

IV. Rencontres sportives

Les productions de rencontres sportives ou de tournois en direct ou en différé seront considérées comme canadiennes lorsqu'une société de production canadienne exerce un contrôle sur la production et fournit les commentateurs. Si la rencontre ou le tournoi a lieu à l'extérieur du Canada, la production ne sera considérée que lorsque des équipes canadiennes ou des athlètes canadiens y participent. De plus, un Canadien doit occuper dans tous les cas une des principales fonctions à l'écran (commentateur, analyste ou animateur).

Les reportages de rencontres sportives provenant de l'extérieur du Canada et mettant aux prises des équipes ou athlètes non canadiens seront reconnus comme canadiens dans la proportion du quart de sa durée (25 p. 100), si une maison de production ou un producteur canadien fournit un commentaire dans une langue autre que l'anglais.

D'autres genres d'émissions de sports sont évalués suivant le système de points et les règles relatives aux dépenses.

V. Music video clips

Definition of a Canadian music video clip:

Music video clips are short films, videotape productions or concert excerpts (clips) not produced primarily for the program in which they are presented, and which normally contain one musical selection with visual material. Music video clips played in their entirety will be considered as Canadian where they meet the requirements of item 5 below, as well as one of the requirements or elements set out in paragraphs 1, 2, 3, or 4, below.

1. The music video clip meets at least two of the following audio conditions (a) through (e):

- (a) the music is or lyrics are performed principally by a Canadian;
- (b) the music is composed entirely by a Canadian;
- (c) the lyrics are written entirely by a Canadian;
- (d) a live performance that is wholly recorded in Canada; and
- (e) the performance was recorded after September 1, 1991, and a Canadian who has collaborated with a non-Canadian receives at least 50 percent of the credit as composer and lyricist according to the records of a recognized performing rights society;

2. The music video clip is an instrumental performance of a musical composition that meets the conditions set out in 1(b) or (c) above;

3. The music video clip is a performance of a musical composition that a Canadian has composed for instruments only;

4. The music video clip has already been qualified as a Canadian music video clip under the regulations previously in effect; and

5. The music video clip meets at least one of the following conditions (a) through (c):

- (a) the video director or producer is Canadian;
- (b) the video production facilities are located in Canada; and
- (c) the video has already been qualified as a Canadian selection under regulations previously in effect.

To be considered Canadian, all performances exceeding five minutes in length, including commercially released music videos appearing outside music video clip programs and logged as category 8(b) [music video clips], require a certification number from the Commission.

In order to be certified, a Canadian music video clip must be played in its entirety. It will not be credited if played in part as an opening, a bridge or a closing, or as a backdrop for program credits.

Music video programs:

Canadian program certification will be awarded to programs consisting predominately of music video clips and, in some cases, including a host and other programming elements, if all elements other than the music video clips qualify as Canadian, and a minimum of 30 percent of the music video clips are Canadian. This provision is not applicable to music specialty services.

VI. Dubbing

Where a foreign program is produced in an official language of Canada or a native Canadian language, and the audio portion of that program is converted into the other official language

V. Vidéoclips

Définition d'un vidéoclip canadien :

Les vidéoclips sont des courts métrages, des bandes vidéo ou encore des extraits de concerts (clips) qui ne sont pas produits principalement aux fins de l'émission dont ils font partie, et qui renferment normalement une sélection musicale et du matériel visuel. Les vidéoclips présentés intégralement seront reconnus comme canadiens lorsqu'ils respectent les exigences de l'article 5 ci-dessous, ainsi qu'un des éléments ou exigences énoncés aux articles 1, 2, 3 ou 4 ci-dessous.

1. Le vidéoclip satisfait à au moins deux des exigences audio qui suivent entre a) et e) :

- a) la musique ou les paroles sont principalement interprétées par un Canadien;
- b) la musique est entièrement composée par un compositeur canadien;
- c) les paroles sont entièrement écrites par un Canadien;
- d) la prestation en direct est enregistrée au Canada;
- e) la prestation a été enregistrée après le 1^{er} septembre 1991, et un Canadien qui a collaboré avec un non-Canadien reçoit au moins 50 p. 100 du crédit comme compositeur et parolier selon les dossiers d'une société reconnue de perception des droits d'auteur;

2. Le vidéoclip est une prestation instrumentale d'une composition musicale qui satisfait aux conditions énoncées en 1b) ou c) ci-dessus;

3. Le vidéoclip est une prestation d'une composition musicale pour instrument seulement composée par un Canadien;

4. Le vidéoclip a déjà été reconnu comme pièce canadienne suivant les dispositions réglementaires auparavant en vigueur;

5. Le vidéoclip satisfait à au moins une des conditions a) à c) suivantes :

- a) le réalisateur ou le producteur de l'enregistrement vidéo est canadien;
- b) les installations de production vidéo se trouvent au Canada;
- c) le vidéo est déjà reconnu comme une pièce canadienne suivant les dispositions réglementaires auparavant en vigueur.

Pour être reconnues comme canadiennes, toutes les prestations de plus de cinq minutes, y compris les vidéos de musique commerciaux qui apparaissent en dehors des émissions de vidéoclips et enregistrés comme appartenant à la catégorie 8b) [vidéoclips], doivent se voir attribuer un numéro de certification par le Conseil.

Pour être certifié, un vidéoclip canadien doit être joué en entier. Il n'en sera pas tenu compte s'il est présenté en partie, en début ou en fin d'émission, comme enchaînement ou encore comme toile de fond pendant le générique.

Émissions de vidéoclips :

Une certification d'émission canadienne sera accordée aux émissions composées principalement de vidéoclips et comprenant, dans certains cas, un présentateur et d'autres éléments de programmation, si tous les éléments autres que les vidéoclips sont reconnus comme canadiens, et au moins 30 p. 100 des vidéoclips sont canadiens. Cette disposition ne vise pas les services de musique spécialisés.

VI. Doublage

Lorsqu'une émission étrangère est produite dans une langue officielle du Canada ou dans une langue autochtone du Canada, et que la partie sonore est convertie au Canada dans l'autre langue

of Canada or a native Canadian language by a process of lip synchronization done in Canada, by using Canadian resources, 25 percent of the program time shall be recognized as Canadian.

Where a foreign program is produced in a language other than an official language of Canada or a native Canadian language, and the audio portion of that program is converted into an official language of Canada or a native Canadian language by a process of lip synchronization done in Canada, by using Canadian resources, 50 percent of the program time (to a maximum of 50 hours during each six-month reporting period), shall be recognized as Canadian.

VII. Special recognition for co-ventures

Co-ventures are defined as international co-productions not included under the treaties administered by Telefilm Canada. These include all ventures with co-producers of a foreign country that does not have a film or television production treaty with Canada. These also include ventures with co-producers of a treaty country, where such ventures are not specifically covered by a treaty. Even where some of the producer functions are performed by non-Canadians, certification of the program as Canadian is possible.

When broadcast or distributed by a licensee of the CRTC, such co-ventures will qualify for special recognition if co-venture agreements and other documentation substantiate that the Canadian production company:

- has no less than an equal measure of decision-making responsibility with other co-venture partners on all creative elements of the production; and
- is responsible for the administration of not less than the Canadian element of the production budget.

An application for Canadian certification must be submitted by the Canadian production company and must be accompanied by signed agreements or contracts between the co-venture partners. Such agreements or contracts will be kept confidential.

The decision-making responsibility for the production will be considered to be in the hands of a Canadian production company when that company:

- has sole or co-signing authority on the production bank account. For co-ventures shot entirely in Canada, the production bank account must be in Canada; for those shot partially in Canada, a Canadian bank account is required for the portion of the production shot in Canada. In the case of co-ventures shot entirely outside Canada, a Canadian bank account must exist, for payment of the Canadian elements of the program;
- has financial participation in the production and the entitlement to profit sharing. Beginning on September 1, 2000, the Canadian production company must retain a financial participation position of at least 25 percent, and a 25 percent share of the profits. Beginning on September 1, 2001, the Canadian production company must retain a financial participation position of at least 50 percent and a 50 percent share of the profits;
- is at financial risk and has budgetary responsibility; and
- has at least an equal measure of approval over all elements of the production with the co-venture partners, regardless of the number of foreign persons fulfilling the functions of executive producer or producer.

officielle ou dans une langue autochtone du Canada par un procédé de synchronisation labiale qui utilise des ressources canadiennes, l'émission est considérée comme canadienne dans une proportion de 25 p. 100 de sa durée.

Lorsqu'une émission étrangère est produite dans une langue autre qu'une langue officielle ou qu'une langue autochtone du Canada, et que la partie sonore est convertie au Canada dans une langue officielle ou dans une langue autochtone du Canada par un procédé de synchronisation labiale qui utilise des ressources canadiennes, l'émission est considérée comme canadienne dans une proportion de 50 p. 100 de sa durée (jusqu'à concurrence de 50 heures pendant chaque semestre d'envoi de rapports).

VII. Reconnaissance spéciale des coentreprises

Par coentreprises, on entend des coproductions internationales non visées par les ententes relevant de Téléfilm Canada. Elles comprennent tous les projets entrepris avec des coproducteurs de pays étrangers qui n'ont pas d'entente de coproduction de films ou d'émissions de télévision avec le Canada. Elles comprennent également les projets entrepris avec des coproducteurs de tout pays visé par une entente, mais dont l'entente ne porte pas précisément sur de tels projets. Même lorsque certaines des fonctions du producteur sont remplies par des non-Canadiens, l'émission peut être certifiée canadienne.

Lorsqu'elles sont diffusées ou distribuées par une titulaire de licence du CRTC, ces coentreprises pourront recevoir une reconnaissance spéciale lorsque les ententes de coproduction et d'autres documents confirment que la société de production canadienne :

- détient au moins une voix égale relativement au pouvoir décisionnel par rapport aux autres associés de la coentreprise et face à tous les éléments de création de la production;
- est responsable de l'administration d'au moins la partie canadienne du budget de production.

Une demande de certification canadienne doit être soumise par la société de production canadienne et être accompagnée d'ententes ou de contrats dûment certifiés conclus entre les associés de la coentreprise. Ces ententes ou contrats seront gardés confidentiels.

On jugera que la responsabilité décisionnelle touchant la production repose entre les mains d'une société de production canadienne lorsque cette société :

- détient, à elle seule ou avec d'autres, le pouvoir de signer pour ce qui est du compte en banque destiné à la production. Si les coentreprises sont filmées entièrement au Canada, le compte en banque réservé à la production devra se trouver au Canada; pour celles filmées en partie au Canada, il devra y avoir un compte en banque au Canada destiné à la partie de la production filmée au Canada. Dans le cas de coentreprises filmées entièrement à l'étranger, il doit y avoir un compte en banque au Canada pour le paiement des éléments canadiens de l'émission;
- détient une participation financière dans la production et a droit au partage des bénéfices. À compter du 1^{er} septembre 2000, la société de production canadienne doit détenir une participation financière d'au moins 25 p. 100 et avoir droit à 25 p. 100 des bénéfices. À compter du 1^{er} septembre 2001, la société de production canadienne doit détenir une participation financière d'au moins 50 p. 100 et avoir droit à 50 p. 100 des bénéfices;
- est financièrement engagée et a une responsabilité budgétaire;
- a au moins une voix égale relativement à l'approbation de tous les éléments de la production, par rapport aux autres associés de la coentreprise, peu importe le nombre d'étrangers

A co-venture involving a co-producer from a Commonwealth or French-speaking country, or a country with which Canada has a film or television production treaty, may be considered for special recognition. Canadian certification will be granted if, in addition to meeting the foregoing requirements, the program attains five points, at least 50 percent of the costs for services are paid to Canadians, and at least 50 percent of post-production and laboratory costs (except for picture editor) are paid for services provided in Canada by Canadians or by Canadian companies. Notwithstanding the above, the director or the writer and at least one of the two lead performers must be Canadian. All other criteria for certification of a Canadian program apply to such co-ventures.

Any other co-venture will be required to meet the same point and expenditure minimum requirements as a domestic production (i.e. six points and 75 percent expenditure rules).

VIII. Production packages

A "production package" is defined as two or more co-productions or co-ventures, undertaken by a Canadian production company, together with one or more non-Canadian production companies, where a production with minor foreign involvement that qualifies as a Canadian production, is matched with a foreign production with minor Canadian involvement.

A "twinning" involves matching a fully Canadian production with a foreign production, with virtually no Canadian involvement other than a financial one.

The Commission will be prepared to accept production packages and twinings as Canadian, under the following conditions:

- (a) the Canadian copyright for both productions must be held by Canadians;
- (b) the budgets of both Canadian and foreign productions must be approximately equal, within 15 percent;
- (c) co-production agreements/contracts between the Canadian production company and foreign producers must be submitted to the Commission with the applications;
- (d) the Canadian production company must have financial participation and profit sharing (at least 20 percent) in the Canadian and foreign productions;
- (e) a broadcaster may receive credit for a production with fewer Canadian elements, if it broadcasts the production with more Canadian elements at an equitable time;
- (f) all productions in a production package must fall within the same program category;
- (g) production package programs are acceptable only in the categories of drama and comedy, variety, documentary and children's. Animated productions are excluded;
- (h) matched (or twinned) productions must be approximately equal in duration;
- (i) matched (or twinned) productions must receive equitable scheduling on the same Canadian station or network; and
- (j) ten-point productions in production packages will not qualify for the dramatic program credit of 150 percent.

remplissant les fonctions de producteur exécutif ou de producteur.

Une coentreprise ayant un coproducteur qui vient d'un pays du Commonwealth ou de la Francophonie, ou d'un pays avec lequel le Canada a une entente de production de films ou d'émissions de télévision, peut être admissible à une reconnaissance spéciale. Une certification canadienne sera accordée lorsque, en plus de satisfaire aux exigences qui précèdent, l'émission obtient cinq points, qu'au moins 50 p. 100 des frais de services sont payés à des Canadiens et qu'au moins 50 p. 100 des frais de post-production et de laboratoire (sauf ceux du monteur de l'image) sont payés pour des services fournis au Canada par des Canadiens ou des sociétés canadiennes. Nonobstant ce qui précède, le réalisateur ou le scénariste et soit l'interprète principal ou le deuxième interprète en importance doivent être canadiens. Tout autre critère relatif à la certification d'une émission canadienne s'applique à une telle coentreprise.

Tout autre coentreprise sera tenue de se mériter les mêmes points et de respecter les mêmes exigences minimales de dépenses qu'une production nationale (soit six points et les règles relatives à 75 p. 100 des dépenses).

VIII. Blocs de productions

Un « bloc de productions » désigne deux ou plus de deux co-productions ou coentreprises engagées par une société canadienne de production et une ou plus d'une société de production non canadienne, lorsqu'une production admissible comme une production canadienne, ayant une faible participation étrangère, est couplée à une production étrangère ayant une faible participation canadienne.

Le « jumelage » consiste à coupler une production entièrement canadienne à une production étrangère, ne comportant pratiquement aucune participation canadienne autre que financière.

Le Conseil sera prêt à accepter comme canadiens les blocs de productions et les jumelages, aux conditions suivantes :

- a) des Canadiens doivent détenir les droits d'auteurs canadiens pour les deux productions;
- b) les budgets des productions tant canadiennes qu'étrangères doivent être à peu près égaux, avec une marge de 15 p. 100;
- c) les ententes/contrats de coproductions entre la société de production canadienne et les producteurs étrangers doivent accompagner les demandes qui seront soumises au Conseil;
- d) la société de production canadienne doit détenir une participation financière dans les productions canadiennes et étrangères et en partager les bénéfices (au moins 20 p. 100) ;
- e) un radiodiffuseur peut recevoir un crédit pour une production comptant peu d'éléments canadiens, s'il diffuse la production avec davantage d'éléments canadiens à des heures équivalentes;
- f) toutes les productions dans un bloc de productions doivent appartenir à la même catégorie d'émissions;
- g) les émissions de blocs de productions sont acceptables uniquement dans les catégories des émissions dramatiques et comiques, des variétés, des documentaires et des émissions pour enfants. Les productions d'animation sont exclues;
- h) les productions couplées (ou jumelées) doivent être à peu près de même durée;
- i) les productions couplées (ou jumelées) doivent être inscrites à l'horaire de façon équitable à la même station ou au même réseau canadien;
- j) des productions de dix points dans des blocs de productions ne seront pas admissibles au crédit de 150 p. 100 pour les émissions dramatiques.

While there is no requirement that the production with major Canadian involvement receive exposure in the other country, the Commission expects that the Canadian co-producer would include such an arrangement in his agreement with the non-Canadian co-producer.

IX. Dramatic program credit

Live action or continuous action animated dramas broadcast by a licensee may be awarded a 150 percent time credit. In order to qualify, a drama must meet the following criteria:

- (a) is produced by a licensee or a Canadian production company after April 15, 1984;
- (b) is recognized as a Canadian program (receives a "C" or "SR" number from the Commission) and achieves ten points;
- (c) is broadcast between the hours of 7 p.m. and 11 p.m., or, in the case of a dramatic program intended for children, at an appropriate children's viewing time; and
- (d) contains a minimum of 90 percent drama content.

A licensee will receive a 150 percent credit for each showing of a qualifying drama within a two-year period from the date of the first program broadcast. Series will be eligible for the credit for a single, two-year period for each cycle of the series, commencing with the broadcast of the first episode of that cycle. As announced in Public Notice 1999-97, as of September 1, 2000, this credit will become unavailable to the largest multi-station ownership groups as identified in that notice.

Programs that fail to achieve ten points will not be eligible for the credit, even if a Canadian fills each applicable position.

X. Interpretation notes

A. Citizenship/Date of Landing: A Canadian is a person who is a Canadian citizen as defined in the *Citizenship Act*, at the time of the commencement of the person's duties in relation to the production, and for the entire course of the filming or taping and post-production. Also eligible are permanent residents (landed immigrants who are not yet Canadian citizens) who have received their "Record of Landing" Certificate at the time described above.

B. Canadian production company: A Canadian production company is defined as a licensee of the CRTC, or a Canadian company carrying on business in Canada, with a Canadian business address, owned and controlled by Canadians, and whose principal business is the production of film, videotape or live programs for distribution on television or in theatrical, industrial or educational markets.

C. Point System: In productions where some of the key creative positions are not utilized, and fewer than six points are therefore possible, certification will be granted if Canadians perform all key creative functions.

Points will be awarded in respect of a particular position only if all persons sharing the duties of that position are Canadian.

D. Producer: The producer is expected, among other things, to be involved in acquiring and developing the story, selecting and

Bien que ces conditions n'exigent pas que la production ayant une importante participation canadienne soit diffusée dans l'autre pays en cause, le Conseil s'attend à ce que le coproducteur canadien inclue un tel arrangement dans son entente avec le coproducteur non canadien.

IX. Crédit pour les émissions dramatiques

Les dramatiques d'action réelle ou d'animation continue diffusées par une titulaire de licence peuvent se voir accorder un crédit de temps de 150 p. 100. Pour être admissible, une dramatique doit respecter les critères suivants :

- a) elle est produite par une titulaire de licence ou une société de production canadienne après le 15 avril 1984;
- b) elle est reconnue comme une émission canadienne (reçoit une cote « C » ou « SR » du Conseil) et se mérite dix points;
- c) elle est diffusée entre 19 h et 23 h, ou dans le cas d'une émission dramatique destinée aux enfants, à une heure d'écoute convenable pour les enfants;
- d) elle a un contenu dramatique d'au moins 90 p. 100.

Une titulaire de licence recevra un crédit de 150 p. 100 pour chaque présentation d'une dramatique admissible diffusée dans les deux ans de la date de la première présentation. Les séries seront admissibles au crédit; une seule période de deux ans sera rattachée à chaque cycle d'une série, calculée à partir de la date de diffusion du premier épisode. Tel qu'il est annoncé dans l'avis public 1999-97, à compter du 1^{er} septembre 2000, ce crédit ne sera plus offert aux plus grands groupes de propriété de stations multiples mentionnés dans cet avis.

Les émissions qui ne se méritent pas dix points ne seront pas admissibles au crédit, même si chaque poste applicable est comblé par un Canadien.

X. Notes d'interprétation

A. Citoyenneté/date d'établissement : Un Canadien est une personne qui est citoyen canadien au sens que lui donne la *Loi sur la citoyenneté*, au moment où les fonctions de la personne en rapport avec la production ont commencé et pendant tout le tournage ou l'enregistrement ainsi que la postproduction. Sont également admissibles les résidents permanents (immigrants reçus qui ne sont pas encore citoyens canadiens) qui ont reçu leur certificat « de droit d'établissement » au moment décrit ci-dessus.

B. Société de production canadienne : Une société de production canadienne désigne une titulaire de licence du CRTC ou une société canadienne qui fait affaire au Canada et affiche une adresse d'affaires au Canada et qui appartient à des Canadiens et est contrôlée par eux, et dont la principale activité est de produire des émissions sur pellicule de film, bande vidéo ou en direct qui seront distribuées sur les marchés de la télévision, du cinéma, de l'industrie ou de l'éducation.

C. Système de points : Dans les productions où certains postes clés de création ne sont pas comblés, et qui se méritent donc moins d'un total possible de six points, la certification sera accordée pour autant que des Canadiens remplissent toutes les fonctions clés de création.

Des points ne seront accordés à un poste particulier que si toutes les personnes qui partagent les fonctions de ce poste sont canadiennes.

D. Producteur : On s'attend, entre autres, à ce que le producteur s'occupe de l'acquisition et du développement du scénario, du

engaging the key creative personnel, budget preparation, financing, control of expenditures and distribution of the production.

E. **Writer:** Writer is defined to include screenwriter, script writer and, in the case of animation where applicable, storyboard supervisor.

All individuals involved in any stage of developing the screenplay (including outline or treatment, various drafts, dialogue polishing, and final shooting script) must be Canadian, or alternatively, the principal writer must be Canadian, and the screenplay must be based on a work authored by a Canadian and published in Canada.

To assess the qualification for this position, the Commission will examine on-screen credits, including the following:

- Story editor (executive, senior, junior)
- Creative consultant
- Story consultant, executive story consultant
- Creative producer

F. **Production designer:** For a live action or continuous action animated production, the art director will be considered equivalent to production designer.

G. **Director of photography or technical director:** If there is no director of photography, the equivalent is chief camera operator. The position of lighting director is equivalent to technical director for videotape productions.

H. **Music composer:** The point is awarded only if a Canadian has been commissioned to compose the original music specifically for the production. The rearrangement of existing music, even if it is Canadian, utilizes the position but does not earn the point. Existing stock, library, or archival music may be used in addition to the original music. The position of music director is not accepted as equivalent to music composer.

I. **Picture editor:** Means film editor. The positions of sound or music editor will not be acceptable in the place of picture editor. For videotape productions, the equivalent to Picture Editor is the off-line editor.

J. **Other matters:**

With the exception of documentaries, productions that are made up predominantly of existing footage (stock, archival, library, B-roll, etc.) produced by a foreign producer will not be certified as Canadian, even if assembled or edited in Canada with Canadian narration.

Existing foreign productions or program segments will not be certified as Canadian or as Canadian documentaries by repackaging or adapting them by using some or all of the following:

- excerpts from an original foreign production;
- use of a significant portion of the original foreign production in essentially unedited chunks;
- mention of the original foreign production in the credits.

Productions that have not used such mechanisms require more intense editing of stock footage. Relatively short portions of such footage are carefully selected from a variety of sources to illuminate and develop the subject.

choix et de l'embauche du personnel clé de création, de la préparation du budget, du financement, du contrôle des dépenses et de la distribution de la production.

E. **Scénariste :** L'expression scénariste désigne le scénariste proprement dit, le scripteur et, dans le cas de l'animation, le superviseur du scénario-maquette.

Toutes les personnes s'occupant de l'élaboration du scénario (depuis les grandes lignes ou le traitement en passant par les divers ébauches et peaufinages des dialogues jusqu'au plan de travail du tournage final) doivent être canadiennes, ou bien le scénariste principal doit être canadien et le scénario pour la production doit être basé sur une œuvre dont l'auteur est canadien et qui est publiée au Canada.

Pour évaluer l'admissibilité de ce poste, le Conseil examinera les mentions au générique, y compris :

- Directeur — scénario (exécutif, principal, subalterne)
- Consultant — création
- Scénariste-conseil, scénariste-conseil exécutif
- Producteur — création

F. **Décorateur :** Dans le cas d'une production d'action réelle ou d'animation continue, le poste équivalent au décorateur sera celui du directeur artistique.

G. **Directeur de la photographie ou directeur technique :** S'il n'y a pas de directeur de la photographie, le poste équivalent est celui de cadreur en chef. Le chef éclairagiste est considéré comme un directeur technique dans le cas des productions enregistrées sur bande vidéo.

H. **Compositeur de la musique :** Le point n'est accordé que si un Canadien a été embauché pour composer la musique originale spécialement pour la production. L'adaptation de musique existante, même si elle est canadienne, comble le poste mais ne se mérite pas le point. Il est possible de recourir à de la musique déjà enregistrée ou d'archives, en plus de la musique originale. Le poste de directeur musical n'est pas reconnu comme un poste de compositeur de la musique.

I. **Monteur de l'image :** Désigne un monteur de l'image de film. Les postes de monteur du son ou de la musique ne seront pas reconnus en remplacement du monteur de l'image. Dans le cas des productions enregistrées sur bande vidéo, le poste équivalent à celui de monteur de l'image est celui de monteur « off-line ».

J. **Autres questions :**

Les productions, excluant les documentaires, dans lesquelles des séquences existantes (métrages, archives, magnétothèque, rouleau, etc.) produites par un producteur étranger prédominant, ne seront pas certifiées comme canadiennes même si elles sont assemblées ou si le montage s'est fait au Canada avec une narration canadienne.

Les productions étrangères ou les segments d'émissions étrangères existants qui auront été rassemblés ou adoptés ne seront pas certifiés comme canadiens ou comme documentaires canadiens lorsqu'ils comprennent, en tout ou en partie :

- des séquences d'une production originale étrangère;
- l'utilisation d'une grande partie de la production originale étrangère en d'importantes séquences non retouchées;
- la mention de la production originale étrangère au générique.

Les productions qui n'utilisent pas ces méthodes exigent beaucoup plus de montage de séquences d'archives. Des parties relativement courtes de ces séquences d'archives sont soigneusement choisies parmi diverses sources pour éclairer et étoffer le sujet.

Appendix II to Public Notice CRTC 2000-42: Animation

Criteria: certification for Canadian animated programs (other than continuous action animation)

I. Types of animation

Animation is the process of creating the illusion of motion through the use of inanimate or still images. Animation can be produced using either traditional methods or digital synthesis in computer-assisted or computer-generated animation.

A. Computer animation

(i) Computer-assisted animation: Refers to the technique of revising existing animated material using computer technology.

(ii) Computer-generated animation: Refers to the technique of generating animated movement principally or wholly through digital image synthesis using computers and computer programs.

B. Traditional animation:

Traditional animation is referred to as either "continuous" or "frame-by-frame."

(i) Continuous action animation refers to the process of filming real figures, shapes or objects as they are manipulated using mechanical or other devices. When the film or the recording is played, the rapid projection of the multiple images gives the illusion of movement.

For the purpose of Canadian program certification, continuous action animation will be treated in the same manner as live action programs, and will continue to be subject to the definition of Canadian program outlined in Appendix I.

(ii) Frame-by-frame animation refers to the process of filming or otherwise recording a series of poses of figures, objects or shapes, or drawings, each slightly displaced from the preceding pose, or of drawing them in sequence on successive frames of recording material, one or more frames at a time. When the film is projected or the recording is played, the rapid projection of the multiple images gives the illusion of movement.

Among the many types of traditional animation are the following:

1. Cell animation: "Cell" refers to a single piece of transparent celluloid material on which a drawing is made and subsequently recorded, exposing one or more frames of film for each such cell.

2. Puppet animation: Puppet animation is accomplished by two methods. In the first method, sometimes referred to as stop-motion animation, the manipulation of two- or three-dimensional figures is recorded frame-by-frame. In the second method, real figures controlled by a puppeteer are filmed continuously in real time. This latter form of animation is subject to the same criteria as live action programs.

3. Pixillation animation: This technique uses live action shots of real people in real locations, manipulated to achieve the effect of having actors jump, jerk or twitch as if they were being animated. The three ways to obtain this effect are:

- (a) by editing live action film to remove single frames;
- (b) by taking single-frame photographs of actors posed as puppets; and
- (c) by taking one frame at a time during normal action (speed-up) or slowed-down action (normal).

Annexe II à l'avis public CRTC 2000-42 : Animation

Critères : certification des émissions d'animation canadiennes (autres que d'animation continue)

I. Genres d'animation

L'animation est la méthode qui permet de donner l'illusion du mouvement par l'utilisation d'éléments inanimés ou fixes. Elle est obtenue par l'utilisation de formes d'animation traditionnelle ou par l'utilisation d'une synthèse numérique en animation assistée ou générée par ordinateur.

A. Animatique

(i) Animation assistée par ordinateur : Technique par laquelle le matériel d'animation existant est modifié à l'aide de l'ordinateur.

(ii) Animation générée par ordinateur : Technique par laquelle le mouvement animé est généré principalement ou entièrement par la synthèse numérique de l'image au moyen d'ordinateurs ou de programmes d'ordinateur.

B. Animation traditionnelle :

L'animation traditionnelle est appelée animation « continue » ou « image par image ».

(i) L'animation continue consiste à filmer des figures, des formes ou des objets réels manipulés au moyen d'outils mécaniques ou autres. Lorsque le film est projeté ou l'enregistrement joué, la projection rapide d'images multiples donne l'illusion du mouvement.

Aux fins d'une certification d'émission canadienne, l'animation continue sera traitée de la même manière que les émissions d'action réelle et continuera d'être visée par la définition d'émission canadienne énoncée à l'annexe I.

(ii) L'animation image par image consiste à filmer ou à enregistrer une série de poses de figures, d'objets, de formes ou de dessins, chacune étant légèrement déplacée par rapport à la pose précédente, ou à les dessiner en séquence image par image sur du matériel d'enregistrement, une ou plusieurs images à la fois. Lorsque le film est projeté ou l'enregistrement joué, la projection rapide d'images multiples donne l'illusion du mouvement.

Parmi les nombreux genres d'animation traditionnelle, on retrouve :

1. Animation-cellulo : « Cellule » est le nom donné à la feuille de celluloid transparente sur laquelle les dessins sont faits et par la suite enregistrés, en exposant une ou plusieurs images de film pour chaque cellule.

2. Animation de marionnettes : On retrouve deux méthodes d'animation de marionnettes. Dans la première, appelée parfois animation image par image, des formes à deux ou à trois dimensions sont photographiées image par image. Dans la seconde méthode, des figures réelles, contrôlées par un marionnettiste, sont filmées en temps réel et en continu. Le second genre est assujéti aux mêmes critères que pour l'action réelle.

3. Pixillation : Technique d'animation qui utilise des plans réels de personnes réelles dans des endroits réels afin de donner l'impression que les acteurs sautent, cahotent, bougent comme s'ils étaient animés. On peut obtenir cet effet de trois façons :

- a) en montant des images de prises d'action réelle pour supprimer des images uniques;
- b) en prenant des photographies image par image d'acteurs prenant des poses de marionnettes;
- c) en prenant une image à la fois en action normale (accélééré) ou au ralenti (normal).

4. Camera-less animation: This technique involves drawing or painting directly on film frames.

5. Other forms of traditional animation: Less common forms of traditional animation include pin-screen, silhouette, anaform and sand (drawing and form) techniques. The Commission will generally consider these styles to be frame-by-frame animation.

II. The inapplicability of certain sections of Appendix I

The criteria outlined in Appendix I apply to both live action and animated productions, except in the following areas:

- the point system, including the mandatory positions,
- the services and post-production/lab expenditure requirements (will rise from 65 percent to 70 percent starting September 1, 2000, and to 75 percent starting September 1, 2001),
- the dramatic program credit, and
- the interpretation notes regarding the production designer and the director of photography.

The criteria set out below apply to animated productions (excepting continuous action animation).

III. The assessment of animated productions

Depending on the nature of the production, computer-assisted animation is assessed using either the criteria for frame-by-frame animation or those for continuous action animation/live action which are set out in Appendix I. Computer-generated animation is assessed on a case-by-case basis, generally using the criteria for frame-by-frame animation.

Sometimes productions include mixes of animation and live action. The Commission will approach such productions on the basis of the following considerations:

A documentary on or including animation will be dealt with as a documentary under the live action criteria; a documentary exclusively in animation form will be dealt with as an animated production.

Non-documentary productions with scenes combining live action and animation in each of those scenes will generally be considered as live action for purposes of applying the point system. Productions combining different forms of traditional animation or less commonly used forms of traditional animation, will be dealt with on a case-by-case basis according to the most applicable scheme for traditional animation (e.g. cell, puppet, pixillation or camera-less).

Productions that mix animation and live action will be assessed according to the criteria of the predominant format. If the minor format exceeds 20 percent, both sets of criteria will be used.

IV. The point system

To be certified as Canadian, an animated production must earn at least six points based on the following key creative functions being performed by Canadians, or, where applicable, in Canada, or both. In the case of camera operator (person) and operation (location), both must be met to earn the point.

Director — 1 point
 Scriptwriter and storyboard supervisor — 1 point
 First or second voice (or first or second lead performer) — 1 point

4. Dessin sur pellicule : Technique qui consiste à dessiner ou à peindre directement sur les images de film.

5. Autres formes d'animation traditionnelle : D'autres genres d'animation traditionnelle sont moins utilisés, notamment l'animation sur plan d'épingles, le silhouettage, l'anamorphose et la technique du sable (dessins et formes). Le Conseil traitera de ces genres généralement comme de l'animation image par image.

II. L'inapplicabilité de certaines sections de l'annexe I

Les critères énumérés à l'annexe I s'appliquent aux productions d'action réelle et aux productions d'animation, sauf pour les éléments suivants :

- le système de points, incluant les postes obligatoires,
- les exigences relatives aux dépenses pour les services et la postproduction/laboratoire (s'élèveront de 65 p. 100 à 70 p. 100 à partir du 1^{er} septembre 2000 et à 75 p. 100 à partir du 1^{er} septembre 2001),
- le crédit pour les émissions dramatiques,
- les notes d'interprétation concernant le décorateur et le directeur de la photographie.

Les critères décrits ci-dessous s'appliquent aux productions d'animation (à l'exception de l'animation continue).

III. L'évaluation des productions d'animation

Selon la nature de la production, l'animation assistée par ordinateur est traitée suivant les critères applicables à l'animation image par image ou ceux qui s'appliquent à l'animation continue/l'action réelle, énoncés à l'annexe I. L'animation générée par ordinateur est évaluée au cas par cas, en général suivant les critères de l'animation image par image.

Parfois, les productions comprennent à la fois de l'animation et de l'action réelle. Le Conseil traitera de ces productions en fonction des considérations suivantes :

Un documentaire sur l'animation ou en incluant sera considéré comme un documentaire en vertu des critères pour l'action réelle; un documentaire exclusivement en animation sera considéré comme une production d'animation.

Les productions autres que les documentaires dont certaines scènes combinent l'action réelle et l'animation dans chacune d'elles seront généralement considérées comme de l'action réelle aux fins de l'application du système de points. Les productions combinant différentes formes d'animation traditionnelle ou des formes moins courantes de ce genre d'animation, seront traitées au cas par cas selon le barème le plus applicable pour l'animation traditionnelle (c'est-à-dire, cellulo, de marionnettes, pixillation ou film sans caméra).

Les productions qui comprennent à la fois de l'animation et de l'action réelle seront évaluées en fonction des critères applicables à la forme prédominante. Si la forme mineure excède 20 p. 100, les deux ensembles de critères s'appliquent.

IV. Le système de points

Pour être certifiée canadienne, une production d'animation doit se mériter au moins six points basés sur le fait que les fonctions clés de création suivantes sont remplies par des Canadiens ou, s'il y a lieu, au Canada, ou les deux. Dans le cas du cadreur (personne) et du maniement (lieu), les deux fonctions doivent être remplies pour se mériter un point.

Réalisateur — 1 point
 Scénariste et superviseur de scénario-maquette — 1 point
 Voix du personnage principal ou du deuxième personnage en importance

Design supervisor — 1 point
 Layout and background (location) — 1 point
 Key animation (location) — 1 point
 Assistant animation/in-betweening (location) — 1 point
 Camera operator (person) and operation (location) — 1 point
 Music composer — 1 point
 Picture editor — 1 point

Determination of first and second voice (or first and second lead performer) may take into account billing, on-screen time (or off-screen time for voices), number of lines and payment.

Where the point is assigned to a number of persons rather than an individual, the point will be awarded only if all of those sharing the duties of that position are Canadian; where the point is assigned to a location, it will be awarded only if all of that function is performed in Canada.

In productions that employ scriptwriters or storyboard supervisors, but not both, the point will be awarded only if all persons performing the function are Canadian.

The Commission will, for most types of animation, consider it mandatory that the following persons or locations or both be Canadian:

- director or the combination of scriptwriter and storyboard supervisor (persons);
- key animation (location) [excluding pixillation];
- first or second voice (or first or second lead performer); and
- camera operator (person) and operation (location), for pixillation only.

V. Dramatic program credit

A 150 percent time credit will be awarded for an animated dramatic production (other than continuous action animation) that meets all of the following criteria:

- is produced by a Canadian independent production company or licensee of the CRTC after July 15, 1988;
- is certified as a Canadian program (receives a “C” or “SR” number from the Commission) and achieves ten points;
- that is broadcast
 - (i) between the hours of 7 p.m. and 11 p.m., or
 - (ii) in the case of an animated dramatic production intended for children, at an appropriate children’s viewing time, and
- contains a minimum of 90 percent dramatic content.

The Commission will grant a 150 percent time credit each time a certified animated dramatic production is broadcast within a two-year period from the date of the first broadcast. A licensee will receive the credit for an animated series for a single two-year period for each cycle of the series, commencing with the broadcast of the first episode of that cycle. As announced in Public Notice 1999-97, as of September 1, 2000, this credit will become unavailable to the largest multi-station ownership groups as identified in that notice.

(ou interprète principal ou deuxième interprète en importance) — 1 point

Directeur artistique — 1 point
 Maquette et arrière-plans (lieu) — 1 point
 Animation clé (lieu) — 1 point
 Aide à l’animation/intervallisme (lieu) — 1 point
 Cadreur (personne) et maniement (lieu) — 1 point
 Compositeur de la musique — 1 point
 Monteur de l’image — 1 point

Pour établir la voix du personnage principal ou du deuxième personnage en importance (ou l’interprète principal ou le deuxième interprète en importance), il se peut que l’on tienne compte du générique, du temps de présence à l’écran ou du temps hors-écran pour les voix, de la longueur du texte et du paiement.

Lorsque le point est attribué au nombre de personnes plutôt qu’à une personne en particulier, le point ne sera attribué que si toutes les personnes partageant les fonctions de ce poste sont canadiennes; le point attribué à un lieu ne le sera que si l’ensemble de cette fonction est remplie au Canada.

Dans des productions qui emploient des scénaristes ou des superviseurs de scénario-maquette, mais non les deux, le point ne sera attribué que si toutes les personnes qui remplissent la fonction sont canadiennes.

Pour la majorité des genres d’animation, le Conseil jugera obligatoire que les personnes suivantes soient canadiennes ou que les lieux suivants soient au Canada, ou les deux :

- réalisateur ou la combinaison scénariste et superviseur de scénario-maquette (personnes);
- animation clé (lieu) [sauf la pixillation];
- voix du personnage principal ou du deuxième personnage en importance (ou l’interprète principal ou le deuxième interprète en importance);
- cadreur (personne) et maniement (lieu), pour la pixillation seulement.

V. Crédit pour les émissions dramatiques

Le Conseil accordera un crédit de 150 p. 100 pour une production dramatique d’animation (autre qu’une production d’animation continue) qui satisfait aux critères suivants :

- qu’elle soit produite par une société de production indépendante canadienne ou par une titulaire de licence du CRTC après le 15 juillet 1988;
- qu’elle soit certifiée canadienne (reçoit du Conseil une cote « C » ou « SR ») et se mérite dix points;
- qu’elle soit diffusée
 - (i) entre 19 h et 23 h,
 - (ii) dans le cas d’une production dramatique d’animation destinée aux enfants, à une heure d’écoute convenable pour les enfants,
- qu’elle renferme au moins 90 p. 100 de contenu dramatique.

Le Conseil accordera un crédit de 150 p. 100 chaque fois qu’une production dramatique d’animation certifiée est diffusée dans une période de deux ans à compter de la date de la première diffusion. Une titulaire de licence recevra le crédit pour une série d’animation pour une seule période de deux ans, pour chaque cycle de la série, commençant par la diffusion du premier épisode de ce cycle. Tel qu’il est annoncé dans l’avis public 1999-97, à compter du 1^{er} septembre 2000 ce crédit ne sera plus offert aux plus grands groupes de propriété de stations multiples tel qu’il est mentionné dans cet avis.

VI. Descriptions of the various functions in animated productions

A. The following functions are eligible to receive points:

(i) Director: The director has overall control of the artistic and creative aspects of the production; establishes the instructional workbook for the production from script and storyboard; times the action and supervises the creative and technical aspects of the work in the various stages of production; provides shot-by-shot and frame-by-frame details of the camera movement and shot punctuation by preparing the timing of each individual scene at the storyboard stage; and prepares the bar-sheets or exposure sheet instructions for the animator.

These functions may also be performed in collaboration with or by the key animator or animation director.

(ii) Scriptwriter: The scriptwriter provides the written treatment; outlines the continuity of the story, dialogue or action and the parts the various characters will play in it; and elaborates upon the script during the process of visual development at the storyboard stage.

(iii) Storyboard supervisor: Depending on the type of production and studio organization, the storyboard supervisor (either in co-operation with or instead of the writer) creates a series of pictures to illustrate the development of the story in parallel with the written text; determines the flow of action from one scene to another; and creates a series of drawings with associated continuity showing the major action and scene changes.

(iv) First or second voice: Lead or second lead actor reading a character voice.

(v) Design supervisor: The design supervisor is responsible for style, visual character, colour theme and colour continuity; develops the tones of the backgrounds, figures and textures; can sometimes create the actual characters jointly with the director; and prepares visual proportion charts of the characters to safeguard uniformity during the production. (This position is sometimes referred to as art director or character designer.)

(vi) Layout (location): Working from the storyboard, the layout artist outlines the graphic organization in the form of line drawings of background environment and staging of action for the animators' and background artists' reference. The layout artist also draws up camera field references. In feature work, the layout artist will also provide a detailed tonal rendering for the background department. (A related position is that of the poser. The poser, however is an animator whose work is preliminary and ephemeral and does not form part of the final print.)

(vii) Background (location): Provides finished backgrounds for individual scenes of a film.

(viii) Key animation (location): The animator is primarily responsible for the creative vitality of the production; draws the key phases of movement that determine the life and expression of the characters; creates the movement of figures or objects; roughs out the timing path or sequence of the animation; and provides on dope sheets technical information to the camera operator about the order in which individual animation phases should be photographed. The animator depicts extremes of movement to provide key drawings and sets the style and character of the sequence. The key animator's work is part of the final print. (This position is sometimes also referred to as the animator.)

(ix) Assistant animation/in-betweening (location): The assistant animator and in-betweener complete the breakdown drawings and in-between work once the key characters or figures have been determined by the animator and the animation has been completed. Breakdown drawings are the main drawings

VI. Descriptions des diverses fonctions dans les productions d'animation

A. Les fonctions suivantes sont admissibles à des points :

(i) Réalisateur : Le réalisateur a le contrôle global des aspects artistiques et créateurs de la production; établit le cahier technique de production à partir du scénario et du scénario-maquette; chronomètre l'action et supervise les aspects créateurs et techniques du travail dans les diverses étapes de production; fournit plan par plan et image par image les détails du mouvement de la caméra et la ponctuation des plans en préparant le minutage de chaque scène au stade de l'établissement du scénario-maquette; prépare les carrogrammes ou les feuilles d'exposition pour l'animateur.

Ces fonctions peuvent également être remplies par l'animateur clé ou l'animateur en chef ou en collaboration avec ceux-ci.

(ii) Scénariste : Le scénariste s'occupe de l'aspect rédaction; établit l'enchaînement du scénario, du dialogue ou de l'action du film et les rôles que les divers personnages y joueront; modifie le scénario en cours de développement visuel au stade de l'établissement du scénario-maquette.

(iii) Superviseur de scénario-maquette : Selon le genre de production et d'organisation de studio, le superviseur de scénario-maquette (en collaboration avec le scénariste ou à la place de celui-ci) crée une série d'images illustrant le développement de l'idée originale en parallèle avec le scénario; établit l'enchaînement d'une scène à l'autre; crée une série de dessins, y compris l'enchaînement, illustrant le déroulement de l'action et les changements de scène.

(iv) Voix du personnage principal ou du deuxième personnage en importance : Acteur principal ou deuxième acteur en importance qui lit la voix d'un personnage.

(v) Directeur artistique : Le directeur artistique est responsable du style, du caractère visuel, des coloris et de la continuité dans la couleur; développe les tons des arrière-plans, des figures et des textures; peut créer à l'occasion les personnages réels conjointement avec le réalisateur; prépare les feuilles de modèle pour assurer l'uniformité en cours de production. (Ce poste est parfois appelé aussi le scénographe ou le créateur des modèles.)

(vi) Maquette (lieu) : À partir du scénario-maquette, le maquettiste souligne l'organisation graphique sous forme de dessins au trait de l'arrière-plan et la mise en scène aux fins de référence des animateurs et des dessinateurs d'arrière-plans. Le maquettiste fait également les cadrages. Pour les métrages, il donnera également une esquisse couleurs détaillée pour le service des maquettes. (Il existe un poste connexe, celui de personne responsable de la mise en place des personnages. Toutefois, celle-ci est un animateur dont le travail, préliminaire et éphémère, ne figure pas dans la copie finale.)

(vii) Arrière-plans (lieu) : Fournit les arrière-plans pour des scènes individuelles d'un film.

(viii) Animation clé (lieu) : L'animateur est principalement responsable de la vitalité créatrice de la production; dessine les phases clés du mouvement qui déterminent la vie et l'expression des personnages; crée le mouvement des figures et des objets; calibre le parcours ou la séquence de l'animation; fournit sur les fiches de tournage les données techniques au cadreur au sujet de l'ordre dans lequel chaque étape de l'animation devrait être photographiée. L'animateur dépeint les positions extrêmes du mouvement pour donner les dessins clés et établit le style et la nature de la séquence. Son travail fait partie de la copie finale. (Ce poste est parfois appelé animateur.)

between the key animation drawings that help to define the path of action. In-between drawings are done after the main path of action breakdown drawings are completed.

(x) Camera operator (person) and operation (location): The camera operator operates the camera for the purpose of recording the sequences of cells and backgrounds according to instructions from the director.

(xi) Music composer: The point is awarded only if a Canadian has been commissioned to compose the original music specifically for the production. The rearrangement of existing music, even if it is Canadian, utilizes the position but does not earn the point. Existing stock, library or archival music may be used in addition to the original music. The position of music director is not accepted as equivalent to music composer.

(xii) Picture editor: The picture editor assembles individual shots and sequences in continuity and fits them to the various soundtracks; provides the sound effects track; analyses the characteristics of the music or dialogue track; provides information to animators in terms of timed film frames; supervises the dubbing, the separate sound tracks; and liaises with laboratories to obtain prints.

B. While the following functions play a significant role in animation, no points are attached to them:

(i) Tracer/Photocopier: The tracer/photocopier copies the animated line drawings onto acetate sheets or does the equivalent using electronic methods.

(ii) Opaquer: The opaquer applies paint to the inked-in outlines of acetate drawings or cells, or does the equivalent using electronic methods.

(iii) Animation director: For large feature productions, this function is sometimes created to supervise the animation of entire sequences. For television specials and series, the animation director will sometimes be responsible for supervising the entire production (see director above).

(ix) Aide à l'animation/intervallisme (lieu) : L'animateur adjoint et l'intervalliste terminent les dessins intermédiaires et le remplissage des intervalles une fois que l'animateur a établi les personnages ou les figures clés et que l'animation a été complétée. Les dessins intermédiaires sont les dessins principaux entre les dessins d'animation clé qui aident à définir le déroulement de l'action. Les dessins d'intervalles sont faits lorsque les dessins intermédiaires du parcours principal sont terminés.

(x) Cadreur (personne) et maniement (lieu) : Le cadreur manie la caméra afin d'enregistrer les séquences de cellules ou d'arrière-plans selon les instructions du réalisateur.

(xi) Compositeur de la musique : Le point n'est accordé que si un Canadien a été embauché pour composer la musique originale spécialement pour la production. L'adaptation de musique existante, même si elle est canadienne, comble le poste mais ne se mérite pas le point. Il est possible de recourir à de la musique déjà enregistrée ou d'archives, en plus de la musique originale. Le poste de directeur musical n'est pas reconnu comme un poste de compositeur de la musique.

(xii) Monteur de l'image : Le monteur de l'image assemble les plans et séquences individuels en continuité et les synchronise avec les diverses trames sonores; fournit la trame des effets sonores; analyse les caractéristiques de la trame musicale ou du dialogue; fournit les données aux animateurs en ce qui a trait au code de temps; supervise le doublage, les trames sonores séparées; assure la liaison avec les laboratoires pour obtenir les copies.

B. Bien que les fonctions suivantes jouent un rôle important en animation, aucun point n'y est rattaché :

(i) Traceur/photocopieur : Le traceur/photocopieur copie des dessins d'animation au trait sur acétate ou fait un travail équivalent par des moyens électroniques.

(ii) Gouacheur : Le gouacheur fait le traçage sur acétate ou sur cellules ou fait un travail équivalent par des moyens électroniques.

(iii) Animateur en chef : Pour de grosses productions, la fonction d'animateur en chef est habituellement créée pour la supervision de l'animation d'une séquence entière. Pour les séries ou les émissions spéciales de télévision, l'animateur en chef sera parfois chargé de superviser l'ensemble de la production (voir réalisateur ci-dessus).

CHART 1

OVERVIEW OF POINT SYSTEM AND MANDATORY POSITION/LOCATION REQUIREMENTS

The following chart summarizes current and new guidelines for explanatory purposes only.

POSITIONS (not all positions are eligible for points)	MANDATORY REQUIREMENTS (in addition to meeting minimum point requirements)	ELIGIBLE POINTS Live Action	ELIGIBLE POINTS Animation
PRODUCER(S)/CO-PRODUCER(S)	Must be Canadian (<i>exceptions for international co-ventures</i>)	N/A	N/A
EXECUTIVE PRODUCER(S)	Must be Canadian (<i>some exemptions available</i>)	N/A	N/A
DIRECTOR(S)/CO-DIRECTOR(S)	For live action, at least one of the director or writer positions must be filled by Canadians	2	1
WRITER(S)/STORY CREATOR(S) — and storyboard supervisor (for animation) — or choreographer (for dance productions) — for live action, (a) all the writers must be Canadian, or, (b) the principal writer and the author of original work on which production is based must be Canadian	For animation, the director or the combination of scriptwriter and storyboard supervisor must be Canadian	2	1

CHART 1 — Continued

PRODUCTION DESIGNER(S) [live action]/ DESIGN SUPERVISOR(S) [animation]	N/A	1	1
PICTURE EDITOR(S)	N/A	1	1
MUSIC COMPOSER(S) (cannot be replaced by use of, or rearrangement of existing music)	Point earned if Canadian is commissioned to compose original music specifically for a production	1	1
DIRECTOR(S) OF PHOTOGRAPHY (Film)/or TECHNICAL DIRECTOR(S) [Video]	N/A	1	N/A
FIRST LEAD PERFORMER (live action) SECOND LEAD PERFORMER — For performance categories (7, 8, 9) the leads will be the performing artists, not the host (unless the host also performs) — For other program types (including documentaries, sports, magazines, talk shows, game shows, etc.), leads will usually be the host, narrator, commentator, moderator, interviewer, quizmaster, etc.	The first lead or second lead performer must be Canadian	1 1	N/A N/A
FIRST or SECOND VOICE/PERFORMER (Animation)	At least one of the first or second voices/performers must be Canadian	N/A	1
CAMERA OPERATOR(S) AND OPERATION (persons and location) [for pixillation only]	Persons and location must be Canadian	N/A	1
CAMERA OPERATOR(S) AND OPERATION (persons and location) [for all other animation]	N/A	N/A	
LAYOUT AND BACKGROUND (location)	N/A	N/A	1
KEY ANIMATION (location) [does not apply to pixillation]	Location must be in Canada	N/A	1
ASSISTANT ANIMATION/IN-BETWEENING (location)	N/A	N/A	1
MAXIMUM POSSIBLE POINTS		10	10

- To earn points for person — position must be filled/shared by Canadians
- To earn points for location — work must take place in Canada
- Special rules for series, sports events, and music videos

TABLEAU 1

APERÇU DU SYSTÈME DE POINTS ET DES EXIGENCES OBLIGATOIRES RELATIVES AUX POSTES ET AUX LIEUX

Le tableau suivant résume les lignes directrices actuelles et nouvelles aux fins d'explications seulement.

POSTES (les postes ne sont pas tous admissibles à des points)	EXIGENCES OBLIGATOIRES (en plus de satisfaire au minimum de points exigés)	ADMISSIBILITÉ À DES POINTS Action réelle	ADMISSIBILITÉ À DES POINTS Animation
PRODUCTEUR(S)/COPRODUCTEUR(S)	Doit (doivent) être canadien(s) [<i>sauf pour les coentreprises internationales</i>]	S/O	S/O
PRODUCTEUR(S) EXÉCUTIF(S)	Doit (doivent) être canadien(s) [<i>certaines exemptions possibles</i>]	S/O	S/O
RÉALISATEUR(S)/CORÉALISATEUR(S)	Pour l'action réelle, au moins un des postes de réalisateur ou scénariste doit être comblé par des Canadiens	2	1
SCÉNARISTE(S)/CRÉATEUR(S) — et superviseur de scénario-maquette (pour l'animation) — ou chorégraphe (pour les productions de danse) — pour l'action réelle, a) tous les scénaristes doivent être canadiens ou b) le principal scénariste et l'auteur de l'œuvre originale sur laquelle la production est basée doivent être canadiens	Pour l'animation, le réalisateur ou le scénariste ainsi que le superviseur de scénario-maquette doit (doivent) être canadien(s)	2	1
DÉCORATEUR(S) [action réelle] DIRECTEUR(S) ARTISTIQUE(S) [animation]	S/O	1	1
MONTEUR(S) DE L'IMAGE	S/O	1	1
COMPOSITEUR(S) DE LA MUSIQUE (ne peut être remplacé par l'utilisation ou le réarrangement de musique existante)	Point mérité si un Canadien est embauché pour composer de la musique originale spécialement pour la production	1	1

TABLEAU 1 (suite)

DIRECTEUR(S) DE LA PHOTOGRAPHIE (film)/ou DIRECTEUR(S) TECHNIQUE(S) [vidéo]	S/O	1	S/O
INTERPRÈTE PRINCIPAL (action réelle) DEUXIÈME INTERPRÈTE EN IMPORTANCE — Pour les catégories d'interprétation (7, 8, 9), les interprètes principaux seront les artistes du spectacle et non l'animateur (à moins que l'animateur ne soit également un artiste) — Pour d'autres genres d'émissions, (incluant les documentaires, les sports, les magazines, les interview-variétés, les jeux-questionnaires, etc.), les interprètes principaux sont habituellement l'animateur, le narrateur, le commentateur, le modérateur, l'interviewer, l'animateur de jeux, etc.	Soit l'interprète principal ou le deuxième interprète en importance doit être canadien	1 1	S/O S/O
VOIX DU PERSONNAGE PRINCIPAL ou du DEUXIÈME PERSONNAGE EN IMPORTANCE (animation)	Soit le personnage principal soit le deuxième personnage en importance (voix) doit être canadien	S/O	1
CADREUR(S) ET MANIEMENT (personne et lieu) [pour la pixillation seulement]	La personne doit être canadienne et le lieu doit se trouver au Canada	S/O	1
CADREUR(S) ET MANIEMENT (personne et lieu) [pour toute autre animation]	S/O	S/O	
MAQUETTE ET ARRIÈRE-PLANS (lieu)	S/O	S/O	1
ANIMATION CLÉ (lieu) [ne s'applique pas à la pixillation]	Le lieu doit se trouver au Canada	S/O	1
AIDE À L'ANIMATION/INTERVALLISME (lieu)	S/O	S/O	1
MAXIMUM DE POINTS POSSIBLES		10	10

- Pour se mériter des points pour les personnes — le poste doit être comblé/partagé par des Canadiens
- Pour se mériter des points pour le lieu — le travail doit se faire au Canada
- Règles spéciales pour les séries, les rencontres sportives, les bandes musicales vidéo

CHART 2

CANADIAN EXPENDITURE REQUIREMENTS

The following information summarizes current and new guidelines.

	PRODUCER/ KEY CREATIVE PERSONNEL (excluded)	SERVICES Minimum percentage of total services that must be paid to Canadians	POST-PRODUCTION/ LABORATORY Minimum percent of total post- production/Laboratory that must be done in Canada by Canadians	GOODS PURCHASED AND OTHER INDIRECT EXPENSES (excluded)
LIVE ACTION (DOMESTIC)	N/A	75 percent	75 percent	N/A
ANIMATION (DOMESTIC)	N/A	65 percent until August 31, 2000 70 percent starting September 1, 2000 75 percent starting September 1, 2001	65 percent until August 31, 2000 70 percent starting September 1, 2000 75 percent starting September 1, 2001	N/A
Foreign co-ventures with co-producers from Commonwealth, French-speaking or treaty countries	N/A	50 percent	50 percent	N/A
Foreign co-ventures with co-producers from "non-treaty" countries	N/A	75 percent	75 percent	N/A

TABLEAU 2

EXIGENCES RELATIVES AUX DÉPENSES CANADIENNES

Les renseignements suivants résument les lignes directrices actuelles et nouvelles.

	PRODUCTEUR/ PERSONNEL CLÉ DE CRÉATION (exclus)	SERVICES pourcentage minimum du total des services devant être payés à des Canadiens	POSTPRODUCTION/ LABORATOIRE pourcentage minimum du total de postproduction/laboratoire devant être fait au Canada par des Canadiens	BIENS ACHETÉS ET AUTRES FRAIS INDIRECTS (exclus)
ACTION RÉELLE (NATIONALE)	S/O	75 p. 100	75 p. 100	S/O
ANIMATION (NATIONALE)	S/O	65 p. 100 jusqu'au 31 août 2000 70 p. 100 à partir du 1 ^{er} septembre 2000 75 p. 100 à partir du 1 ^{er} septembre 2001	65 p. 100 jusqu'au 31 août 2000 70 p. 100 à partir du 1 ^{er} septembre 2000 75 p. 100 à partir du 1 ^{er} septembre 2001	S/O
Coentreprises étrangères avec coproducteurs de pays du Commonwealth, de la francophonie ou de pays avec lesquels une entente est conclue	S/O	50 p. 100	50 p. 100	S/O
Coentreprises étrangères avec des coproducteurs de pays n'ayant pas conclu d'ententes	S/O	75 p. 100	75 p. 100	S/O

Producer and Key Creative Personnel Costs

Include remuneration and related fringe or employee benefits, travel and living for the producer and all key creative personnel, i.e. those positions that are eligible for points. These positions are assessed via citizenship and/or points and are excluded from the expenditure requirements.

Services

Services expenditures include the remaining costs after subtracting the costs for the producer, key creative personnel, post-production/laboratory, goods purchased and other costs not directly related to production. Generally, services include the "non-key" creative personnel (i.e. production labour, executive producers), rentals and acquisition rights.

Post-Production/Laboratory

This includes all costs for the post-production, including laboratory work, sound recording, sound and picture editing (but excludes the costs for the picture editor).

Goods Purchased and Other Expenses not Related to Production

These costs include the costs of all goods purchased, and those indirect costs (costs not directly related to production), such as corporate overhead, financing, interest, legal, insurance, auditing, contingency, distribution and publicity, etc.

Notes:

Canadian expenses are all expenses (remuneration, fringe or employee benefits, travel and living) paid to or in respect of Canadians (or permanent residents with landing certificates issued prior to the commencement of the production) or for services rendered by Canadian companies in Canada. This includes travel and living expenses for Canadians, even if spent outside of Canada.

Non-Canadian expenses are those expenses paid to or in respect of non-Canadians, or paid to non-Canadian companies. This includes any remuneration (and fringe/employee benefits) paid to non-Canadians, even if earned in Canada. This also includes travel and living expenses for any non-Canadians involved in the production, whether spent inside or outside of Canada.

Coûts — Producteur et personnel clé de création

Comprennent la rémunération et les avantages sociaux, les frais de déplacement et de subsistance pour le producteur et tout le personnel clé de création, c'est-à-dire les postes admissibles à des points. Ces postes sont évalués en fonction de la citoyenneté et/ou des points et sont exclus des exigences relatives aux dépenses.

Services

Les dépenses relatives aux services comprennent le solde des coûts après avoir soustrait les coûts pour le producteur, le personnel « clé » de création, les coûts de postproduction/laboratoire, les biens achetés et autres coûts non directement liés à la production. En général, les services incluent le personnel autre que le personnel « clé » (c'est-à-dire le personnel de production, les producteurs exécutifs), les locations et les droits d'acquisition.

Postproduction/laboratoire

Cela inclut tous les coûts de postproduction, y compris le travail de laboratoire, l'enregistrement sonore et le montage de l'image et du son (mais exclut les coûts du monteur de l'image).

Biens achetés et autres dépenses non liées à la production

Ces coûts incluent les coûts de tous les biens achetés, et les coûts indirects (coûts non directement liés à la production), comme les frais généraux des sociétés, le financement, les intérêts, les frais juridiques, les assurances, la vérification, les dépenses imprévues, la distribution et la publicité, etc.

Notes :

Les dépenses canadiennes incluent toutes les dépenses (rémunération, avantages sociaux, frais de déplacement et de subsistance) payés à des Canadiens ou pour des Canadiens (ou les résidents permanents détenant un certificat de débarquement daté d'avant le début de la production) ou des services rendus par des sociétés canadiennes au Canada. Cela inclut les frais de déplacement et de subsistance pour des Canadiens, même s'ils sont dépensés à l'extérieur du Canada.

Les dépenses non canadiennes incluent les dépenses payées à des non-Canadiens ou pour des non-Canadiens ou payées à des sociétés non canadiennes. Elles incluent la rémunération (et les avantages sociaux) payés à des non-Canadiens, même si elle est gagnée au Canada. Elles incluent aussi les frais de déplacement et de subsistance pour tout non-Canadien participant à la production, que les dépenses soient engagées au Canada ou à l'extérieur du pays.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-60

*Renewal of Radio and Television Network Undertaking Licences
Due to Expire in the Year 2000*

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications for the following radio and television network undertakings. These licences will expire on August 31, 2000.

Western Canada and Territories Region

Radio Network Undertakings

1. Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary, Alberta
To broadcast the hockey games of the Calgary Flames for the 2000–2001 to 2002–2003 seasons.
2. Aboriginal Multi-Media Society of Alberta
Edmonton, Alberta
3. WIC Radio Ltd.
Vancouver, British Columbia
To broadcast the Vancouver Canucks games of the week.

Television Network Undertaking

4. CKPG Television Limited
Prince George, British Columbia

Deadline for intervention: June 14, 2000

May 10, 2000

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-61

*Renewal of Radiocommunication Distribution Undertaking
Licences Due to Expire in the Year 2000*

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications, some with amendments, for the following radiocommunication distribution undertakings. These licences will expire on August 31, 2000.

Atlantic and Quebec Region

1. Andrew O'Brien
Cape Broyle, Newfoundland
2. Canadian Broadcasting Corporation
Hopedale, Makkovik, Nain and Postville, Newfoundland
3. Corporation of Northern Village of Kangiqsualujuaq
Kangiqsualujuaq (Ungava Bay), Quebec

Western Canada and Territories Region

4. Cormorant Community Council
Cormorant, Manitoba
5. Pikwitonei Community Council
Pikwitonei, Manitoba
6. Sandy Bay Television Co-op Ltd.
Sandy Bay, Manitoba

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-60

*Renouvellement des licences d'entreprises de réseaux
radiophonique et de télévision qui doivent expirer en l'an 2000*

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement des licences des entreprises de réseaux radiophonique et de télévision énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 2000.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

Entreprises de réseau radiophonique

1. Rogers (Alberta) Ltd.
Calgary (Alberta)
Afin de diffuser les matchs de hockey des Flames de Calgary au cours des saisons 2000-2001 à 2002-2003.
2. Aboriginal Multi-Media Society of Alberta
Edmonton (Alberta)
3. WIC Radio Ltd.
Vancouver (Colombie-Britannique)
Afin de diffuser les matchs de hockey de la semaine des Canucks de Vancouver.

Entreprise de réseau de télévision

4. CKPG Television Limited
Prince George (Colombie-Britannique)

Date limite d'intervention : le 14 juin 2000

Le 10 mai 2000

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-61

*Renouvellement de licences d'entreprises de distribution de
radiocommunication qui doivent expirer en l'an 2000*

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, certaines avec des modifications, des entreprises de distribution de radiocommunication énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 2000.

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Andrew O'Brien
Cape Broyle (Terre-Neuve)
2. Société Radio-Canada
Hopedale, Makkovik, Nain et Postville (Terre-Neuve)
3. Corporation of Northern Village of Kangiqsualujuaq
Kangiqsualujuaq (baie d'Ungava) [Québec]

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

4. Cormorant Community Council
Cormorant (Manitoba)
5. Pikwitonei Community Council
Pikwitonei (Manitoba)
6. Sandy Bay Television Co-op Ltd.
Sandy Bay (Manitoba)

- | | |
|---|---|
| <p>7. Thicket Portage Community Council
Thicket Portage, Manitoba</p> <p>8. Eastend Community T.V. Association Inc.
Eastend, Saskatchewan</p> <p>9. Elrose T.V. Club
Elrose, Saskatchewan</p> <p>10. Shaunavon T.V. Association Inc.
Shaunavon, Saskatchewan</p> <p>11. Bassano T.V. Association
Bassano, Alberta</p> <p>12. Harvey Bulldog
Boyer River Indian Reserve, Alberta</p> <p>13. Dedilea Shih Communications Society
Bushe River, Alberta</p> <p>14. Dene Tha Communication Society
Chateh, Alberta</p> <p>15. Fishing Lake Metis Settlement
Fishing Lake Metis Settlement, Alberta</p> <p>16. Tache Gondihe Society
Meander River, Alberta</p> <p>17. Oyen and District Television Association
Oyen, Alberta</p> <p>18. The Pincher Creek Community Centre Hall Society
Pincher Creek, Alberta</p> <p>19. The Alexis Creek Community Club
Alexis Creek, British Columbia</p> <p>20. Twin Valley T.V. Association
Allison Creek and Hayes Creek, British Columbia</p> <p>21. The Tulcoal Unity Club
Apex Mountain, Coalmont, Tulameen and Tulameen/
Coalmont, British Columbia</p> <p>22. City of Armstrong and the Corporation of the Township of
Spallumcheen
Armstrong, British Columbia</p> <p>23. Ash-Creek Television Society
Ashcroft and Cache Creek, British Columbia</p> <p>24. North Thompson Yellowhead T.V. Association
Avola and Blue River, British Columbia</p> <p>25. Canadian Broadcasting Corporation
Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort
Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton,
Purden Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet and
Valemount, British Columbia</p> <p>26. Regional District of Fraser-Fort George
Bear Lake, British Columbia</p> <p>To renew and to amend the broadcasting licence by deleting
the distribution of WXYZ-TV (ABC), WDIV-TV (NBC),
WTVS-TV (PBS) and WJBK-TV (CBS) Detroit, Michigan;
and by adding the distribution of KOMO-TV (ABC),
KING-TV (NBC), KCTS-TV (PBS) and KIRO-TV (CBS)
Seattle, Washington, received via satellite.</p> <p>27. The Kootenay Lake TV Society
Blewett, Crawford Bay and Willow Point,
British Columbia</p> <p>28. Fraser Canyon Television Association
Boston Bar and North Bend, British Columbia</p> <p>29. Boswell District Farmers' Institute
Boswell, British Columbia</p> | <p>7. Thicket Portage Community Council
Thicket Portage (Manitoba)</p> <p>8. Eastend Community T.V. Association Inc.
Eastend (Saskatchewan)</p> <p>9. Elrose T.V. Club
Elrose (Saskatchewan)</p> <p>10. Shaunavon T.V. Association Inc.
Shaunavon (Saskatchewan)</p> <p>11. Bassano T.V. Association
Bassano (Alberta)</p> <p>12. Harvey Bulldog
Réserve indienne de Boyer River (Alberta)</p> <p>13. Dedilea Shih Communications Society
Bushe River (Alberta)</p> <p>14. Dene Tha Communication Society
Chateh (Alberta)</p> <p>15. Fishing Lake Metis Settlement
Fishing Lake Metis Settlement (Alberta)</p> <p>16. Tache Gondihe Society
Meander River (Alberta)</p> <p>17. Oyen and District Television Association
Oyen (Alberta)</p> <p>18. The Pincher Creek Community Centre Hall Society
Pincher Creek (Alberta)</p> <p>19. The Alexis Creek Community Club
Alexis Creek (Colombie-Britannique)</p> <p>20. Twin Valley T.V. Association
Allison Creek et Hayes Creek (Colombie-Britannique)</p> <p>21. The Tulcoal Unity Club
Apex Mountain, Coalmont, Tulameen et
Tulameen/Coalmont (Colombie-Britannique)</p> <p>22. Ville d'Armstrong et la Corporation du canton de
Spallumcheen
Armstrong (Colombie-Britannique)</p> <p>23. Ash-Creek Television Society
Ashcroft et Cache Creek (Colombie-Britannique)</p> <p>24. North Thompson Yellowhead T.V. Association
Avola et Blue River (Colombie-Britannique)</p> <p>25. Société Radio-Canada
Bamfield, Bella Bella, Bella Coola, Blue River, Field, Fort
Nelson, Gold River, Hagensborg, McBride, Pemberton,
Purden Lake/Sinclair Mills, Sayward, Tofino, Ucluelet et
Valemount (Colombie-Britannique)</p> <p>26. Regional District of Fraser-Fort George
Bear Lake (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodif-
fusion en supprimant la distribution de WXYZ-TV (ABC),
WDIV-TV (NBC), WTVS-TV (PBS) et WJBK-TV (CBS)
Detroit (Michigan); et en ajoutant la distribution de KOMO-
TV (ABC), KING-TV (NBC), KCTS-TV (PBS) et KIRO-
TV (CBS) Seattle (Washington) reçus par satellite.</p> <p>27. The Kootenay Lake TV Society
Blewett, Crawford Bay et Willow Point
(Colombie-Britannique)</p> <p>28. Fraser Canyon Television Association
Boston Bar et North Bend (Colombie-Britannique)</p> <p>29. Boswell District Farmers' Institute
Boswell (Colombie-Britannique)</p> |
|---|---|

- | | |
|---|--|
| 30. The Bralorne T.V. Society
Bralorne, British Columbia | 30. The Bralorne T.V. Society
Bralorne (Colombie-Britannique) |
| 31. Brisco Recreation Commission
Brisco, British Columbia | 31. Brisco Recreation Commission
Brisco (Colombie-Britannique) |
| 32. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Burns Lake/Decker Lake/Tintagel and Ootsa
Lake, British Columbia | 32. Burns Lake & District Rebroadcasting Society
Burns Lake, Burns Lake/Decker Lake/Tintagel et Ootsa
Lake (Colombie-Britannique) |
| 33. Burton T.V. Society
Burton, British Columbia

To renew and to amend the broadcasting licence by deleting
the distribution of the Learning and Skills Television of Al-
berta Limited (ACCESS); and by adding the distribution of
CBMT (CBC) Montréal, Quebec. | 33. Burton T.V. Society
Burton (Colombie-Britannique)

En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodif-
fusion en supprimant la distribution de Learning and Skills
Television of Alberta Limited (ACCESS); et en ajoutant la
distribution de CBMT (CBC) Montréal (Québec). |
| 34. Shaw Cablesystems Company
Charlie Lake, British Columbia | 34. Shaw Cablesystems Company
Charlie Lake (Colombie-Britannique) |
| 35. Canadian Broadcasting Corporation
Chetwynd, Fort St. John, Pouce Coupe and Taylor,
British Columbia | 35. Société Radio-Canada
Chetwynd, Fort St. John, Pouce Coupe et Taylor
(Colombie-Britannique) |
| 36. Chetwynd Communications Society
Chetwynd and Hasler Flats, British Columbia | 36. Chetwynd Communications Society
Chetwynd et Hasler Flats (Colombie-Britannique) |
| 37. Clinton and District TV Society
Clinton, British Columbia | 37. Clinton and District TV Society
Clinton (Colombie-Britannique) |
| 38. Southern Cortes Community Association
Cortes Island, British Columbia | 38. Southern Cortes Community Association
Cortes Island (Colombie-Britannique) |
| 39. Dawson Creek Hypervista Communications Association
Dawson Creek, British Columbia | 39. Dawson Creek Hypervista Communications Association
Dawson Creek (Colombie-Britannique) |
| 40. Dease Lake Broadcast Society
Dease Lake, British Columbia | 40. Dease Lake Broadcast Society
Dease Lake (Colombie-Britannique) |
| 41. Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting
Society
Donald Station, Moberly and Blaeberry,
British Columbia | 41. Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting
Society
Donald Station, Moberly et Blaeberry
(Colombie-Britannique) |
| 42. Enderby Television Syndicate
Enderby, British Columbia | 42. Enderby Television Syndicate
Enderby (Colombie-Britannique) |
| 43. Canadian Broadcasting Corporation
Fort Fraser, Fort St. James and Vanderhoof,
British Columbia | 43. Société Radio-Canada
Fort Fraser, Fort St. James et Vanderhoof
(Colombie-Britannique) |
| 44. Greenwood Board of Trade
Greenwood, British Columbia | 44. Greenwood Board of Trade
Greenwood (Colombie-Britannique) |
| 45. Skeena T.V. Association
Hazelton, South Hazelton and New Hazelton,
British Columbia | 45. Skeena T.V. Association
Hazelton, South Hazelton et New Hazelton
(Colombie-Britannique) |
| 46. Hixon Community Association
Hixon, British Columbia | 46. Hixon Community Association
Hixon (Colombie-Britannique) |
| 47. Western Forest Products Limited
Holberg, British Columbia | 47. Western Forest Products Limited
Holberg (Colombie-Britannique) |
| 48. Canadian Broadcasting Corporation
Houston, Burns Lake, Moricetown and Smithers,
British Columbia | 48. Société Radio-Canada
Houston, Burns Lake, Moricetown et Smithers
(Colombie-Britannique) |
| 49. Houston-Smithers Rebroadcasting Society
Houston, Smithers, Telkwa and Topley, British Columbia | 49. Houston-Smithers Rebroadcasting Society
Houston, Smithers, Telkwa et Topley
(Colombie-Britannique) |
| 50. Kemano Community Association
Kemano, British Columbia | 50. Kemano Community Association
Kemano (Colombie-Britannique) |
| 51. Keremeos-Cawston-Olalla Television Society
Keremeos, Keremeos/Cawston and Olalla,
British Columbia | 51. Keremeos-Cawston-Olalla Television Society
Keremeos, Keremeos/Cawston et Olalla
(Colombie-Britannique) |

- 52. Kitchener Television Society
Kitchener, British Columbia
- 53. South Cariboo Communications Inc.
Lillooet, British Columbia
- 54. Logan Lake T.V. Society
Logan Lake, British Columbia
- 55. Lumby and District TV Association
Lumby, British Columbia
- 56. Mr. Daniel S. Boyle
Mackenzie, British Columbia
- 57. Malakwa Community Centre Association
Malakwa, British Columbia
- 58. Robson Valley Entertainment Association
McBride, British Columbia
- 59. Percy Joe
Merritt (Shackan Indian Reserve),
British Columbia
- 60. Peace River Regional District
Moberly Lake and North Pine, British Columbia
- 61. Moyie Community Association
Moyie, British Columbia
- 62. Arrow Lakes T.V. Society
Nakusp, British Columbia
- 63. Area "H" North T.V. Society
New Denver, British Columbia
- 64. Lillooet-Camelsfoot T.V. Association
North Lillooet, Pavilion and Fountain Reserves,
British Columbia
- 65. Slokan Valley T.V. Society
Passmore and Winlaw, British Columbia
- 66. Pavilion Lake Residents and Property Owners Association
Pavilion Lake, British Columbia
- 67. The Peachland Communications Society
Peachland, British Columbia
- 68. Coast Mountain Communications Inc.
Pemberton, British Columbia

To renew and to amend the broadcasting licence by deleting the distribution, in encrypted mode, of the following television programming services:

Source	Channel	Transmitter Power (Watts)
WTOL-TV (CBS) Toledo, Ohio	7	20
WTVS (PBS) Detroit, Michigan	9	20
The Sports Network (TSN)	10	20
WDIV (NBC) Detroit, Michigan	11	20
CHAN-TV (CTV) Vancouver, British Columbia	12	20
CITV-TV (IND) Edmonton, Alberta	13	20
69. Port Renfrew Community Association Port Renfrew, British Columbia		
70. Canadian Broadcasting Corporation Princeton, British Columbia		
71. Hamilton Mountain Television Society Quilchena, British Columbia		
72. Alexandria Community Hall Society Rimrock, British Columbia		
73. The Savona Community Association Savona, British Columbia		

- 52. Kitchener Television Society
Kitchener (Colombie-Britannique)
- 53. South Cariboo Communications Inc.
Lillooet (Colombie-Britannique)
- 54. Logan Lake T.V. Society
Logan Lake (Colombie-Britannique)
- 55. Lumby and District TV Association
Lumby (Colombie-Britannique)
- 56. M. Daniel S. Boyle
Mackenzie (Colombie-Britannique)
- 57. Malakwa Community Centre Association
Malakwa (Colombie-Britannique)
- 58. Robson Valley Entertainment Association
McBride (Colombie-Britannique)
- 59. Percy Joe
Merritt (Réserve indienne de Shackan)
[Colombie-Britannique]
- 60. Peace River Regional District
Moberly Lake et North Pine (Colombie-Britannique)
- 61. Moyie Community Association
Moyie (Colombie-Britannique)
- 62. Arrow Lakes T.V. Society
Nakusp (Colombie-Britannique)
- 63. Area "H" North T.V. Society
New Denver (Colombie-Britannique)
- 64. Lillooet-Camelsfoot T.V. Association
North Lillooet, Réserves Pavilion et Fountain
(Colombie-Britannique)
- 65. Slokan Valley T.V. Society
Passmore et Winlaw (Colombie-Britannique)
- 66. Pavilion Lake Residents and Property Owners Association
Pavilion Lake (Colombie-Britannique)
- 67. The Peachland Communications Society
Peachland (Colombie-Britannique)
- 68. Coast Mountain Communications Inc.
Pemberton (Colombie-Britannique)

En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodiffusion en supprimant la distribution, sous forme codée, des services de programmation de télévision suivants :

Source	Canal	Puissance d'émission (watts)
WTOL-TV (CBS) Toledo, Ohio	7	20
WTVS (PBS) Detroit, Michigan	9	20
The Sports Network (TSN)	10	20
WDIV (NBC) Detroit, Michigan	11	20
CHAN-TV (CTV) Vancouver (Colombie-Britannique)	12	20
CITV-TV (IND) Edmonton (Alberta)	13	20
69. Port Renfrew Community Association Port Renfrew (Colombie-Britannique)		
70. Société Radio-Canada Princeton (Colombie-Britannique)		
71. Hamilton Mountain Television Society Quilchena (Colombie-Britannique)		
72. Alexandria Community Hall Society Rimrock (Colombie-Britannique)		
73. The Savona Community Association Savona (Colombie-Britannique)		

- | | |
|--|---|
| <p>74. The Bridge River Community Recreational Society
Shalalth, South Shalalth and Seton Portage,
British Columbia</p> <p>To renew and to amend the broadcasting licence by adding the distribution, in non-encrypted mode, of The Sports Network (TSN) on channel 11 with a transmitter power of 10 watts.</p> <p>75. Eagle Valley Arts Council
Sicamous, British Columbia</p> <p>76. Silver Creek Community Association
Silver Creek, British Columbia</p> <p>77. 16 Mile Television Society
Sixteen Mile, British Columbia</p> <p>78. McLeese Lake Recreation Commission
Soda Creek and McLeese Lake, British Columbia</p> <p>79. Lake Broadcasting Corp.
Sorrento, Blind Bay, Shuswap Lake Estates, Magna Bay, Cedar Heights, Little Shuswap Lake, Lee Creek, Scotch Creek, Celista, Anglemont, Eagle Bay, Squilax, North Shore of Shuswap and Little Lakes, British Columbia</p> <p>80. Spences Bridge Community Club
Spences Bridge, British Columbia</p> <p>To renew and to amend the broadcasting licence by deleting the distribution of The Family Channel; and by adding the distribution of King-TV (NBC) Seattle, Washington.</p> <p>81. West Coast Community T.V. Association
Tofino and Ucluelet, British Columbia</p> <p>82. Regional Cable TV (Western) Inc.
Tumbler Ridge, British Columbia</p> <p>83. The Valemount Entertainment Society
Valemount, British Columbia</p> <p>84. Wells Best Seniors Association
Wells, British Columbia</p> <p>85. Canadian Broadcasting Corporation
Aklavik, Fort Franklin (Deline), Fort Good Hope, Fort McPherson, Fort Providence, Fort Resolution, Fort Simpson, Fort Smith, Hay River, Inuvik, Norman Wells, Rae-Edzo, Tuktoyaktuk and Yellowknife, Northwest Territories; Arviat (Eskimo Point) Cambridge Bay and Kugluktuk (Coppermine), Nunavut</p> <p>86. Hay River Community Service Society
Hay River, Northwest Territories</p> <p>87. Kakisa Broadcasting Society
Kakisa, Northwest Territories</p> <p>88. Mr. Archie Wetrade
Rae Lakes, Northwest Territories</p> <p>89. Wrigley Community Radio Society
Wrigley, Northwest Territories</p> <p>90. Atta Suvaguq Society
Arctic Bay, Nunavut</p> <p>91. Canadian Broadcasting Corporation
Baker Lake, Cape Dorset, Gjoa Haven, Igloolik, Iqaluit, Pangnirtung, Pond Inlet, Rankin Inlet, Resolute Bay and Taloyoak (Spence Bay), Nunavut</p> <p>92. Issatikpaluk Radio Society
Whale Cove, Nunavut</p> | <p>74. The Bridge River Community Recreational Society
Shalalth, South Shalalth et Seton Portage
(Colombie-Britannique)</p> <p>En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodiffusion, de manière à ajouter la distribution, sous forme non codée, de The Sports Network (TSN) au canal 11 avec une puissance d'émission de 10 watts.</p> <p>75. Eagle Valley Arts Council
Sicamous (Colombie-Britannique)</p> <p>76. Silver Creek Community Association
Silver Creek (Colombie-Britannique)</p> <p>77. 16 Mile Television Society
Sixteen Mile (Colombie-Britannique)</p> <p>78. McLeese Lake Recreation Commission
Soda Creek et McLeese Lake (Colombie-Britannique)</p> <p>79. Lake Broadcasting Corp.
Sorrento, Blind Bay, Shuswap Lake Estates, Magna Bay, Cedar Heights, Little Shuswap Lake, Lee Creek, Scotch Creek, Celista, Anglemont, Eagle Bay, Squilax, Côte nord de Shuswap et Little Lakes (Colombie-Britannique)</p> <p>80. Spences Bridge Community Club
Spences Bridge (Colombie-Britannique)</p> <p>En vue de renouveler et de modifier la licence de radiodiffusion en supprimant la distribution de The Family Channel; et en ajoutant la distribution de KING-TV (NBC) Seattle (Washington).</p> <p>81. West Coast Community T.V. Association
Tofino et Ucluelet (Colombie-Britannique)</p> <p>82. Regional Cable TV (Western) Inc.
Tumbler Ridge (Colombie-Britannique)</p> <p>83. The Valemount Entertainment Society
Valemount (Colombie-Britannique)</p> <p>84. Wells Best Seniors Association
Wells (Colombie-Britannique)</p> <p>85. Société Radio-Canada
Aklavik, Fort Franklin (Deline), Fort Good Hope, Fort McPherson, Fort Providence, Fort Resolution, Fort Simpson, Fort Smith, Hay River, Inuvik, Norman Wells, Rae-Edzo, Tuktoyaktuk et Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest); Arviat (Eskimo Point) Cambridge Bay et Kugluktuk (Coppermine) [Nunavut]</p> <p>86. Hay River Community Service Society
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>87. Kakisa Broadcasting Society
Kakisa (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>88. M. Archie Wetrade
Rae Lakes (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>89. Wrigley Community Radio Society
Wrigley (Territoires du Nord-Ouest)</p> <p>90. Atta Suvaguq Society
Arctic Bay (Nunavut)</p> <p>91. Société Radio-Canada
Baker Lake, Cape Dorset, Gjoa Haven, Igloolik, Iqaluit, Pangnirtung, Pond Inlet, Rankin Inlet, Resolute Bay et Taloyoak (Spence Bay) [Nunavut]</p> <p>92. Issatikpaluk Radio Society
Whale Cove (Nunavut)</p> |
|--|---|

93. Canadian Broadcasting Corporation
Dawson, Elsa, Faro, Mayo, Watson Lake and Whitehorse,
Yukon Territory
94. Keno Community Club
Keno City, Yukon Territory
95. Teslin Community Association
Teslin, Yukon Territory

Deadline for intervention: June 14, 2000

[21-1-o]

93. Société Radio-Canada
Dawson, Elsa, Faro, Mayo, Watson Lake et Whitehorse
(Territoire du Yukon)
94. Keno Community Club
Keno City (Territoire du Yukon)
95. Teslin Community Association
Teslin (Territoire du Yukon)

Date limite d'intervention : le 14 juin 2000

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-62

Atlantic and Quebec Region

1. Canadian Broadcasting Corporation
Grand Falls, Newfoundland
- To add an FM radio transmitter at Grand Falls to offer the programming of CBN-FM St. John's Radio Two. The transmitter will operate on frequency 90.7 MHz (channel 214C1) with an effective radiated power of 57 000 watts.
2. Canadian Broadcasting Corporation
Halifax and Middleton, Nova Scotia
- To add CBH-FM-1 to the list of transmitters of CBH-FM Halifax.

Ontario Region

3. Bea-Ver Communications Inc.
Chatham, Ontario
- To add a low-power FM transmitter at Chatham operating on the frequency 92.9 MHz (channel 225LP) with an effective radiated power of 50 watts.

Western Canada and Territories Region

4. Native Communication Inc.
Sherridon, Manitoba
- To add a transmitter at Sherridon operating on the frequency 93.5 MHz (channel 228LP) with an effective radiated power of 23.1 watts to rebroadcast CINC-FM Thompson.
5. Image Wireless Communications Inc.
Warmley, Saskatchewan
- To amend the broadcasting licence of its (MDS) radiocommunication distribution undertaking.
6. Lake Louise Community Association
Lake Louise, Alberta
- To amend the broadcasting licence of the radiocommunication distribution undertaking serving Lake Louise by requesting authority to add the transmitters CFLL-TV-1 and CFLL-TV-2 which distribute, in non-encrypted mode, the television programming services of CFCN-TV (CTV) and CICT-TV (IND) Calgary.
7. Canadian Broadcasting Corporation
Kelowna, British Columbia
- To amend the broadcasting licence of CBU-FM Vancouver.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-62

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Société Radio-Canada
Grand Falls (Terre-Neuve)
- Ajout d'un émetteur de radio FM à Grand Falls afin d'offrir les émissions de CBN-FM St. John's Radio Two. L'émetteur sera à la fréquence 90,7 MHz (canal 214C1) avec une puissance apparente rayonnée de 57 000 watts.
2. Société Radio-Canada
Halifax et Middleton (Nouvelle-Écosse)
- Ajout de CBH-FM-1 à la liste d'émetteurs de CBH-FM Halifax.

Région de l'Ontario

3. Bea-Ver Communications Inc.
Chatham (Ontario)
- Ajout d'un émetteur de radio FM de faible puissance à Chatham à la fréquence 92,9 MHz (canal 225FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

4. Native Communication Inc.
Sherridon (Manitoba)
- Ajout d'un émetteur à Sherridon à la fréquence 93,5 MHz (canal 228FP) avec une puissance apparente rayonnée de 23,1 watts afin de diffuser CINC-FM Thompson.
5. Image Wireless Communications Inc.
Warmley (Saskatchewan)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication (SDM).
6. Lake Louise Community Association
Lake Louise (Alberta)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Lake Louise en demandant l'autorisation d'ajouter les émetteurs CFLL-TV-1 et CFLL-TV-2 qui distribuent, sous forme non codée, les services de programmation de télévision de CFCN-TV (CTV) et CICT-TV (IND) Calgary.
7. Société Radio-Canada
Kelowna (Colombie-Britannique)
- En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CBU-FM Vancouver.

8. Novus Entertainment (B.C.) Inc.
Vancouver (part of), British Columbia
- To change the authorized service area of the cable distribution undertaking serving part of Vancouver (Concord Pacific Place), by including the Greater Vancouver Regional District.

Deadline for intervention: June 14, 2000

May 10, 2000

[21-1-o]

8. Novus Entertainment (B.C.) Inc.
Vancouver (secteur de) [Colombie-Britannique]
- En vue de changer l'aire de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble desservant un secteur de Vancouver (Concord Pacific Place) en incluant le district de la région métropolitaine de Vancouver.

Date limite d'intervention : le 14 juin 2000

Le 10 mai 2000

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-63

Atlantic and Quebec Region

- Acadian Communications Limited
Chéticamp, Nova Scotia

To add transmitters to distribute the encrypted (scrambled) signals of Country Music Television (CMT), The Discovery Channel and WGN-TV Chicago, Illinois.

- Golden West Broadcasting Ltd.
Moose Jaw, Saskatchewan

Deletion of the conditions of licence related to operation in the Specialty format, and the replacement of them with the following new condition of licence: The licensee shall not operate the station within the Specialty format as defined in Public Notice CRTC 1995-60, or as amended from time to time.

- Golden West Broadcasting Ltd.
Winkler, Saskatchewan

Deletion of the current condition of licence related to format, and application of two new conditions of licence, as follows: The licensee shall operate the station within the Specialty format as defined in Public Notice CRTC 1995-60, or as amended from time to time. The licensee shall ensure that a minimum of 33 percent of all music broadcast be drawn from categories other than 21 (Pop, Rock and Dance) and 22 (Country and Country-Oriented).

- Logan Lake T.V. Society
Logan Lake, British Columbia

To make a variety of changes to the television and radio services available from the radiocommunication distribution undertaking serving Logan Lake. The changes are as follows: The addition and deletion of the television programming services and channel as noted in the notice. The addition of the non-encrypted television programming services as noted in the notice. The addition of the non-encrypted radio programming services as noted in the notice.

Deadline for intervention: June 16, 2000

May 12, 2000

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-63

Région de l'Atlantique et du Québec

- Acadian Communications Limited
Chéticamp (Nouvelle-Écosse)

Ajout d'émetteurs afin de distribuer les signaux codés (brouillés) de Country Music Television (CMT), The Discovery Channel et WGN-TV Chicago (Illinois).

- Golden West Broadcasting Ltd.
Moose Jaw (Saskatchewan)

Suppression des conditions de licence concernant l'exploitation selon la formule spécialisée et leur remplacement par la nouvelle condition de licence suivante : La titulaire n'exploitera pas la station selon la formule spécialisée définie dans l'avis public CRTC 1995-60, compte tenu des modifications successives.

- Golden West Broadcasting Ltd.
Winkler (Saskatchewan)

Suppression de la condition de licence actuelle concernant la formule musicale et application de deux nouvelles conditions de licence comme suit : La titulaire exploitera la station selon la formule spécialisée définie dans l'avis public CRTC 1995-60, compte tenu des modifications successives. La titulaire devra s'assurer qu'au moins 33 p. 100 de la musique diffusée proviennent des catégories autres que les catégories 21 (musique populaire, rock et de danse) et 22 (country et genre country).

- Logan Lake T.V. Society
Logan Lake (Colombie-Britannique)

Apporter divers changements aux services de télévision et de radio offerts par l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Logan Lake, en l'occurrence : L'ajout et le retrait des services de programmation de télévision et les canaux tels qu'ils sont notés dans l'avis. L'ajout des services de programmation de télévision non codés tels qu'ils sont notés dans l'avis. L'ajout des services de programmation de radio non codés tels qu'ils sont notés dans l'avis.

Date limite d'intervention : le 16 juin 2000

Le 12 mai 2000

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-64

Télé câble St-Marc-des-Carrières inc.
Saint-Marc-des-Carrières, Québec

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A00-0031 dated April 14, 2000, a change to the effective control of Télé câble St-Marc-des-Carrières inc., licensee of the cable distribution undertaking serving Saint-Marc-des-Carrières, through the transfer of all the shares held by Télé câble St-Marc-des-Carrières inc. to Câble-Axion Québec inc.

May 12, 2000

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-64

Télé câble St-Marc-des-Carrières inc.
Saint-Marc-des-Carrières (Québec)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A00-0031 du 14 avril 2000), d'un changement au contrôle effectif de Télé câble St-Marc-des-Carrières inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Saint-Marc-des-Carrières, par le transfert de toutes les actions détenues par Télé câble St-Marc-des-Carrières inc. à Câble-Axion Québec inc.

Le 12 mai 2000

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-65

Practices and Procedures for Resolving Competitive and Access Disputes

Increasing demands have been placed upon the Commission and its resources in recent years in resolving competitive disputes arising under both the *Telecommunications Act* and the *Broadcasting Act*. Processes that allow for the speedy resolution of such disputes are essential if the Commission is to minimize the strain on its resources and, more importantly, if it is to achieve its objective of fair and sustainable competition. Accordingly, building upon the practices that it has adapted over the years, the Commission has developed a framework (described in this notice) that provides for a variety of procedures to ensure the fair, effective and timely resolution of disputes.

May 12, 2000

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-65

Pratiques et procédures de règlement des différends en matière de concurrence et d'accès

Au cours des dernières années, le Conseil a dû résoudre un nombre croissant de différends sur la concurrence, tant en vertu de la *Loi sur les télécommunications* que de la *Loi sur la radiodiffusion*. Il est essentiel d'avoir recours à des procédures rapides de règlement des litiges si le Conseil veut minimiser la pression sur ses ressources et, par-dessus tout s'il veut respecter son objectif de garantie d'une concurrence juste et durable. À la lumière de l'évolution des pratiques des dernières années, le Conseil a donc élaboré un cadre de procédures (décrit dans cet avis) offrant divers modèles de résolution des différends qui soit juste, efficace et rapide.

Le 12 mai 2000

[21-1-o]

NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION

PUBLIC NOTICE

Fee Schedule for Certain Services at National Battlefields Park

Notice is hereby given that The National Battlefields Commission, pursuant to its contractual authority conferred by the *Act respecting the National Battlefields at Quebec*, 7-8 Edouard VII, chap. 57, and its amendments, has established a new fee schedule for certain special services in National Battlefields Park, in order to take into consideration increases in the cost of services and remain competitive. Access to National Battlefields Park remains free. The fee schedule will go into effect on or about June 1, 2000, or once necessary facilities are in place. Fees have been established in accordance with federal government policy on user fees based on equity principles, on the basis of fees charged for similar services by other institutions and in such a way as to ensure access to the greatest number of people.

COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX

AVIS PUBLIC

Tarification pour certains services au Parc des champs de bataille nationaux

Avis est par les présentes donné que la Commission des champs de bataille nationaux, en vertu de ses pouvoirs contractuels conférés par la *Loi concernant les champs de bataille nationaux à Québec*, 7-8 Edouard VII, chap. 57, et de ses amendements, a établi une nouvelle tarification pour certains services spéciaux pour le Parc des champs de bataille nationaux, en vue de tenir compte des augmentations du coût des services et de continuer à faire face à la concurrence. Le Parc des champs de bataille nationaux demeure accessible à tous gratuitement. La tarification entrera en vigueur le ou vers le 1^{er} juin 2000 ou au moment où les installations requises seront en place. Elle a été établie en conformité avec la politique du gouvernement fédéral en matière de droits d'utilisation basée sur les principes d'équité, de façon à assurer l'accessibilité au plus grand nombre de gens et en se basant sur les frais exigés pour des services semblables dans d'autres institutions.

Public Services

For the following services:

- Interpretation Centre
- Martello Tower No. 1 — exhibition
- Discovery Pavilion — exhibition
- Educational Activities
- Guided bus tour
- Guided tours

Prices will vary from \$2.75 to \$6.50, depending on age groups and services. Family and package rates will also be offered.

Fees for group activities at Martello Tower No. 2, involving participation in an organized mystery meal, will be from \$18.00 to \$44.95, depending on the type of meal chosen and the age group.

Parking

In some properly designated and equipped areas, the cost of parking will be from \$1.00 to \$1.50 an hour and \$5.00 to \$6.00 a day, depending on the area. Such area would include the Montcalm parking lot (west of the park), the Discovery Pavilion and Laurier parking lots, parking on George VI Avenue (from Wolfe Avenue to Grey Terrace) and on Taché and de Bernières Avenues (south side).

It should be noted that revenues generated in this way will be reinvested in National Battlefields Park to allow for the continuation of some services.

Interested persons may express their opinions regarding the fees in writing to The National Battlefields Commission, citing the *Canada Gazette* and the date of publication of this notice. Such correspondence should be forwarded to Michel Leullier, Secretary, National Battlefields Commission, 390 de Bernières Avenue, Québec, Québec G1R 2L7, or send by facsimile to (418) 648-3638 or by electronic mail : m.leullier@videotron.ca.

April 20, 2000

MICHEL LEULLIER
Secretary

[21-1-0]

Services publics

Pour les services suivants :

- Centre d'interprétation
- Tour Martello n° 1 — exposition
- Exposition à la Maison de la découverte
- Animation pédagogique
- Navette commentée
- Visites guidées

Les prix varieront entre 2,75 \$ et 6,50 \$, selon les groupes d'âges et les services. Des prix familiaux et des forfaits seront également offerts.

Pour l'animation à la tour Martello n° 2, dont l'activité consiste à participer à un repas mystère animé, les prix varieront entre 18,00 \$ et 44,95 \$, selon le type de repas choisi et le groupe d'âges.

Stationnement

À certains endroits désignés et équipés en conséquence, le stationnement payant variera entre 1,00 \$ et 1,50 \$ de l'heure et entre 5,00 \$ à 6,00 \$ par jour, selon l'endroit. Par exemple, ce sera le cas pour le terrain de stationnement Montcalm (à l'ouest du parc), à la Maison de la découverte, et aux terrains de stationnement Laurier, sur l'avenue George VI (de l'avenue Wolfe à la terrasse Grey) et sur les avenues Taché et de Bernières (côté sud).

Il est à noter que les recettes ainsi générées seront réinvesties dans le Parc des champs de bataille nationaux et permettront de continuer à offrir certains services.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet de la tarification à la Commission des champs de bataille nationaux. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Michel Leullier, Secrétaire, Commission des champs de bataille nationaux, 390, avenue de Bernières, Québec (Québec) G1R 2L7, ou par télécopieur au (418) 648-3638, ou par courrier électronique : m.leullier@videotron.ca.

Le 20 avril 2000

Le secrétaire
MICHEL LEULLIER

[21-1-0]

MISCELLANEOUS NOTICES**ABITIBI-CONSOLIDATED INC.****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Rainy River, at Fort Frances, Ontario, under deposit number Misc. 287, a description of the site and plans of the proposed bridge over Rat River, at the end of Camp River Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Fort Frances, May 2, 2000

TOM RAWN
Forest Technician
[21-1-o]

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)**PARIBAS BANK OF CANADA****APPLICATION FOR AMALGAMATION**

Notice is hereby given that Banque Nationale de Paris (Canada) and Paribas Bank of Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance under the *Bank Act* of letters patent of amalgamation continuing them as one bank under the name of BNP Paribas Canada.

The effective date of the proposed amalgamation would be May 31, 2000. The head office of the amalgamated bank would be located in Montréal.

The directors of the amalgamated bank would be: Mr. Robert Amzallag, Mr. Jean-Pierre Bernard, Mr. Philippe Blavier, Ms. Lise Lachapelle, Mr. Roger Lachapelle, Mr. Jean Lavoie, Mr. Paul H. O'Donoghue, Mr. David R. Peterson, Mr. John Rae, Mr. Everett Schenk and Mr. Jacques H. Wahl.

The authorized capital of the amalgamated bank would consist of an unlimited number of common shares and of an unlimited number of preferred shares.

April 5, 2000

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)
PARIBAS BANK OF CANADA
[19-4-o]

AVIS DIVERS**ABITIBI-CONSOLIDATED INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Rainy River, à Fort Frances (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 287, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Rat, au bout du chemin Camp River.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Fort Frances, le 2 mai 2000

Le technicien en sylviculture
TOM RAWN
[21-1]

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)**BANQUE PARIBAS DU CANADA****DEMANDE DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que la Banque Nationale de Paris (Canada) et la Banque Paribas du Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances d'émettre en vertu de la *Loi sur les banques* des lettres patentes les fusionnant et les continuant en une seule et même banque sous la dénomination sociale BNP Paribas Canada.

La fusion projetée prendrait effet le 31 mai 2000 et le siège social de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal.

Les administrateurs de la banque issue de la fusion seraient : M. Robert Amzallag, M. Jean-Pierre Bernard, M. Philippe Blavier, M^{me} Lise Lachapelle, M. Roger Lachapelle, M. Jean Lavoie, M. Paul H. O'Donoghue, M. David R. Peterson, M. John Rae, M. Everett Schenk et M. Jacques H. Wahl.

Le capital autorisé de la banque issue de la fusion se composerait d'un nombre illimité d'actions ordinaires et d'un nombre illimité d'actions privilégiées.

Le 5 avril 2000

BANQUE NATIONALE DE PARIS (CANADA)
BANQUE PARIBAS DU CANADA
[19-4-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 18, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2000-A) effective as of April 19, 2000, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2000-A) effective as of April 19, 2000, between Wilmington Trust Company and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2000-A) effective as of April 19, 2000, between Wilmington Trust Company and First Security Bank, National Association;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF 2000-A) effective as of April 19, 2000, between Wilmington Trust Company and First Security Bank, National Association; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2000-A) effective as of April 19, 2000, between Wilmington Trust Company and First Security Bank, National Association.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2000-A) en vigueur le 19 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location (BNSF 2000-A) en vigueur le 19 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie (BNSF 2000-A) en vigueur le 19 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la First Security Bank, National Association;
4. Résumé du premier supplément au contrat de fiducie (BNSF 2000-A) en vigueur le 19 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la First Security Bank, National Association;
5. Résumé de la convention de cession du contrat de location (BNSF 2000-A) en vigueur le 19 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la First Security Bank, National Association.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ANNUAL MEETING

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of the Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, on Tuesday, June 13, 2000, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, April 24, 2000

DAN STAMPER
President

[19-4-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de la Detroit International Bridge Company situés au 3500, avenue Toledo, Detroit, Michigan, le mardi 13 juin 2000, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 24 avril 2000

Le président
DAN STAMPER

[19-4]

COMMERCIAL TRAVELERS MUTUAL INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Commercial Travelers Mutual Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, and having transferred all of its insurance policies issued in Canada to Toronto Mutual Life Insurance Company, will apply to

COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCES COMMERCIAL TRAVELERS

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers, ayant cessé d'exercer ses activités commerciales au Canada, et ayant transféré toutes ses polices d'assurance émises au Canada à la

the Superintendent of Financial Institutions on or after June 12, 2000, for the release of its assets in Canada.

Any policyholders in Canada opposing such release should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 12, 2000.

April 29, 2000

WILLIAM JORGENS
Chief Agent in Canada

[18-4-o]

Toronto Mutual Life Insurance Company, demandera au surintendant des institutions financières, le 12 juin 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada.

Tout titulaire de police au Canada s'opposant à ce transfert doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 juin 2000.

Le 29 avril 2000

L'agent principal au Canada

WILLIAM JORGENS

[18-4-o]

CONFEDERATION LIFE INSURANCE COMPANY

SUPERIOR COURT OF JUSTICE COMMERCIAL LIST

In the matter of Confederation Life Insurance Company

And in the matter of the *Insurance Companies Act*, S.C. 1991, as amended

And in the matter of the *Winding-Up Act*, R.S.C. 1985, c. W-11, as amended

Between : The Attorney General of Canada (Applicant) and Confederation Life Insurance Company (Respondent)

To the policyholders, claimants and creditors of Confederation Life Insurance Company

On August 15, 1994, a winding-up order was granted in the Ontario Court (General Division) against Confederation Life Insurance Company, having its head office in the City of Toronto, in the Province of Ontario.

Take notice that:

It is intended that a Statement of Claimants and Creditors shall be filed in the Office of the Superintendent of Financial Institutions pursuant to subsection 168(1) of the *Winding-up and Restructuring Act* not less than 30 days after the date of this publication.

KPMG INC.
Liquidator of Confederation Life
Insurance Company

800 Bay Street
8th Floor
Toronto, Ontario
M5S 3A9

[21-1-o]

DJJ LEASING LTD.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 28, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Security Documents Supplement No. 3 dated April 25, 2000, to the Security Agreement dated as of December 29, 1999, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and Firstar Bank, N.A.,

LA CONFÉDÉRATION, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE LISTE COMMERCIALE

Dans l'affaire de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie

Et dans l'affaire de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, L.C. 1991, telle qu'elle a été modifiée

Et dans l'affaire de la *Loi sur les liquidations*, L.C.R. 1985, c. W-11, telle qu'elle a été modifiée

Entre : le procureur général du Canada (requérant) et La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie (intimée)

Aux titulaires de police, aux demandeurs et aux créanciers de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie

Le 15 août 1994, une ordonnance de mise en liquidation a été accordée par la Cour de l'Ontario (division générale) contre La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie, ayant son siège social dans la ville de Toronto, dans la province de l'Ontario.

Prenez avis que :

Il est entendu qu'une déclaration des demandeurs et des créanciers sera déposée au Bureau du surintendant des institutions financières conformément au paragraphe 168(1) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* non moins de 30 jours suivant la date de cette publication.

Le liquidateur de La Confédération,
Compagnie d'Assurance-Vie
KPMG INC.

800, rue Bay
8^e étage
Toronto (Ontario)
M5S 3A9

[21-1-o]

DJJ LEASING LTD.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Troisième supplément aux documents de sûreté en date du 25 avril 2000 accompagnant l'accord de sûreté en date du 29 décembre 1999 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre

as Lender, and to the Assignment of Leases dated as of December 29, 1999, between such Borrower and such Lender, relating to, among others, 20 Trinity Industries Inc. flatcars bearing reporting marks ECXX 20026–20027, inclusive, ECXX 20031 and ECXX 20034–20050, inclusive.

April 28, 2000

FRASER MILNER
Solicitors
[21-1-o]

DRESDNER BANK A.G.

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that Dresdner Bank A.G., a foreign bank with its head office in Frankfurt am Main, Germany, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 3, 2000.

May 13, 2000

DRESDNER BANK A.G.
[20-4-o]

FIRST CATHOLIC SLOVAK UNION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that the First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada (the Society), having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of the Society's assets in Canada on or after July 3, 2000. The Society has discharged or provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its certificates in Canada, which have been transferred and assumed by Toronto Mutual Life Insurance Company effective January 1, 1999.

Any policyholder or certificate holder who opposes such release of assets must file a notice of opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 3, 2000.

May 20, 2000

JOHN R. MILNES
Chief Agent for Canada
[21-4-o]

d'emprunteur, et la Firststar Bank, N.A., à titre de prêteur, et accompagnant aussi la cession des baux datée du 29 décembre 1999 entre l'emprunteur et le prêteur ayant trait, entre autres, à 20 wagons plats fabriqués par la Trinity Industries Inc. et portant les marques de wagon ECXX 20026 à 20027, inclusivement, ECXX 20031 et ECXX 20034 à 20050, inclusivement.

Le 28 avril 2000

Les conseillers juridiques
FRASER MILNER
[21-1-o]

DRESDNER BANK A.G.

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la Dresdner Bank A.G., une banque étrangère ayant son siège social à Frankfurt am Main, Allemagne, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 juillet 2000.

Le 13 mai 2000

DRESDNER BANK A.G.
[20-4-o]

FIRST CATHOLIC SLOVAK UNION OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada (la société), laquelle a cessé d'exercer des affaires au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 3 juillet 2000 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La société s'est acquittée ou prend des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations au Canada, incluant ses obligations liées aux certificats au Canada, qui ont été transférées et prises en charge par la Toronto Mutual Life Insurance Company à compter du 1^{er} janvier 1999.

Tout titulaire de police ou de certificat qui s'oppose à cette libération doit enregistrer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 juillet 2000.

Le 20 mai 2000

L'agent principal au Canada
JOHN R. MILNES
[21-4-o]

FMC CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 5, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Assumption Agreement (1995-1) dated as of April 1, 2000, between FMC Corporation and Astaris LLC.

May 12, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

FMC CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 5 mai 2000 :

Convention de cession et de prise en charge (1995-1) en date du 1^{er} avril 2000 entre la FMC Corporation et la Astaris LLC.

Le 12 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

GATX RAIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 13, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada in respect of both April GATX Rail Trust No. 2000-1 and 2000-2:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
3. Memorandum of Lease Supplement No. 2 dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
4. Memorandum of Lease Supplement No. 3 dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
5. Memorandum of Lease Supplement No. 4 dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and GATX Rail Corporation;
6. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement dated April 13, 2000, between Wilmington Trust Company and Bank One, N.A.;
7. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 dated April 13, 2000, of Wilmington Trust Company;
8. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 2 dated April 13, 2000, of Wilmington Trust Company;
9. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 3 dated April 13, 2000, of Wilmington Trust Company; and
10. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 4 dated April 13, 2000, of Wilmington Trust Company.

May 5, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

GATX RAIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada concernant deux dépôts d'avril GATX Rail Trust n° 2000-1 et 2000-2 :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
2. Résumé du premier supplément au contrat de location en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
3. Résumé du deuxième supplément au contrat de location en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
4. Résumé du troisième supplément au contrat de location en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
5. Résumé du quatrième supplément au contrat de location en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la GATX Rail Corporation;
6. Résumé de la convention de fiducie et du contrat de garantie en date du 13 avril 2000 entre la Wilmington Trust Company et la Bank One, N.A.;
7. Résumé du premier supplément à la convention de fiducie en date du 13 avril 2000 de la Wilmington Trust Company;
8. Résumé du deuxième supplément à la convention de fiducie en date du 13 avril 2000 de la Wilmington Trust Company;
9. Résumé du troisième supplément à la convention de fiducie en date du 13 avril 2000 de la Wilmington Trust Company;
10. Résumé du quatrième supplément à la convention de fiducie en date du 13 avril 2000 de la Wilmington Trust Company.

Le 5 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

GENIVAR CONSULTING GROUP INC.

PLANS DEPOSITED

Genivar Consulting Group Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval

LE GROUPE CONSEIL GENIVAR INC.

DÉPÔT DE PLANS

Le Groupe conseil Genivar inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*

of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Genivar Consulting Group Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gaspé, at Percé, Québec, under deposit number 144074, a description of the site and plans of the new 14 m long reinforced concrete replacement bridge over Des Îlots Creek on Highway 132, in the Municipality of Newport.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec K1K 7Y7.

Québec, April 11, 2000

JEAN SMITH, P.Eng.
Project Manager

[21-1-o]

navigables, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Groupe conseil Genivar inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gaspé, à Percé (Québec), sous le numéro de dépôt 144074, une description de l'emplacement et les plans du nouveau pont de remplacement en béton armé d'une longueur de 14 m enjambant le ruisseau des Îlots sur la route n° 132, dans la municipalité de Newport.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 11 avril 2000

Le chargé de projet
JEAN SMITH, ing.

[21-1-o]

KILDONAN PLACE MERCHANTS' CORPORATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Kildonan Place Merchants' Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 9, 2000

MARK FENWICK
Executive Director

[21-1-o]

KILDONAN PLACE MERCHANTS' CORPORATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Kildonan Place Merchants' Corporation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 9 mai 2000

Le directeur exécutif
MARK FENWICK

[21-1]

LORINDALE HOLDINGS LTD.

PLANS DEPOSITED

Lorindale Holdings Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Lorindale Holdings Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at 850 Burdett Avenue, Victoria, British Columbia, under deposit number EP034596, a description of the site and plans of an aquaculture facilities in Deep Bay, at south of Maple Guard Point, in front of Lot No. 404.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans,

LORINDALE HOLDINGS LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Lorindale Holdings Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Lorindale Holdings Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, situé au 850, avenue Burdett, Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt EP034596, une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture dans la baie Deep, au sud de la pointe Maple Guard, en face du lot n° 404.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des

350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Courtenay, May 5, 2000

WARREN CHARLES COOK
President

[21-1-o]

Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Courtenay, le 5 mai 2000

Le président
WARREN CHARLES COOK

[21-1]

MELLON BANK CANADA

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Mellon Bank Canada declares its intention to apply to the Minister of Finance (Canada) for the issue of letters patent continuing it as a company pursuant to subsection 31(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name "Mellon Canada Holdings Company."

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 11, 2000.

Toronto, May 18, 2000

MELLON BANK CANADA

[21-4-o]

BANQUE MELLON DU CANADA

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Banque Mellon du Canada déclare son intention de demander au ministère des Finances (Canada) d'émettre des lettres patentes lui permettant de poursuivre ses activités à titre de société sous le nom de « Mellon Canada Holdings Company », en vertu du paragraphe 31(1) de la *Loi sur les sociétés de fiduciaire et de prêt* (Canada).

Toute personne s'opposant à l'émission desdites lettres patentes peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 juillet 2000.

Toronto, le 18 mai 2000

BANQUE MELLON DU CANADA

[21-4-o]

MELLON BANK CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that on completion of the establishment of Mellon Bank, N.A. as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), Mellon Bank Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Mellon Bank Canada and Mellon Bank, N.A., pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, May 18, 2000

MELLON BANK CANADA

[21-4-o]

BANQUE MELLON DU CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement de la Mellon Bank, N.A. en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Banque Mellon du Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministère des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la Banque Mellon du Canada et la Mellon Bank, N.A., conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 18 mai 2000

BANQUE MELLON DU CANADA

[21-4-o]

NATIONAL CITY BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that National City Bank, a foreign bank located in Cleveland, Ohio, U.S.A., intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking. The principal office of the foreign bank branch will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 20, 2000.

Ohio, April 29, 2000

NATIONAL CITY BANK

[18-4-o]

NATIONAL CITY BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la National City Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Cleveland, Ohio, États-Unis, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires. Le bureau principal de la succursale de la banque étrangère sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 juin 2000.

Ohio, le 29 avril 2000

NATIONAL CITY BANK

[18-4-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 31, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of March 31, 2000, between Norfolk Southern Railway Company and NSRC I Master Trust;
2. Receivables Funding Agreement dated as of March 31, 2000, among NSRC I Master Trust, Edison Asset Securitization, L.L.C. and General Electric Capital Corporation;
3. Lease Supplement No. 1 dated March 31, 2000, between Norfolk Southern Railway Company and NSRC I Master Trust; and
4. Funding Agreement Supplement No. 1 dated as of March 31, 2000, among NSRC I Master Trust, Edison Asset Securitization, L.L.C. and General Electric Capital Corporation.

May 8, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-o]

NORFOLK SOUTHERN RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 mars 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 31 mars 2000 entre la Norfolk Southern Railway Company et la NSRC I Master Trust;
2. Accord de financement concernant les comptes à recevoir en date du 31 mars 2000 entre la NSRC I Master Trust, la Edison Asset Securitization, L.L.C. et la General Electrical Capital Corporation;
3. Premier supplément au contrat de location en date du 31 mars 2000 entre la Norfolk Southern Railway Company et la NSRC I Master Trust;
4. Premier supplément de l'accord de financement en date du 31 mars 2000 entre la NSRC I Master Trust, la Edison Asset Securitization, L.L.C. et la General Electric Capital Corporation.

Le 8 mai 1999

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-o]

THE NORTH WEST LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that The North West Life Assurance Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change its name to Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company, and in French, L'Industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Vancouver, May 13, 2000

DOUGLAS CARROTHERS
Corporate Secretary

[20-4-o]

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE NORTH WEST DU CANADA

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation de changer sa raison sociale à L'Industrielle-Alliance Pacifique Compagnie d'Assurance sur la Vie, et en anglais, Industrial-Alliance Pacific Life Insurance Company.

Vancouver, le 13 mai 2000

Le secrétaire
DOUGLAS CARROTHERS

[20-4-o]

**RAILCAR LEASING, LLC
AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES, INC.**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 14, 2000, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 5 to Master Lease Agreement dated as of March 21, 2000, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc.;
2. Lease Supplement No. 3 to Capital Lease Agreement dated as of March 21, 2000, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc.;
3. Lease Supplement No. 1 to TH Lease Agreement dated as of March 21, 2000, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associate, Inc.;

**RAILCAR LEASING, LLC
AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES INC.**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 avril 2000 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Cinquième supplément au contrat maître de location en date du 21 mars 2000 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;
2. Troisième supplément au contrat de location-acquisition en date du 21 mars 2000 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;
3. Premier supplément au contrat de location TH en date du 21 mars 2000 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc.;

4. Lease Supplement No. 2 to ACF Loan Security Agreement dated as of March 21, 2000, between ACF Industries, Incorporated and Railcar Leasing, LLC;
5. Lease Supplement No. 2 to Back-up Loan Security Agreement dated as of March 21, 2000, between General Electric Capital Corporation and Railcar Leasing, LLC;
6. Lease Supplement No. 2 to Lessee Loan Security Agreement dated as of March 21, 2000, between Aardvark Railcar Associates, Inc. and Railcar Leasing, LLC; and
7. Lease Supplement No. 2 to Assignment of Leases and Rents and Security Agreement dated as of March 21, 2000, between Bank One N.A. and Railcar Leasing, LLC.

May 4, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[21-1-0]

4. Deuxième supplément à l'accord de prêt et de garantie ACF en date du 21 mars 2000 entre la ACF Industries, Incorporated et la Railcar Leasing, LLC;
5. Deuxième supplément à l'accord de prêt et de garantie de substitution en date du 21 mars 2000 entre la General Electric Capital Corporation et la Railcar Leasing, LLC;
6. Deuxième supplément à l'accord de prêt et de garantie du locataire en date du 21 mars 2000 entre la Aardvark Railcar Associates, Inc. et la Railcar Leasing, LLC;
7. Deuxième supplément à la cession du contrat de location et de loyers et au contrat de garantie en date du 21 mars 2000 entre la Bank One, N.A. et la Railcar Leasing, LLC.

Le 4 mai 2000

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[21-1-0]

STANTEC CONSULTING LTD.

PLANS DEPOSITED

Stantec Consulting Ltd., on behalf of Alberta Infrastructure, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Stantec Consulting Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0021089, a description of the site and plans of a 107.4 m long, 2-span through truss bridge to be constructed over the Pembina River, on Highway 16A, in SW 29-53-07-05, from Station 1+200 to Station 1+370, on Highway 16A, as shown on drawing N172.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, May 2000

YVONNE JAHNS
Bridge Engineer

[21-1-0]

STANTEC CONSULTING LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Stantec Consulting Ltd., au nom de l'Alberta Infrastructure, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Stantec Consulting Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0021089, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à poutre triangulée à deux travées d'une longueur de 107,4 m que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Pembina, à la hauteur de la route 16A, aux coordonnées S.-O. 29-53-07-05, à partir de la station 1+200 jusqu'à la station 1+370, sur la route 16A, tel qu'il est décrit dans le dessin N172.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, mai 2000

L'ingénieur des ponts
YVONNE JAHNS

[21-1]

TOOTH OF THE DOGPOUND CREEK GOLF COURSE

PLANS DEPOSITED

The Tooth of the Dogpound Creek Golf Course hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Tooth of the Dogpound Creek Golf Course has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry

TOOTH OF THE DOGPOUND CREEK GOLF COURSE

DÉPÔT DE PLANS

Le Tooth of the Dogpound Creek Golf Course donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Tooth of the Dogpound Creek Golf Course a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la

District of the County of Mountain View, at Calgary, Alberta, under deposit number 001107222, a description of the site and plans of two pedestrian bridges to cross over the Dogpound Creek, at SW Section 33, Township 29, Range 03, W5M, Province of Alberta. Specific site location : one bridge crossing from west to east from hole No. 5 to hole No. 6; and one bridge crossing from east to west from hole No. 8 to hole No. 9.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Carstairs, May 20, 2000

DAN AND BRENDA ODELL
Owners/Operators

[21-1-o]

TRANSALTA ENERGY MARKETING CORP.

APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

Notice is hereby given that, by an application dated May 19, 2000, TransAlta Energy Marketing Corp. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export up to 1 000 megawatts of firm or interruptible power and 8 760 gigawatt-hours annually of firm or interruptible energy for a period of ten years commencing on August 4, 2000.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 110 12 Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 2M1, (403) 267-3878, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by June 13, 2000.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of the submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment;
- (c) whether the Applicant has:

publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Mountain View, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 001107222, une description de l'emplacement et les plans de deux passerelles au-dessus du ruisseau Dogpound, section sud-ouest 33, township 29, rang 03, à l'ouest du cinquième méridien, province d'Alberta. Description précise de l'emplacement : un pont traversera de l'ouest à l'est, du cinquième au sixième trou et l'autre pont traversera de l'est à l'ouest, du huitième au neuvième trou.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Carstairs, le 20 mai 2000

Les propriétaires exploitants
DAN ET BRENDA ODELL

[21-1]

TRANSALTA ENERGY MARKETING CORP.

DEMANDE D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la TransAlta Energy Marketing Corp. (la « requérante ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office ») aux termes de la division II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi ») une demande datée du 19 mai 2000 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter jusqu'à 1 000 mégawatts d'électricité ferme ou interruptible et 8 760 gigawatts-heure par année d'énergie ferme ou interruptible pendant une période de dix ans à compter du 4 août 2000.

L'Office désire obtenir les points de vue des personnes intéressées à cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique ait lieu. Les directives sur la procédure qui suivent expliquent en détail la procédure qui sera utilisée.

1. La requérante doit déposer et conserver en dossier, aux fins de consultation par le public pendant les heures normales de bureau, des exemplaires de la demande à ses bureaux situés au 110, 12^e Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 2M1, (403) 267-3878, et fournir un exemplaire de la demande à quiconque en fait la demande. On peut consulter un exemplaire de la demande pendant les heures normales de bureau à la Bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent présenter des observations doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et de la requérante, au plus tard le 13 juin 2000.

3. Aux termes du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office doit prendre en considération tous les aspects qui lui semblent pertinents. Notamment, l'Office est intéressé aux observations présentées à l'égard de ce qui suit :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que la requérante :

- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
- (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 28, 2000.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by July 8, 2000.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

TRANSALTA ENERGY MARKETING CORP.

[21-1-o]

YUKON DEPARTMENT OF COMMUNITY AND TRANSPORTATION SERVICES

PLANS DEPOSITED

The Yukon Department of Community and Transportation Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Yukon Department of Community and Transportation Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yukon, at Whitehorse, Yukon, under deposit number 2000-0062, a description of the site and plans of the proposed Bailey bridge over the Wheaton River, at kilometre 25 of the Annie Lake Road, west of the Klondike Highway No. 2, in front of lot number 1003.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Whitehorse, April 17, 2000

YUKON DEPARTMENT OF COMMUNITY AND TRANSPORTATION SERVICES

[21-1-o]

- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,

- (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux observations que la requérante désire présenter en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de demande et de directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé ces observations, au plus tard le 28 juin 2000.

5. Toute réponse que les observateurs désirent présenter en réponse au point 4 du présent avis de demande et de directives sur la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et signifiée à la partie qui a déposé les observations au plus tard le 8 juillet 2000.

6. Pour de plus amples renseignements sur la procédure régissant l'examen de l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

TRANSALTA ENERGY MARKETING CORP.

[21-1-o]

YUKON DEPARTMENT OF COMMUNITY AND TRANSPORTATION SERVICES

DÉPÔT DE PLANS

Le Yukon Department of Community and Transportation Services (le ministère des Services aux agglomérations et du Transport du Yukon) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Yukon Department of Community and Transportation Services a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Yukon, à Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2000-0062, une description de l'emplacement et les plans du pont Bailey que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Wheaton, au kilomètre 25 du chemin Annie Lake, à l'ouest de la route Klondike n° 2, en face du lot n° 1003.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Whitehorse, le 17 avril 2000

YUKON DEPARTMENT OF COMMUNITY AND TRANSPORTATION SERVICES

[21-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Cost of Borrowing (Banks) Regulations.....	1597	Règlement sur le coût d'emprunt (banques)	1597

Cost of Borrowing (Banks) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

In 1996, provincial and federal ministers committed to harmonize federal and provincial laws governing disclosure of the cost of consumer loans (including mortgages), lines of credit, and credit cards. Consultations were then held to develop a drafting template that could be used by all jurisdictions to prepare harmonized legislation and regulations. This template was finalized in 1998.

The harmonized agreement sets out the information that lenders must disclose to consumers both initially, before the consumer enters an agreement, and afterward. Disclosure statements must be in plain language and must disclose the required information clearly and concisely. Key information that must be disclosed includes non-interest costs related to loans, borrowers' rights (such as prepayment rights and maximum charges for lost or stolen credit cards) as well as the interest rate.

At the federal level, the necessary legislative changes providing expanded regulation-making power in this area were passed as part of the legislative amendments resulting from the 1997 review of financial institutions statutes. Changes to the *Cost of Borrowing (Banks) Regulations* are now required to implement the federal government's commitments with respect to banks under the harmonization exercise.

The amended Regulations are similar to the existing set of requirements for banks, although they impose slightly more stringent and detailed requirements in several areas.

Alternatives

Given that the changes to the Regulations are necessary for the implementation of the federal government's commitments under the 1996 federal-provincial harmonization agreement, no other alternatives were considered.

Benefits and Costs

The amended Regulations, in conjunction with equivalent rules to be implemented at the federal and provincial levels, will provide a level playing field among all financial institutions through uniform disclosure requirements in all jurisdictions. Standardized rules will make it easier for consumers to compare the costs of borrowing at different types of financial institutions.

Règlement sur le coût d'emprunt (banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

En 1996, les ministres provinciaux et fédéral se sont engagés à harmoniser les lois de leurs compétences respectives qui régissent la déclaration des coûts des prêts à la consommation (y compris les prêts hypothécaires), des marges de crédit et des cartes de crédit. Par la suite, on a tenu des consultations dans le but d'élaborer un modèle de texte dont tous les gouvernements pourraient s'inspirer afin d'harmoniser les lois et les règlements pertinents. Ce modèle a été achevé en 1998.

L'entente d'harmonisation énonce les renseignements que les prêteurs devront communiquer aux consommateurs, tant avant que ces derniers ne concluent une transaction qu'après celle-ci. Ces communications devront être écrites en langage clair et simple et donner l'information requise de manière concise. Au nombre des renseignements qui doivent être ainsi communiqués, on retrouve les frais autres que d'intérêts se rapportant aux prêts, les droits des emprunteurs (tels que les privilèges de remboursement anticipé et les frais maximaux pouvant être facturés à la suite de la perte ou du vol d'une carte de crédit) ainsi que le taux d'intérêt.

Au palier fédéral, les modifications législatives nécessaires pour accroître l'étendue des pouvoirs réglementaires dans ce domaine ont été adoptées au titre des modifications découlant de l'examen de 1997 des lois régissant les institutions financières. Des modifications doivent maintenant être apportées au *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)* afin de mettre en œuvre les engagements auxquels le gouvernement fédéral a souscrits à l'égard des banques dans le cadre de l'exercice d'harmonisation.

Le règlement modifié prévoira des obligations semblables à celles imposées actuellement aux banques, bien que ces exigences seront un peu plus rigoureuses et détaillées dans plusieurs domaines.

Solutions envisagées

Compte tenu de la nécessité d'apporter des modifications au Règlement pour mettre en œuvre les engagements du gouvernement fédéral découlant de l'entente d'harmonisation fédérale-provinciale de 1996, aucune autre option n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications au Règlement, conjointement avec les règles équivalentes qui doivent entrer en vigueur aux paliers fédéral et provincial, auront pour effet d'uniformiser les règles du jeu entre institutions financières pour la communication d'information, d'un champ de compétence à l'autre. Ces règles uniformes faciliteront la comparaison, par les consommateurs, du coût d'emprunt d'un type d'institution financière à l'autre.

While the amended Regulations introduce requirements that are more stringent and detailed in some areas, many areas of the regime are similar to requirements already imposed on banks. Therefore, there are only minimal compliance costs for banks associated with the implementation of the amended Regulations.

Consultation

Early notice was not provided in the Federal Regulatory Plan.

The harmonized package of disclosure requirements is the product of extensive consultations, both at the federal-provincial level and with all other interested parties. In 1995, a preliminary federal/provincial working group issued a consultation paper. In response, submissions were received from more than 30 stakeholders, including representatives of industry and consumers from across the country.

Following revisions made in light of the comments received, stakeholder views were again solicited in 1996. Further consultations were held during the development of the detailed drafting template that was finalized in 1998.

The amended Regulations are based on the agreed-upon drafting template. In August 1999, a draft set of regulations was sent to the provinces, the industry, consumer representatives and other interested parties. Comments were received up to the late fall. All major stakeholders registered support for the regulations, while making a number of observations, many of which were incorporated as technical clarifications to the drafting.

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with the Regulations.

Contact

Charlie O'Hara, Chief, Policy Development, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 20th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-2402 (Telephone), (613) 943-8436 (Facsimile).

Bien que le règlement modifié résultera en des obligations plus rigoureuses et détaillées dans certains domaines, dans plusieurs autres, le régime sera semblable aux obligations déjà imposées aux banques. En conséquence, les coûts découlant de l'application du règlement modifié devraient être marginaux pour les banques.

Consultations

Aucun préavis n'a été donné dans les Projets de réglementation fédérale.

L'ensemble d'obligations harmonisées pour la communication d'information résulte de vastes consultations menées à l'échelle fédérale-provinciale ainsi qu'avec d'autres parties intéressées. En 1995, un premier groupe de travail fédéral-provincial a publié un document de consultation, en réponse auquel des exposés ont été présentés par plus de 30 parties intéressées comprenant des représentants de l'industrie et des consommateurs de toutes les régions du pays.

Des révisions ont été apportées au projet, à la lumière des commentaires reçus, et à nouveau, en 1996, on a recueilli des commentaires des parties intéressées. En outre, de plus amples consultations ont eu lieu lors de l'élaboration d'un modèle détaillé de texte, achevé en 1998.

Le règlement modifié s'inspire de ce modèle sur lequel les parties se sont entendues. En août 1999, une ébauche du projet de règlement a été adressée aux provinces, aux représentants de l'industrie et des consommateurs et à d'autres parties intéressées. Des commentaires ont été reçus jusqu'à la fin de l'automne; la plupart des parties intéressées appuyaient le projet de règlement, tout en formulant divers commentaires, dont plusieurs ont été intégrés pour clarifier des aspects techniques.

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera au respect du Règlement.

Personne-ressource

Charlie O'Hara, Chef, Développement de la politique, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 20^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-2402 (téléphone), (613) 943-8436 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 449 to 456^a and 458^b and section 668^c of the *Bank Act*^d, proposes to make the annexed *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within thirty (30) days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Charlie O'Hara, Financial Sector Policy

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 449 à 456^a et 458^b et le paragraphe 668^c de la *Loi sur les banques*^d, se propose de prendre le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Charlie O'Hara, Direction de la politique du secteur financier,

^a S.C. 1997, c. 15, ss. 49 to 53

^b S.C. 1999, c. 28, s. 24

^c S.C. 1999, c. 28, s. 64, c. 31, s. 16

^d S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 1997, ch. 15, art. 49 à 53

^b L.C. 1999, ch. 28, art. 24

^c L.C. 1999, ch. 28, art. 64, ch. 31, art. 16

^d L.C. 1991, ch. 46

Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 20th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, May 11, 2000.

MARC O'SULLIVAN
Assistant Clerk of the Privy Council

Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 20^e étage, East Tower, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 11 mai 2000.

Le greffier adjoint du Conseil privé,
MARC O'SULLIVAN

COST OF BORROWING (BANKS) REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Bank Act*. (*Loi*)

“APR” means the cost of borrowing for a loan under a credit agreement expressed as an annual rate on the principal referred to in subsection 3(1). (*TAC*)

“borrower” includes a person to whom a loan is proposed to be made and a holder, or an applicant to become a holder, of a credit card. (*emprunteur*)

“credit agreement” includes an agreement for a line of credit, a credit card or any kind of loan. (*convention de crédit*)

“disbursement charge” means a charge, other than one referred to in subsection 5(1), to recover an expense incurred by a bank to arrange, document, insure or secure a credit agreement. It includes a charge referred to in paragraphs 5(2)(c) and (f) to (h). (*frais de débours*)

“hypothec” means a hypothec on immovable property. (*hypothèque*)

“principal” means the amount borrowed under a credit agreement but does not include any cost of borrowing. (*capital*)

“public index” means an interest rate, or a variable base rate for an interest rate, that is published at least weekly in a newspaper or magazine of general circulation, or in some media of general circulation or distribution, in areas where borrowers whose credit agreements are governed by that interest rate reside. (*indice publié*)

APPLICATION

2. These Regulations apply to credit agreements, other than a credit agreement entered into

- (a) for business purposes of a borrower; or
- (b) with a borrower that is not a natural person.

COST OF BORROWING

Calculation

3. (1) For the purpose of section 451 of the Act, the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than a loan obtained through the use of a credit card or line of credit, is to be expressed as an annual rate on the principal, as follows:

$$\text{APR} = \frac{C}{T \times P} \times 100$$

RÈGLEMENT SUR LE COÛT D'EMPRUNT (BANQUES)

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« capital » Somme empruntée aux termes d'une convention de crédit. Est exclu le coût d'emprunt. (*principal*)

« convention de crédit » Vise notamment une convention portant sur une marge de crédit, une carte de crédit ou tout type de prêt. (*credit agreement*)

« emprunteur » Sont assimilés à l'emprunteur la personne à qui un prêt est offert, ainsi que le titulaire ou le demandeur d'une carte de crédit. (*borrower*)

« frais de débours » Frais, autres que ceux visés au paragraphe 5(1), exigés pour le recouvrement des dépenses engagées par la banque afin d'établir, de documenter, d'assurer ou de garantir une convention de crédit. Sont compris parmi les frais de débours les frais visés aux alinéas 5(2)c) et f) à h). (*disbursement charge*)

« hypothèque » Hypothèque immobilière. (*hypothec*)

« indice publié » Taux d'intérêt ou base variable d'un taux d'intérêt publié au moins une fois par semaine dans un quotidien ou une revue à grand tirage ou dans des médias à grand tirage ou à grande diffusion aux lieux où résident les emprunteurs dont la convention de crédit prévoit un tel taux d'intérêt. (*public index*)

« Loi » La *Loi sur les banques*. (*Act*)

« TAC » Le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, exprimé sous forme du taux annuel sur le capital visé au paragraphe 3(1). (*APR*)

APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique à toute convention de crédit à l'exception des suivantes :

- a) celles conclues pour les activités commerciales d'un emprunteur;
- b) celles où l'emprunteur n'est pas une personne physique.

COÛT D'EMPRUNT

Calcul

3. (1) Pour l'application de l'article 451 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit, autre que celui obtenu par l'utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, est exprimé sous forme d'un taux annuel sur le capital, calculé selon la formule suivante :

$$\text{TAC} = \frac{C}{T \times P} \times 100$$

where

APR is the annual percentage rate cost of borrowing;

C is an amount that represents the cost of borrowing within the meaning of section 5 over the term of the loan;

P is the average of the principal of the loan outstanding at the end of each period for the calculation of interest under the credit agreement, before subtracting any payment that is due at that time; and

T is the term of the loan in years, expressed to at least two decimal points of significance.

(2) For the purpose of the APR calculation under subsection (1),

(a) the APR may be rounded off to the nearest eighth of a per cent;

(b) each instalment payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;

(c) a period of

(i) one month is 1/12 of a year,

(ii) one week is 1/52 of a year, and

(iii) one day is 1/365 of a year;

(d) if the annual interest rate underlying the calculation is variable over the period of the loan, it must be set as the annual interest rate that applies on the day that the calculation is made;

(e) if there are no instalment payments under a credit agreement, then the APR must be calculated on the basis that the outstanding principal is to be repaid in one lump sum at the end of the term of the loan; and

(f) a credit agreement for an amount that comprises, in whole or in part, an outstanding balance from a prior credit agreement is a new credit agreement for the purpose of the calculation.

(3) For the purpose of section 451 of the Act, the cost of borrowing for a loan obtained under a credit card agreement or line of credit is to be expressed as an annual rate, as follows:

(a) if the loan has a fixed annual interest rate, that annual interest rate; or

(b) if the loan has a variable interest rate, the annual interest rate that applies on the date of the disclosure.

Annual Interest Rate

4. The APR for a credit agreement is the annual interest rate if there is no cost of borrowing other than interest.

Included and Excluded Charges

5. (1) Subject to subsection (2), the cost of borrowing for a loan under a credit agreement, other than an agreement for a credit card or line of credit, consists of all the costs of borrowing under the loan over its term, in particular the interest or discount that applies to the loan in accordance with paragraph 449 of the Act, and including the following charges:

(a) administrative charges, including charges for services, transactions or any other activity in relation to the loan;

(b) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary that a bank required the borrower to retain;

(c) insurance charges other than those excluded under paragraphs (2)(a), (f) and (h);

où :

TAC représente le taux annuel du coût d'emprunt, exprimé en pourcentage;

C le coût d'emprunt, au sens de l'article 5, au cours de la durée du prêt;

P la moyenne du capital du prêt impayé à la fin de chaque période de calcul de l'intérêt aux termes de la convention de crédit, avant déduction de tout versement exigible à cette date;

T la durée du prêt en années, exprimée en nombre décimal comportant au moins deux décimales.

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul visé au paragraphe (1) :

a) le TAC peut être arrondi au huitième pour cent près;

b) les versements faits en remboursement du prêt sont d'abord imputés sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;

c) une période :

(i) d'un mois équivaut à 1/12 d'année,

(ii) d'une semaine équivaut à 1/52 d'année,

(iii) d'un jour équivaut à 1/365 d'année;

d) si le taux d'intérêt annuel servant au calcul est variable au cours de la durée du prêt, il doit correspondre au taux d'intérêt annuel qui s'applique le jour du calcul;

e) si la convention de crédit ne prévoit pas de versements, le TAC doit être calculé selon le principe que le capital impayé sera remboursé en un seul versement à la fin de la durée du prêt;

f) la convention de crédit visant une somme qui comprend tout ou partie du solde impayé aux termes d'une convention de crédit antérieure constitue une nouvelle convention de crédit aux fins de calcul.

(3) Pour l'application de l'article 451 de la Loi, le coût d'emprunt d'un prêt obtenu par utilisation d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit aux termes d'une convention de crédit est exprimé sous forme d'un taux annuel, comme suit :

a) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt annuel fixe, le taux d'intérêt annuel;

b) s'il s'agit d'un prêt à taux d'intérêt variable, le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration.

TAC correspondant au taux d'intérêt annuel

4. Le TAC relatif à une convention de crédit correspond au taux d'intérêt annuel si le coût d'emprunt est constitué uniquement d'intérêts.

Frais inclus dans le coût d'emprunt et frais exclus

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le coût d'emprunt d'un prêt consenti aux termes d'une convention de crédit au cours de la durée du prêt, autre que les conventions de crédit visant une carte de crédit ou une marge de crédit, comprend tous les frais relatifs à un prêt, notamment les intérêts ou l'escompte qui y sont applicables et qui sont prévus à l'article 449 de la Loi, ainsi que les frais suivants :

a) les frais d'administration, y compris ceux relatifs aux services, aux opérations et à toute autre activité liée au prêt;

b) les honoraires et frais d'un avocat ou d'un notaire dont les services ont été retenus par l'emprunteur, si ces services sont exigés par la banque;

(d) charges for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker; and

(e) charges for appraisal, inspection or surveying services, other than those mentioned in paragraph (2)(g), related to property that is security for a loan, if those services are required by the bank.

(2) The cost of borrowing for a loan does not include

(a) charges for insurance on the loan if

(i) the insurance is optional, or

(ii) the borrower is its beneficiary and the amount insured reflects the value of an asset that is security for the loan;

(b) charges for an overdraft;

(c) fees paid to register documents or obtain information from a public registry about security interests related to property given as security;

(d) penalty charges for the prepayment of a loan;

(e) charges for the services, or disbursements, of a lawyer or notary, other than those mentioned in paragraph (1)(b);

(f) charges for insurance against defects in title to real or immovable property, if the insurance is paid for directly by the borrower;

(g) charges for appraisal, inspection or surveying services provided directly to the borrower in relation to property that is security for a loan;

(h) charges for insurance against default on a high-ratio mortgage or hypothec;

(i) fees to maintain a tax account that are

(i) required for a mortgage or hypothec referred to in paragraph (h), or

(ii) optional;

(j) any fee to discharge a security interest; or

(k) default charges.

c) les frais d'assurance autres que ceux exclus aux termes des alinéas (2)a), f) et h);

d) les frais de courtage, s'ils sont inclus dans la somme empruntée et s'ils sont payés directement au courtier par la banque;

e) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, autres que ceux prévus à l'alinéa (2)g), si ces services sont exigés par la banque.

(2) Sont exclus du coût d'emprunt :

a) les frais d'assurance du prêt dans l'un ou l'autre des cas suivants :

(i) l'assurance est facultative,

(ii) l'emprunteur en est le bénéficiaire et le montant couvre la valeur du bien donné en garantie du prêt;

b) les frais exigibles pour tout découvert;

c) les frais pour l'enregistrement de documents ou l'obtention de renseignements contenus dans les registres publics concernant la sûreté grevant le bien donné en garantie du prêt;

d) les frais exigibles pour tout remboursement anticipé d'un prêt;

e) les honoraires ou frais d'un avocat ou d'un notaire, autres que ceux prévus à l'alinéa (1)b);

f) les frais d'assurance contre les vices de titres de propriété, si l'assurance est payée directement par l'emprunteur;

g) les frais pour les services d'évaluation, d'arpentage ou d'inspection d'un bien donné en garantie du prêt, si les services sont fournis directement à l'emprunteur;

h) les frais d'assurance en cas de défaillance visant une hypothèque à ratio élevé;

i) les frais pour la tenue d'un compte de taxes qui, selon le cas :

(i) sont exigés dans le cas d'une hypothèque visée à l'alinéa h),

(ii) sont facultatifs;

j) les frais pour la radiation d'une sûreté;

k) les frais exigibles en cas de défaillance de l'emprunteur.

DISCLOSURE — GENERAL

Manner

6. (1) For the purpose of subsection 450(1) of the Act, a bank that grants credit must, in writing, provide the borrower with a disclosure statement that provides the information required by these Regulations to be disclosed.

(2) A disclosure statement may be a separate document or may be part of a credit agreement or an application for a credit agreement.

(3) Information disclosed in a disclosure statement may be based on an assumption or estimate if the assumption or estimate is reasonable and the information disclosed by it

(a) cannot be known by the bank when it makes the statement; and

(b) is identified to the borrower as an assumption or estimate.

(4) A disclosure statement, or a consent in relation to a disclosure statement, must be in plain language that is clear and concise. It must be presented in a manner that is logical and likely to bring to the borrower's attention the information required by these Regulations to be disclosed.

DÉCLARATIONS — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Forme

6. (1) Pour l'application du paragraphe 450(1) de la Loi, la banque qui accorde un prêt doit remettre à l'emprunteur une déclaration écrite comportant les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(2) La déclaration peut être un document distinct ou faire partie de la convention de crédit ou de la demande de convention de crédit.

(3) Les renseignements figurant dans la déclaration peuvent être fondés sur une estimation ou une hypothèse dans la mesure où celle-ci est raisonnable et où, à la fois :

a) les renseignements ne peuvent être connus de la banque au moment où elle fait la déclaration;

b) la déclaration comporte une mention indiquant que les renseignements sont fondés sur une estimation ou une hypothèse.

(4) La déclaration ou le consentement lié à celle-ci doit être rédigé en langage simple, clair et concis et être présenté de façon logique et susceptible d'attirer l'attention de l'emprunteur sur les renseignements dont la communication est exigée par le présent règlement.

(5) If the borrower consents, in writing, the disclosure statement may be provided by electronic means in an electronic form that the borrower can retrieve and retain.

(6) A disclosure statement is deemed to be provided to the borrower

- (a) on the day recorded as the time of sending by the bank's server, if provided by electronic means;
- (b) on the day recorded as the time of sending by a fax machine, if provided by fax and the borrower has consented to receive it by fax; and
- (c) five days after the postmark date, if provided by mail;
- (d) when it is received, in any other case.

Timing of Initial Disclosure

7. (1) A bank that proposes to enter into a credit agreement with a borrower must provide the borrower with the initial disclosure statement required by these Regulations on or before the earlier of the making of a payment, other than a disbursement charge, in relation to the credit agreement by the borrower and

- (a) two clear business days before the entering into the credit agreement by the borrower and the bank, in the case of a credit agreement for a mortgage or hypothec; or
- (b) the entering into the credit agreement by the borrower and the bank, in any other case.

(2) Paragraph (1)(a) does not apply if the borrower consents to being provided with the initial disclosure for the credit agreement in accordance with paragraph (1)(b).

DISCLOSURE — CONTENT

Fixed Interest Loans for a Fixed Amount

8. (1) A bank that enters into a credit agreement for a loan for a fixed interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

- (a) the principal amount of the loan;
- (b) the amount of the advance, or any advances, of the principal and when it is, or they are, to be made;
- (c) the total amount of all payments;
- (d) the cost of borrowing over the term of the loan, expressed as an amount;
- (e) the term of the loan, and the period of amortization if different from the term;
- (f) the annual interest rate and the circumstances under which it is compounded, if any;
- (g) the APR, when it differs from the annual interest rate;
- (h) the date on and after which interest is charged and information concerning any period during which interest does not accrue;
- (i) the amount of each payment and when it is due;
- (j) the fact that each payment made on a loan must be applied first to the accumulated cost of borrowing and then to the outstanding principal;
- (k) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;

(5) Si l'emprunteur y consent par écrit, la déclaration peut lui être fournie sous une forme électronique qu'il peut récupérer et conserver.

(6) La déclaration est réputée fournie à l'emprunteur :

- a) à la date d'envoi enregistrée par le serveur de la banque, si elle est envoyée par voie électronique;
- b) à la date d'envoi enregistrée par le télécopieur, si l'emprunteur a consenti à ce mode d'envoi;
- c) si elle est mise à la poste, cinq jours après la date du cachet postal;
- d) à la date où elle est reçue, dans les autres cas.

Moment de la première déclaration

7. (1) La banque qui se propose de conclure une convention de crédit avec un emprunteur doit remettre à celui-ci la première déclaration exigée par le présent règlement soit au plus tard à la date où celui-ci effectue le premier versement lié à la convention de crédit, autre que des frais de débours, soit au plus tard à celle des dates suivantes qui lui est antérieure :

- a) dans le cas d'un prêt garanti par une hypothèque, la date précédant de deux jours ouvrables francs la conclusion de la convention de crédit;
- b) dans tout autre cas, la date de la conclusion de la convention de crédit.

(2) L'alinéa (1)a) ne s'applique pas si l'emprunteur consent à ce que la déclaration relative à la convention de crédit lui soit fournie conformément à l'alinéa (1)b).

CONTENU DE LA DÉCLARATION

Prêts à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe

8. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt fixe d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le capital du prêt;
- b) la date et le montant de toute avance sur le capital;
- c) la somme de tous les versements;
- d) la somme représentant le coût d'emprunt au cours de la durée du prêt;
- e) la durée du prêt et, si elle est différente, la période d'amortissement;
- f) le taux d'intérêt annuel et, le cas échéant, les circonstances où les intérêts sont composés;
- g) le TAC, lorsqu'il diffère du taux d'intérêt annuel;
- h) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à toute période durant laquelle les intérêts ne courent pas;
- i) le montant et la date d'échéance de chaque versement;
- j) le fait que chaque versement est d'abord imputé sur le coût d'emprunt accumulé, puis sur le capital impayé;
- k) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- l) les renseignements exigés par l'alinéa 452(1)a) de la Loi, y compris la description de tous les éléments pris en compte dans le calcul de toute remise, de tous frais ou de toute pénalité

(l) the disclosure required by paragraph 452(1)(a) of the Act, including a description of any components that comprise a formula to calculate a rebate, charge or penalty in the event that the borrower exercises the right to repay the amount borrowed before the maturity of the loan and, if section 17 applies, the formula set out in subsection 17(4);

(m) the disclosure required by paragraph 452(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18;

(n) the property, if any, over which the bank takes a security interest under the credit agreement;

(o) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker;

(p) the existence of a fee to discharge a security interest and the amount of the fee on the day that the statement was provided; and

(q) the nature and amount of any other charge, other than interest charges;

(2) If the missing of a scheduled instalment payment or the imposition of a default charge for a missed scheduled instalment payment increases the outstanding balance of a loan referred to in subsection (1) with the result that each subsequently scheduled instalment payment does not cover the interest accrued during the period for which it was scheduled, the bank must, at most 30 days after the missed payment or the imposition of the default charge, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that describes the situation and its consequences.

Variable Interest Loans for a Fixed Amount

9. (1) A bank that enters into a credit agreement for a loan with a variable interest rate for a fixed amount, to be repaid on a fixed future date or by instalment payments, must provide an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by section 8:

(a) the annual rate of interest that applies on the date of the disclosure;

(b) the method for determining the annual interest rate and when that determination is made;

(c) the amount of each payment based on the annual interest rate that applies on the date of the disclosure and the dates when those payments are due;

(d) the total amount of all payments and of the cost of borrowing based on that annual interest rate;

(e) if the loan is to be paid by instalment payments and the amount to be paid is not adjusted automatically to reflect changes in the annual interest rate that apply to each instalment payment,

(i) the triggering annual interest rate above which the amount paid under a scheduled instalment payment on the initial principal does not cover the interest due on the instalment payment, and

(ii) the fact that negative amortization is possible; and

(f) if the loan does not have regularly scheduled payments,

(i) the conditions that must occur for the entire outstanding balance, or part of it, to become due, or

(ii) which provisions of the credit agreement set out those conditions.

(2) If the variable interest rate for the loan is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index that is a variable rate, the bank must, at least once every 12 months, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

imposés dans le cas du remboursement anticipé du prêt et, si l'article 17 du présent règlement s'applique, la formule utilisée conformément au paragraphe 17(4) du présent règlement;

m) les renseignements exigés par l'alinéa 452(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;

n) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque aux termes de la convention;

o) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque;

p) l'existence de frais pour la radiation d'une sûreté et leur montant le jour où la déclaration est remise;

q) la nature et le montant de tous autres frais, à l'exclusion des frais d'intérêts.

(2) Si, du fait qu'un versement à date fixe n'a pas été fait ou que des frais ont été imposés en raison d'une telle défaillance, le solde impayé d'un prêt mentionné au paragraphe (1) augmente et que chaque versement subséquent ne suffit pas à couvrir les intérêts courus pendant la période qu'il vise, la banque doit, dans les trente jours suivant la défaillance ou l'imposition des frais, remettre à l'emprunteur une déclaration faisant état de la situation et de ses conséquences.

Prêts à taux d'intérêt variable d'un montant fixe

9. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant un prêt à taux d'intérêt variable d'un montant fixe remboursable à date fixe ou par versements doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant, outre les renseignements exigés par l'article 8, les renseignements suivants :

a) le taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration;

b) le mode de calcul du taux d'intérêt annuel et la date du calcul;

c) le montant de chaque versement établi en fonction du taux d'intérêt annuel applicable à la date de la déclaration et la date d'échéance de chaque versement;

d) le montant total de tous les versements et du coût d'emprunt établi en fonction du taux d'intérêt annuel;

e) si le prêt est remboursé par versements et que le montant de ceux-ci n'est pas rajusté automatiquement en fonction des changements du taux d'intérêt annuel qui s'applique à chaque versement :

(i) le taux d'intérêt annuel au-delà duquel le montant de chaque versement à date fixe imputable sur le capital initial ne suffira plus à payer les intérêts courus pendant la période qu'il vise,

(ii) le fait qu'un amortissement négatif est possible;

f) si le prêt n'est pas remboursable par versements à date fixe :

(i) soit les conditions auxquelles tout ou partie du solde impayé devient exigible,

(ii) soit les dispositions de la convention de crédit énonçant ces conditions.

(2) Dans le cas où le taux d'intérêt variable d'un prêt est établi par addition ou soustraction d'un pourcentage déterminé à un indice publié qui est un taux variable, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins tous les douze mois, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- (a) the annual interest rate at the beginning and end of the period covered by the disclosure;
- (b) the outstanding balance at the beginning and end of the period covered by the disclosure; and
- (c) the amount of each instalment payment due under a payment schedule and the time when each payment is due, based on the annual interest rate that applies at the end of the period covered by the disclosure.

(3) If the variable interest rate for the loan is determined by a method other than that referred to in subsection (2), the bank must, at most 30 days after increasing the annual interest rate by more than 1% above the most recently disclosed rate, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- (a) the new annual interest rate and the date on which it takes effect; and
- (b) the amount of each instalment payment and the time when each payment is due, for payments that are affected by the new annual interest rate.

Lines of Credit

10. (1) A bank that enters into a credit agreement for a line of credit must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information:

- (a) the initial credit limit, if it is known at the time the disclosure is made;
- (b) the annual interest rate, or the method for determining it if it is variable;
- (c) the nature and amounts of any non-interest charges;
- (d) the minimum payment during each payment period or the method for determining it;
- (e) each period for which a statement of account is to be provided;
- (f) the date on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies;
- (g) the particulars of the charges or penalties referred to in paragraph 452(1)(b) of the Act, including default charges that may be imposed under section 18 of these Regulations;
- (h) the property, if any, over which the bank takes a security interest under the credit agreement;
- (i) information about any optional service in relation to the credit agreement that the borrower accepts, the charges for each optional service and the conditions under which the borrower may cancel the service if that information is not disclosed in a separate statement before the optional service is provided;
- (j) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the bank's regular business hours; and
- (k) any charge for a broker, if the broker's fees are included in the amount borrowed and are paid directly by the bank to the broker.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the bank must disclose it in

- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Subject to subsection (4), the bank must, once a month if not more often, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the following information:

- a) le taux d'intérêt annuel au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- b) le solde impayé au début et à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration;
- c) le montant de chacun des versements à date fixe, calculé d'après le taux d'intérêt annuel en vigueur à la fin de la période à laquelle s'applique la déclaration, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

(3) Si le taux d'intérêt variable du prêt est calculé d'une façon autre que celle visée au paragraphe (2), la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours après avoir augmenté de plus de 1 % le dernier taux d'intérêt annuel communiqué, une déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) le nouveau taux d'intérêt annuel et sa date d'entrée en vigueur;
- b) le nouveau montant de chacun des versements touchés par l'augmentation, ainsi que la date d'échéance de chaque versement.

Marges de crédit

10. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant une marge de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration comportant les renseignements suivants :

- a) la limite de crédit initiale, si elle est connue au moment de la déclaration;
- b) le taux d'intérêt annuel ou, dans le cas d'un taux variable, son mode de calcul;
- c) la nature et le montant des frais non liés aux intérêts;
- d) le versement minimal pour chaque période de paiement ou son mode de calcul;
- e) chaque période pour laquelle un relevé est fourni;
- f) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements relatifs à tout délai de grâce consenti;
- g) les renseignements sur les frais ou pénalités exigés par l'alinéa 452(1)b) de la Loi, y compris les frais en cas de défaillance qui peuvent être imposés conformément à l'article 18 du présent règlement;
- h) la description de tout bien constituant une sûreté détenue par la banque aux termes de la convention de crédit;
- i) les services optionnels liés à la convention de crédit que l'emprunteur accepte, les frais pour chacun d'eux et les conditions auxquelles l'emprunteur peut les annuler si ces renseignements ne lui ont pas été communiqués dans une déclaration distincte avant que les services soient fournis;
- j) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque;
- k) les frais de courtage, si les honoraires d'un courtier sont inclus dans la somme empruntée et sont réglés par la banque.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue au moment de la déclaration, la banque doit la communiquer :

- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans une déclaration distincte que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date où il reçoit son premier relevé.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration qui contient les renseignements suivants :

- (a) the period covered and the opening and closing balances in the period;
 - (b) an itemized statement of account that discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;
 - (c) the sum for payments and the sum for credit advances and non-interest and interest charges;
 - (d) the annual interest rate that applied on each day in the period and the total of interest charged under those rates in the period;
 - (e) the credit limit and the amount of credit available at the end of the period;
 - (f) the minimum payment and its due date;
 - (g) the borrower's rights and obligations regarding any billing error that may appear in the statement of account; and
 - (h) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information about the account during the bank's regular business hours.
- (4) The subsequent periodic disclosure statement is not required to be provided for a period during which there have been no advances or payments and
- (a) there is no outstanding balance at the end of the period; or
 - (b) the borrower has notice that their credit agreement has been suspended or cancelled due to default and the bank has demanded payment of the outstanding balance.

Credit Card Applications

11. (1) A bank that issues credit cards and that distributes an application form for credit cards must specify the following information in the form or in a document accompanying it, including the date on which each of the matters mentioned takes effect:

- (a) in the case of a credit card with a
 - (i) fixed rate of interest, the annual interest rate, or
 - (ii) variable interest rate that is determined by adding or subtracting a fixed percentage rate of interest to or from a public index, the public index and the fixed percentage rate to be added or subtracted from it;
 - (b) the day on and after which interest accrues and information concerning any grace period that applies; and
 - (c) the amount of any non-interest charges.
- (2) Subsection (1) does not apply if, on the application form or in a document accompanying it, the bank prominently discloses
- (a) a local or toll-free telephone number, or a telephone number with a prominent indication that collect calls are accepted, that the borrower may use to get information required by subsection (1) during the bank's regular business hours; and
 - (b) the fact that the applicant may obtain the information required by subsection (1) at that telephone number.

(3) If an applicant for a credit card applies by telephone or any electronic means, the bank must disclose the information required by paragraphs (1)(a) and (c) at the time of the application.

(4) If a bank that issues credit cards solicits applications for them in person, by mail, by telephone or by any electronic means, the information required by paragraphs (1)(a) and (c) must be disclosed at the time of the solicitation.

- a) la période visée par la déclaration et le solde impayé au début et à la fin de celle-ci;
- b) un relevé détaillé spécifiant chacune des sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts, et la date d'inscription au compte;
- c) le montant des versements et le montant des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts;
- d) le taux d'intérêt annuel applicable à chaque jour de la période et le montant total des intérêts imputés durant celle-ci;
- e) la limite de crédit et le crédit disponible à la fin de la période;
- f) le versement minimal et sa date d'échéance;
- g) les droits et obligations de l'emprunteur en cas d'erreur dans le relevé;
- h) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir des renseignements concernant son compte pendant les heures normales d'ouverture de la banque.

(4) La déclaration visée au paragraphe (3) n'a pas à être remise s'il n'y a pas eu d'avances ou de versements au cours de la période en cause et si l'une des situations suivantes se présente :

- a) il n'y a pas de solde impayé à la fin de la période;
- b) par suite d'une défaillance de sa part, l'emprunteur a été avisé que sa convention de crédit a été suspendue ou annulée et la banque a demandé le paiement du solde impayé.

Demandes de cartes de crédit

11. (1) La banque émettrice de cartes de crédit qui distribue des formulaires de demande de carte de crédit doit inclure les renseignements suivants dans le formulaire ou dans un document l'accompagnant, en précisant la date à laquelle chaque renseignement prend effet :

- a) dans le cas d'une carte de crédit avec :
 - (i) un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt annuel,
 - (ii) un taux d'intérêt variable déterminé par addition ou soustraction d'un pourcentage à un indice publié, l'indice publié et le pourcentage ajouté ou soustrait;
- b) la date à partir de laquelle les intérêts courent et les renseignements concernant tout délai de grâce consenti;
- c) le montant des frais non liés aux intérêts.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la banque indique de façon évidente dans le formulaire de demande ou dans un document l'accompagnant, les renseignements suivants :

- a) un numéro de téléphone local ou sans frais, ou un numéro de téléphone accompagné d'une mention évidente précisant que les appels à frais virés sont acceptés, que l'emprunteur peut composer pour obtenir les renseignements exigés par le paragraphe (1) pendant les heures normales d'ouverture de la banque;
- b) une mention indiquant que le demandeur peut obtenir ces renseignements en composant ce numéro de téléphone.

(3) Lorsque le demandeur d'une carte de crédit fait sa demande par téléphone ou par voie électronique, la banque doit lui communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la demande.

(4) La banque émettrice de cartes de crédit qui sollicite des demandes de cartes de crédit en personne, par la poste, par téléphone ou par voie électronique doit communiquer les renseignements visés aux alinéas (1)a) et c) au moment de la sollicitation.

Credit Cards

12. (1) A bank that enters into a credit agreement for a credit card must provide the borrower with an initial disclosure statement that includes the following information in addition to that required by paragraphs 10(1)(a) and (c) to (k):

- (a) the manner in which interest is calculated and the information required by paragraph 11(1)(a);
- (b) if the borrower is required by the credit agreement to pay the outstanding balance in full on receiving a statement of account,
 - (i) mention of that requirement,
 - (ii) the grace period by the end of which the borrower must have paid that balance, and
 - (iii) the annual interest rate charged on any outstanding balance not paid when due;
- (c) if a lost or stolen credit card is used in an unauthorized manner, the maximum liability of the borrower is the lesser of \$50 and the maximum set by the credit agreement;
- (d) if a transaction is entered into at an automated teller machine by using the borrower's personal identification number, the liability incurred by the transaction is, despite paragraph (c), the maximum liability; and
- (e) if the bank has received a report from the borrower, whether written or verbal, of a lost or stolen credit card, the borrower has no liability to pay for any transaction entered into through the use of the card after the receipt of the report.

(2) If the initial credit limit is not known when the initial disclosure statement is made, the bank must disclose it in

- (a) the first statement of account provided to the borrower; or
- (b) a separate statement that the borrower receives on or before the date on which the borrower receives that first statement of account.

(3) Despite section 13, if a credit agreement for a credit card is amended, the bank must, in writing and 30 days or more before the amendment takes effect, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement other than any of those changes that involve

- (a) a change in the credit limit;
- (b) an extension to the grace period;
- (c) a decrease in non-interest charges or default charges referred to in paragraphs 10(1)(c) and (g);
- (d) a change concerning information about any optional service in relation to the credit agreement that is referred to in paragraph 10(1)(i); and
- (e) a change in a variable interest rate referred to in subparagraph 11(1)(a)(ii) as a result of a change in the public index referred to in that subparagraph.

(4) An amendment referred to in paragraphs (3)(a) to (d) must be disclosed in the first periodic subsequent disclosure statement that is provided after the amendment is made.

(5) A bank that issues credit cards must provide borrowers with supplementary disclosure statements on a regular periodic basis, at least once a month, that disclose the information referred to in subsections 10(3) and (4), other than paragraphs 10(3)(b) and (c) and that, in addition, contain the following information:

- (a) an itemized statement of account that describes each transaction and discloses each amount credited or charged, including interest, and the dates when those amounts were posted to the account;

Cartes de crédit

12. (1) La banque qui conclut une convention de crédit visant une carte de crédit doit remettre à l'emprunteur une première déclaration qui comporte, outre les renseignements visés aux alinéas 10(1)(a) et c) à k), les renseignements suivants :

- a) le mode de calcul des intérêts et les renseignements exigés par l'alinéa 11(1)a);
- b) si l'emprunteur est tenu aux termes de la convention de crédit de régler le solde impayé en entier sur réception du relevé :
 - (i) la mention de cette exigence,
 - (ii) le délai de grâce à la fin duquel l'emprunteur doit avoir acquitté le solde,
 - (iii) le taux d'intérêt annuel appliqué à tout solde impayé à la date d'échéance;
- c) la mention indiquant la somme maximale pour laquelle l'emprunteur peut être tenu responsable advenant l'utilisation non autorisée d'une carte de crédit perdue ou volée, laquelle somme est la moindre de 50 \$ et la somme maximale prévue par la convention;
- d) la mention indiquant que dans le cas d'une opération effectuée à un guichet automatique à l'aide du numéro d'identification personnel de l'emprunteur celui-ci, malgré, l'alinéa (1)c), est tenu responsable de la somme maximale en cause;
- e) la mention indiquant que l'emprunteur qui avise la banque oralement ou par écrit de la perte ou du vol d'une carte de crédit n'est pas responsable de son utilisation non autorisée à partir du moment où la banque reçoit l'avis.

(2) Si la limite de crédit initiale n'est pas connue lors de la première déclaration, la banque doit la communiquer :

- a) soit dans le premier relevé fourni à l'emprunteur;
- b) soit dans un relevé distinct que l'emprunteur reçoit au plus tard à la date à laquelle il reçoit son premier relevé.

(3) Malgré l'article 13, si la convention de crédit visant une carte de crédit est modifiée, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins trente jours avant l'entrée en vigueur de la modification, une déclaration écrite faisant état des modifications des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration, sauf dans les cas suivants :

- a) le changement de la limite de crédit;
- b) la prolongation du délai de grâce;
- c) la réduction des frais non liés aux intérêts ou des frais en cas de défaillance prévus respectivement aux alinéas 10(1)c) et g);
- d) la modification des renseignements relatifs aux services optionnels visés à l'alinéa 10(1)i) et liés à la convention de crédit;
- e) le changement du taux d'intérêt variable mentionné au sous-alinéa 11(1)a)(ii) résultant d'un changement de l'indice publié visé à ce sous-alinéa.

(4) Les modifications visées aux alinéas (3)a) à d) doivent être communiquées dans la première déclaration suivant leur survenance.

(5) La banque émettrice de cartes de crédit doit remettre périodiquement à l'emprunteur, au moins une fois par mois, une déclaration indiquant l'information visée aux paragraphes 10(3) et (4) sauf les alinéas 10(3)b) et c) et comportant :

- a) un relevé détaillé de toutes les opérations et de toutes les sommes portées au crédit ou au débit du compte, y compris les intérêts et la date d'inscription au compte;

(b) the amount that the borrower must pay, on or before a specified due date, in order to have the benefit of a grace period; and

(c) the sum for payments and the sum for purchases, credit advances and interest and non-interest charges.

(6) For the purpose of paragraph (5)(a), an itemized statement of account is adequate if it permits the borrower to verify each transaction described by linking it with a transaction record provided to the borrower.

CHANGES IN CIRCUMSTANCES

Amendments to Credit Agreements

13. (1) Subject to subsection (2), if a credit agreement is amended by a subsequent agreement, the bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the changes to the information required to be disclosed in the initial statement.

(2) If a credit agreement for a fixed amount has a schedule for instalment payments and the schedule is amended by a subsequent agreement, the bank must, in writing and at most 30 days after entering into the subsequent agreement, disclose to the borrower the new payment schedule and any increase in the total amount to be paid or the cost of borrowing.

Renewals of Mortgages or Hypothecs

14. (1) If a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec is to be renewed on a specified date, the bank must, at least 21 days before the date, provide the borrower with a subsequent disclosure statement that contains the information required to be disclosed by

(a) section 8, if the credit agreement is for a fixed interest rate; or

(b) section 9, if the credit agreement is for a variable interest rate.

(2) The subsequent disclosure statement referred to in subsection (1) must specify that

(a) no change that increases the cost of borrowing will be made to the credit agreement between the transmission of the subsequent disclosure statement and the renewal of the credit agreement; and

(b) the borrower's rights under the credit agreement continue, and the renewal does not take effect, until the day that is the later of the date specified for its renewal and 21 days after the borrower receives the statement.

(3) A bank that does not intend to renew a credit agreement for a loan secured by a mortgage or hypothec after its term ends shall, at least 21 days before the end of the term, notify the borrower of that intention.

Waiver of Payments

15. (1) If a bank, under a credit agreement for a loan for a fixed amount, waives a payment without waiving the accrual of interest during the period covered by the payment, the bank must, in an offer to make such a waiver, disclose in a prominent manner that interest will continue to accrue during that period if the offer is accepted.

b) la somme que l'emprunteur doit payer au plus tard à une date spécifiée de façon à bénéficier d'un délai de grâce;

c) le montant des versements et le montant des achats, des avances de crédit, des frais d'intérêts et des frais non liés aux intérêts.

(6) Le relevé détaillé satisfait aux exigences de l'alinéa (5)a) s'il permet à l'emprunteur de vérifier chaque opération qui y est inscrite en la comparant à un relevé d'opération qui lui est fourni.

CHANGEMENTS

Modification de la convention de crédit

13. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une convention de crédit est modifiée par une convention subséquente, la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite faisant état de tout changement des renseignements dont la communication est exigée dans la première déclaration.

(2) Lorsqu'une convention de crédit visant une somme fixe prévoit un calendrier de versements et que ce dernier est modifié par une convention subséquente, la banque doit remettre à l'emprunteur, dans les trente jours suivant la conclusion de la convention subséquente, une déclaration écrite comportant le nouveau calendrier et précisant, le cas échéant, toute augmentation de la somme totale à payer ou du coût d'emprunt.

Déclarations relatives au renouvellement de prêts hypothécaires

14. (1) Lorsqu'il est prévu de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque à une date donnée, la banque doit remettre à l'emprunteur, au moins vingt et un jours avant cette date, une déclaration comportant les renseignements suivants :

a) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt fixe, les renseignements exigés par l'article 8;

b) dans le cas où la convention de crédit prévoit un taux d'intérêt variable, les renseignements exigés par l'article 9.

(2) La déclaration visée au paragraphe (1) doit préciser ce qui suit :

a) le fait que du moment de la remise de la déclaration au renouvellement de la convention de crédit, aucun changement ne sera apporté à la convention de crédit qui aurait pour effet de faire augmenter le coût d'emprunt;

b) le fait que les droits de l'emprunteur prévus à la convention de crédit sont maintenus jusqu'au vingt et unième jour suivant celui où il reçoit la déclaration ou, si elle est postérieure, jusqu'à la date du renouvellement de la convention, le renouvellement prenant effet à la date ainsi fixée.

(3) La banque qui n'a pas l'intention de renouveler une convention de crédit visant un prêt garanti par une hypothèque doit en aviser l'emprunteur au moins vingt et un jours avant la date d'échéance du prêt.

Renonciation aux versements

15. (1) La banque qui, en vertu d'une convention de crédit visant un prêt d'un montant fixe, renonce à un versement mais non aux intérêts courus pendant la période à laquelle s'applique ce versement doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente que si l'offre est acceptée, les intérêts continueront à courir pendant cette période.

(2) If a bank offers to waive a payment under a credit agreement for a line of credit or a credit card, the bank must, with the offer, disclose in a prominent manner whether interest will continue to accrue during any period covered by the offer if the offer is accepted.

Cancellation of Optional Services

16. (1) A disclosure statement made in relation to a credit agreement under which optional services, including insurance services, are provided on an on-going basis must specify that

(a) the borrower may cancel the optional service by notifying the bank that the service is to be cancelled effective as of the day that is the earlier of one month after the day that the disclosure statement was provided to the borrower, determined in accordance with subsection 6(6), and the last day of a notice period provided for in the credit agreement; and

(b) the bank shall, without delay, refund or credit the borrower with the proportional amount, calculated in accordance with the formula set out in subsection (2), of any charges for the service paid for by the borrower or added to the balance of the loan, but unused as of the cancellation day referred to in the notice.

(2) The proportion of charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the charges;

n is the period between the imposition of the charge and the time when the services were, before the cancellation, scheduled to end; and

m is the period between the imposition of the charge and the cancellation.

(3) Subsection (1) is subject to any provincial laws that apply to the cancellation of services that are referred to in that subsection.

Prepayment of Loans

17. (1) This section applies to loans for fixed amounts of credit, except mortgage or hypothec loans.

(2) A borrower under a credit agreement may prepay

(a) the outstanding balance of a credit agreement, at any time, without incurring any charge or penalty for making the prepayment; or

(b) a part of the outstanding balance

(i) on the date of any scheduled payment, if payments are scheduled once a month or more often, or

(ii) at any time but only once a month, in any other case.

(3) A borrower under a credit agreement who prepays

(a) the outstanding balance must be refunded or credited with the proportional amount of any non-interest charges, except for disbursement charges, paid by the borrower or added to that balance, calculated in accordance with the formula set out in subsection (4); and

(2) La banque qui offre de renoncer à un versement aux termes d'une convention de crédit visant une marge de crédit ou une carte de crédit doit, dans son offre de renonciation, préciser de façon évidente le fait que les intérêts continueront ou non à courir pendant toute période visée par l'offre si celle-ci est acceptée.

Annulation de services optionnels

16. (1) La déclaration relative à une convention de crédit en vertu de laquelle des services optionnels, y compris des services d'assurances, sont fournis de façon continue doit comporter les renseignements suivants :

a) l'emprunteur peut annuler un service optionnel en avisant la banque que le service doit être annulé un mois suivant la date de remise de la déclaration, cette date étant déterminée selon le paragraphe 6(6), ou à l'expiration d'une période de préavis prévue dans la convention de crédit, si cette période est moindre;

b) la banque doit immédiatement accorder à l'emprunteur un remboursement ou un crédit calculé conformément à la formule prévue au paragraphe (2) qui correspond à la proportion des frais pour le service optionnel qui, à la date de son annulation, ont été payés ou ajoutés au solde du prêt sans que le service ait été vendu.

(2) La proportion des frais remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de la période de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

(3) Le paragraphe (1) est assujéti aux lois provinciales applicables à l'annulation des services visés à ce paragraphe.

Remboursement anticipé de prêts

17. (1) Le présent article s'applique aux prêts d'un montant fixe, sauf ceux garantis par une hypothèque.

(2) L'emprunteur signataire d'une convention de crédit peut rembourser :

a) la totalité du solde impayé aux termes de la convention de crédit, à tout moment, sans encourir de frais ou de pénalité pour remboursement anticipé;

b) une partie du solde impayé, selon le cas :

(i) à la date d'échéance d'un versement à date fixe applicable à une période d'au plus un mois,

(ii) une fois par mois dans les autres cas.

(3) L'emprunteur qui, aux termes d'une convention de crédit, rembourse de façon anticipée :

a) le solde impayé, a droit à un remboursement ou à un crédit équivalent à la proportion des frais non liés aux intérêts, sauf les frais de débours, qu'il a versés ou qui avaient été ajoutés au solde, cette proportion étant calculée conformément à la formule prévue au paragraphe (4);

(b) a part of the outstanding balance is not entitled to a refund or credit related to non-interest charges mentioned in paragraph (a).

(4) The proportion of non-interest charges to be refunded or credited to a borrower shall be determined in accordance with the formula

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

Where

R is the amount to be refunded or credited;

A is the amount of the non-interest charges;

n is the period between the imposition of the non-interest charge and the scheduled end of the term of the loan; and

m is the period between the imposition of the non-interest charge and the prepayment.

Default Charges

18. If a borrower under a credit agreement fails to make a payment when it becomes due or fails to comply with an obligation in the agreement, in addition to interest, the bank may impose charges for the sole purpose of recovering the costs reasonably incurred

(a) for legal services retained to collect or attempt to collect the payment;

(b) in realizing on any security interest taken under the credit agreement or in protecting such a security interest, including the cost of legal services retained for that purpose; or

(c) in processing a cheque or other payment instrument that the borrower used to make a payment under the loan but that was dishonoured.

ADVERTISING

Loans for a Fixed Amount

19. (1) A bank that advertises a loan involving a fixed amount of credit in an advertisement that makes a representation of the interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the APR and the term of the loan. The APR must be provided at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

(2) If the APR or the term of the loan is not the same for all loans to which the advertisement relates, the disclosure must be based on an example of a loan that fairly depicts all those loans and is identified as a representative example of them.

Lines of Credit

20. A bank that advertises a loan involving a line of credit in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

b) une partie du solde impayé, n'a pas droit au remboursement ou au crédit mentionné à l'alinéa a).

(4) La proportion des frais non liés aux intérêts remboursée à l'emprunteur ou portée à son crédit est calculée selon la formule suivante :

$$R = A \times \frac{n - m}{n}$$

où :

R représente le montant à rembourser ou à porter au crédit de l'emprunteur;

A le montant des frais;

n la période commençant au moment où les frais ont été imputés et se terminant à la date de fin de service prévue avant l'annulation;

m la période écoulée du moment où les frais ont été imputés au moment de l'annulation du service.

Frais en cas de défaillance

18. Lorsqu'un emprunteur signataire d'une convention de crédit omet d'effectuer un versement à la date d'échéance ou de s'acquitter d'une autre obligation prévue à la convention, la banque peut imposer, outre les intérêts, des frais à la seule fin de recouvrer les dépenses raisonnablement engagées pour :

a) les frais juridiques nécessaires pour recouvrer ou tenter de recouvrer la somme due;

b) réaliser la sûreté constituée aux termes de la convention ou protéger celle-ci, y compris les frais juridiques;

c) traiter un chèque ou autre effet qui a été donné en remboursement du prêt par l'emprunteur et qui a été refusé.

PUBLICITÉ

Prêts d'un montant fixe

19. (1) La banque qui, dans une publicité sur des prêts pour des montants fixes, précise le taux d'intérêt ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le TAC et la durée du prêt. Le TAC doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

(2) Lorsque le TAC ou la durée du prêt ne sont pas les mêmes pour tous les prêts sur lesquels porte la publicité, leur communication doit être fondée sur un prêt type qui constitue une représentation fidèle de l'ensemble des prêts offerts et qui doit être identifié comme tel.

Marges de crédit

20. La banque qui, dans une publicité sur un prêt comportant une marge de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts, doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Celui-ci doit être présenté de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

Credit Cards

21. A bank that advertises a credit card in an advertisement that makes a representation of the annual interest rate, or the amount of any payment or of any non-interest charge, in relation to the loan must disclose the annual rate of interest on the date of the advertisement and any initial or periodic non-interest charges at least as prominently as the representation and in the same manner, whether visually or aurally, or both.

Interest-free Periods

22. (1) A bank that finances a transaction depicted in an advertisement that involves a representation, express or implied, that a period of a loan is free of any interest charges must ensure that the advertisement discloses in a manner equally as prominent as the representation, if it is expressed, or in a prominent manner otherwise, whether or not interest, due after the period, accrues during the period.

(2) If interest does not accrue during the period, the advertisement must also disclose any conditions that apply to the forgiving of the accrued interest and the APR, or the annual interest rate in the case of credit cards or lines of credit, for a period when those conditions are not met.

TRANSITIONAL

23. These Regulations apply to the renewal or on-going administration of a credit agreement that was entered into before these Regulations came into force.

REPEAL

24. The *Cost of Borrowing (Banks) Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

Cartes de crédit

21. La banque qui, dans une publicité sur une carte de crédit, précise le taux d'intérêt annuel ou le montant de tout versement ou des frais non liés aux intérêts doit également y indiquer le taux d'intérêt annuel en vigueur au moment de la publicité et le montant des frais initiaux ou périodiques non liés aux intérêts. Ceux-ci doivent être présentés de la même façon et avoir au moins la même importance, sur les plans visuel ou sonore, ou les deux, le cas échéant, que les autres renseignements.

Périodes de prêt sans intérêts

22. (1) La banque qui, dans une publicité sur une opération financée par elle, mentionne de façon explicite ou implicite qu'elle renonce aux intérêts pour une période de prêt doit y indiquer le fait que tout intérêt dû après cette période courra ou non pendant celle-ci, cette indication devant avoir la même importance que la mention de la renonciation, si elle est explicite, sinon, devant être en évidence.

(2) Si des intérêts ne courent pas durant la période, la publicité doit également indiquer toute condition applicable à l'exemption de ces intérêts et le TAC, ou le taux d'intérêt annuel dans le cas d'une carte de crédit ou d'une marge de crédit, qui s'appliquera durant toute période où les conditions d'exemption ne sont pas respectées.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

23. Le présent règlement s'applique au renouvellement et à l'administration continue de toute convention de crédit conclue avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

ABROGATION

24. Le *Règlement sur le coût d'emprunt (banques)*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

¹ SOR/92-320¹ DORS/93-320

INDEX

No. 21 — May 20, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 1553

Canadian International Trade Tribunal

EDP hardware and software — Inquiry 1554

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1554

Decisions

2000-144 to 2000-163 1555

Public Notices

2000-42 — Certification for Canadian programs — A revised approach 1557

2000-60 — Renewal of radio and television network undertaking licences due to expire in the year 2000 1576

2000-61 — Renewal of radiocommunication distribution undertaking licences due to expire in the year 2000 1576

2000-62 1581

2000-63 1582

2000-64 1583

2000-65 — Practices and procedures for resolving competitive and access disputes 1583

National Battlefields Commission

Public Notice

Fee schedule for certain services at National Battlefields Park 1583

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-04214 1544

Permit No. 4543-2-04215 1545

Permit No. 4543-2-06055 1546

Permit No. 4543-2-06060 1548

Finance, Dept. of

Canada Pension Plan

Triennial contribution rate review 1549

Industry, Dept. of

Appointments..... 1550

MISCELLANEOUS NOTICES

Abitibi-Consolidated Inc., bridge over the Rat River, Ont. ... 1585

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

*Banque Nationale de Paris (Canada) and Paribas Bank of Canada, application for amalgamation..... 1585

Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), documents deposited..... 1586

*Canadian Transit Company (The), annual meeting..... 1586

*Commercial Travelers Mutual Insurance Company, release of assets..... 1586

Confederation Life Insurance Company, winding-up order . 1587

DJJ Leasing Ltd., document deposited 1587

*Dresdner Bank A.G., application to establish a foreign bank branch..... 1588

First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada, release of assets 1588

FMC Corporation, document deposited..... 1589

GATX Rail Corporation, documents deposited..... 1589

Genivar Consulting Group Inc., concrete bridge over Des Îlots Creek, Que. 1589

Kildonan Place Merchant's Corporation, surrender of charter 1590

Lorindale Holdings Ltd., aquaculture facilities in Deep Bay, B.C. 1590

Mellon Bank Canada, letters patent of continuance 1591

Mellon Bank of Canada, notice of intention..... 1591

*National City Bank, application to establish a foreign bank branch..... 1591

Norfolk Southern Railway Company, documents deposited 1592

*North West Life Assurance Company of Canada (The), change of name..... 1592

Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc, documents deposited..... 1592

Stantec Consulting Ltd., bridge to be constructed over the Pembina River, Alta. 1593

Tooth of the Dogpound Creek Golf Course, pedestrian bridges over the Dogpound Creek, Alta. 1593

TransAlta Energy Marketing Corp., application to export electricity to the United States 1594

Yukon, Department of Community and Transportation Services of, Bailey bridge over the Wheaton River, Y.T. 1595

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 1552

Senate

Conference of Mennonites in Canada..... 1552

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Bank Act

Cost of Borrowing (Banks) Regulations 1597

INDEX

N° 21 — Le 20 mai 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Abitibi-Consolidated Inc., pont au-dessus de la rivière Rat (Ont.).....	1585
Banque Mellon du Canada, avis d'intention.....	1591
Banque Mellon du Canada, lettres patentes de prorogation..	1591
*Banque Nationale de Paris (Canada) et Banque Paribas du Canada, demande de fusion	1585
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents	1586
*Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1586
*Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada (La), changement de dénomination sociale	1592
*Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers, libération d'actif.....	1586
Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie (La), ordonnance de mise en liquidation	1587
DJJ Leasing Ltd., dépôt de document.....	1587
*Dresdner Bank A.G., demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1588
First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada, libération d'actif	1588
FMC Corporation, dépôt de document	1589
GATX Rail Corporation, dépôt de documents	1589
Groupe conseil Génivar inc. (Le), pont en béton au-dessus du ruisseau des Îlots (Qué.).....	1589
Kildonan Place Merchant's Corporation, abandon de charte	1590
Lorindale Holdings Ltd., installations d'aquaculture dans la baie Deep (C.-B.).....	1590
*National City Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	1591
Norfolk Southern Railway Company, dépôt de documents..	1592
Railcar Leasing, LLC et Aardvark Railcar Associates, Inc, dépôt de documents	1592
Stantec Consulting Ltd., pont au-dessus de la rivière Pembina (Alb.).....	1593
Tooth of the Dogpound Creek Golf Course, passerelles au-dessus du ruisseau Dogpound (Alb.)	1593
TransAlta Energy Marketing Corp., demande d'exportation d'électricité aux États-Unis	1594
Yukon, Department of Community and Transportation Services of, pont Bailey au-dessus de la rivière Wheaton (Yn).....	1595

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-04214	1544

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Permis n° 4543-2-04215	1545
Permis n° 4543-2-06055	1546
Permis n° 4543-2-06060	1548

Finances, min. des

Régime de pensions du Canada	
Examen triennal du taux de cotisation	1549

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1550
------------------	------

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1553

Commission des champs de bataille nationaux

Avis public	
Tarifification pour certains services au Parc des champs de bataille nationaux.....	1583

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1554
--	------

Avis publics

2000-42 — Certification des émissions canadiennes — Approche révisée.....	1557
2000-60 — Renouvellement des licences d'entreprises de réseaux radiophonique et de télévision qui doivent expirer en l'an 2000	1576
2000-61 — Renouvellement de licences d'entreprises de distribution de radiocommunication qui doivent expirer en l'an 2000	1576
2000-62.....	1581
2000-63.....	1582
2000-64.....	1583
2000-65 — Pratiques et procédures de règlement des différends en matière de concurrence et d'accès.....	1583
Décisions	
2000-144 à 2000-163	1555

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Enquête	1554
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 36 ^e législature).....	1552
---	------

Sénat

Conférence des Mennonites au Canada	1552
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Finances, min. des**

Loi sur les banques	
Règlement sur le coût d'emprunt (banques)	1597



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9